

Trabajo Fin de Máster

Contribución al análisis sintáctico-semántico de los
verbos de movimiento parasinónimos
volver, regresar y girar

Autor/es

Macarena Iranzo Arcal

Director/es

María Antonia Martín Zorraquino

Facultad de Filosofía y Letras

2016

ÍNDICE

Introducción	5
1. Aproximación teórica (I). Los verbos de movimiento: clasificaciones sintáctico-semánticas fundamentales de los procesos verbales	9
1.1. Introducción: <i>volver</i> , <i>regresar</i> y <i>girar</i> como verbos de movimiento	9
1.2. Aproximación crítica a las clasificaciones sintáctico-semánticas de los verbos ..	12
1.2.1. Clasificación propuesta por Levin (1993)	12
1.2.2. Clasificación propuesta por Lamiroy (1991)	16
1.2.3. Clasificación propuesta por Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga (2000)	19
1.2.4. Clasificación propuesta por Cifuentes Honrubia (1988-1989)	25
1.3. Conclusión	27
2. Aproximación teórica (II). La parasinonimia o cuasisinonimia	28
2.1. Definición del fenómeno.....	28
2.2. La parasinonimia o cuasisinonimia de <i>volver</i> , <i>regresar</i> y <i>girar</i>	30
3. Sobre la descripción lexicográfica de <i>volver</i>, <i>regresar</i> y <i>girar</i>: los significados de los tres verbos.....	34
3.1. Introducción	34
3.2. Significado de desplazamiento	37
3.3. Significado de orientación	39
3.4. Significado de movimiento interno.....	42
3.5. Significado de transferencia.....	44
3.6. Significado de reiteración	45
3.7. Expresiones fijas	46
3.8. Construcción prototípica para cada significado	49
3.9. Conclusión	51
4. Recapitulación del análisis expuesto en los capítulos 1-3.....	53

5. Frecuencia de utilización de <i>volver</i>, <i>regresar</i> y <i>girar</i> y de cada uno de sus significados básicos	55
5.1. Frecuencia de uso de <i>volver</i> , <i>regresar</i> y <i>girar</i>	55
5.2. Frecuencia del significado de desplazamiento, del de orientación y del de transferencia	58
5.3. Conclusión	60
6. Propiedades sintácticas y semánticas de <i>volver</i>, <i>regresar</i> y <i>girar</i>: semejanzas y diferencias entre los tres verbos	62
6.1. El significado de desplazamiento: comparación entre <i>volver</i> y <i>regresar</i>	62
6.1.1. Naturaleza del sujeto y de los complementos direccionales.....	62
6.1.2. Los complementos direccionales que se combinan con <i>volver</i> y <i>regresar</i> y las preposiciones que los introducen	69
6.1.2.1. <i>Volver</i> con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen.....	70
6.1.2.2. <i>Regresar</i> con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen.....	73
6.1.2.3. Síntesis de resultados para <i>volver</i> y <i>regresar</i> con significado de desplazamiento	76
6.1.3. Los otros complementos circunstanciales facultativos que se combinan con <i>volver</i> y <i>regresar</i> y las preposiciones que los introducen.....	77
6.1.3.1. <i>Volver</i> con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen.....	77
6.1.3.2. <i>Regresar</i> con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen.....	80
6.1.3.3. Síntesis de resultados: los complementos circunstanciales optativos con <i>volver</i> y <i>regresar</i>	84
6.2. El significado de orientación: comparación entre <i>volver</i> y <i>girar</i>	85
6.2.1. Naturaleza del sujeto y de los complementos direccionales.....	85
6.2.2. Los complementos direccionales que se combinan con <i>volver</i> y <i>girar</i> y las preposiciones que los introducen	93

6.2.2.1. <i>Volver</i> con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen.....	93
6.2.2.2. <i>Girar</i> con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen.....	94
6.2.2.3. Síntesis de resultados para <i>volver</i> y <i>girar</i> con significado de orientación	96
6.2.3. Los otros complementos circunstanciales facultativos que se combinan con <i>volver</i> y <i>girar</i> y las preposiciones que los introducen	96
6.2.3.1. <i>Volver</i> con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen.....	96
6.2.3.2. <i>Girar</i> con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen.....	97
6.2.3.3. Síntesis de resultados: los complementos circunstanciales optativos con <i>volver</i> y <i>girar</i>	98
6.2.4. <i>Volver</i> y <i>girar</i> con significado de orientación y con un complemento directo (oraciones transitivas).....	99
6.3. El significado de transferencia: breve apunte	102
6.4. Conclusión	102
Conclusiones generales.....	104
Bibliografía.....	107
Anexo	110

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo tiene por objeto el estudio de tres verbos de movimiento (*volver*, *regresar* y *girar*) que guardan una estrecha relación semántica, pero que no pueden considerarse plenamente sinónimos. En efecto, estos tres verbos constituyen, en español, ejemplos de parasinónimos o cuasisinónimos, esto es, unidades que presentan una semejanza significativa y, al mismo tiempo, muestran diferencias paradigmáticas y sintagmáticas, que son el reflejo de una estructuración de su significado parcialmente semejante, pero también parcialmente diferenciado. En este sentido, la parasinonimia o cuasisinonimia se erige como una relación léxica independiente de la sinonimia, al implicar la primera, la parasinonimia o cuasisinonimia, una afinidad semántica y, la segunda, la sinonimia, una igualdad o identidad de contenido entre los signos implicados en ella.

Para ejemplificar de forma sencilla ambas relaciones léxicas podemos recurrir, por un lado, a *viejo* y *anciano*, dos unidades que presentan una similitud de contenido, pero que difieren desde un punto de vista clasemático (*anciano* se aplica exclusivamente a ‘animado’ y *viejo* puede aplicarse a ‘animado’ o ‘inanimado’) y que, por tanto, no pueden intercambiarse en algunos contextos; y, por otro, a *diablo* y *demonio*, dos unidades que presentan identidad de significado y que, por tanto, pueden intercambiarse en cualquier contexto. Las dos primeras unidades constituyen un ejemplo de parasinónimos y, las segundas, de sinónimos.

Cabe destacar que este fenómeno de la parasinonimia o cuasisinonimia ha sido estudiado por numerosos autores (Pottier, 1969, 1974; Baldinger, 1977; Lyons, 1981, 1995, y Rodríguez-Piñero, 2003, 2004, 2005, entre otros), de lo que deducimos que se trata de una cuestión que suscita interés. De hecho, el último trabajo que hemos encontrado sobre este ámbito temático, y que ha sido determinante para la elección del tema de esta investigación, ha sido el de Comer (2013) sobre la parasinonimia de los verbos de colocación *poner* y *meter* en español y *pôr* y *meter* en portugués¹.

¹ En esta investigación, la autora estudia los cuasisinónimos *poner/meter* en español y *pôr/meter* en portugués, con el objetivo de mostrar las semejanzas y diferencias en el plano sintáctico y semántico, no solo entre la pareja de verbos de cada lengua aislada, sino también para las dos lenguas confrontadas entre sí. De forma sintética, la conclusión general a la que llega la autora es que, aunque estos verbos conocen múltiples usos y asumen diferentes significados según el contexto en el que aparecen, también poseen una intersección común –la idea de *cambio* como vínculo–, lo que les permite, a veces, alternar en el mismo entorno sintagmático.

Así pues, teniendo este estudio como base, nuestro objetivo es realizar una investigación similar para tratar de arrojar luz sobre el problema de la parasinonimia o cuasisinonimia de *volver*, *regresar* y *girar* en español, ya que hemos constatado que esta cuestión todavía no ha recibido la debida atención por parte de los estudiosos.

Teniendo en cuenta lo expuesto, en este trabajo pretendemos mostrar que los verbos de movimiento *volver*, *regresar* y *girar* son parasinónimos o cuasisinónimos, puesto que no se pueden sustituir entre sí en todos los contextos, a pesar de tener un núcleo sémico común (que podemos adelantar como ‘de movimiento’). Además de analizar las semejanzas y diferencias de uso que presentan estos verbos, también pretendemos identificar el porqué de tales diferencias.

Para tratar de cumplir estos objetivos, en el presente trabajo vamos a intentar dar respuesta a una serie de preguntas que orientan nuestra investigación: ¿cómo se definen y clasifican los verbos de movimiento?; ¿a qué tipo de verbos de movimiento pertenecen *volver*, *regresar* y *girar*?; ¿en qué consiste exactamente la parasinonimia o cuasisinonimia?; ¿cuáles son los distintos significados de *volver*, *regresar* y *girar*?; ¿en qué medida comparten significados?; ¿en qué contextos se prefiere utilizar *volver*?; ¿en cuáles *regresar*?; ¿en cuáles *girar*?; ¿cuál se usa con más frecuencia?

Para ello, hemos adoptado la siguiente metodología: hemos partido de una revisión bibliográfica y, a continuación, hemos descrito un corpus acotado². Es decir, hemos dividido el trabajo en dos partes:

En la primera, de índole más teórica, y que abarca los capítulos 1, 2 y 3, revisamos críticamente las clasificaciones sintáctico-semánticas de los verbos –esto es, aquellas que tienen en cuenta tanto su núcleo sémico común como su comportamiento sintáctico compartido– que han sido propuestas por relevantes autores en los últimos veinticinco años (Levin, 1993; Lamiróy, 1991; Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga, 2000, y

² Cabe destacar que no hay una adscripción clara a ninguna corriente lingüística. En este sentido, considero oportuno señalar que: 1) es mi primer trabajo de investigación propiamente lingüístico, pues mi formación inicial es periodística; 2) este Trabajo de Fin de Máster ha significado un reto, ya que no he querido soslayar un tema a caballo entre la descripción gramatical y la léxica, partiendo de la convicción de que la lengua constituye un sistema con actualizaciones diversas en el texto (Coseriu, 1973/1981:251-315), y 3) la metodología de algunos de los autores estudiados como Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga es solvente y se apoya en la lingüística funcional y la lingüística cognitiva y de prototipos.

Cifuentes Honrubia, 1988-1989)³, con el objetivo de determinar la tipología a la que pertenecen *volver*, *regresar* y *girar*. Siendo este nuestro primer trabajo de investigación en el ámbito de la lingüística, y dado, además, lo limitado de la extensión del Trabajo Fin de Máster, no hemos pretendido ser exhaustivos en nuestra revisión crítica, pero sí hemos tratado de seleccionar las aportaciones más importantes sobre el tema que nos ocupa. Además, en esta parte teórica preliminar también definimos y estudiamos el fenómeno de la parasinonimia o cuasisinonimia, atendiendo críticamente a las postulaciones que hemos considerado más destacadas sobre dicho ámbito temático, tal y como las han expuesto autores como Pottier (1969, 1974), Baldinger (1977), Lyons (1981, 1995) y Rodríguez-Piñero (2003, 2004, 2005), para mostrar que, efectivamente, *volver*, *regresar* y *girar* son parasinónimos o cuasisinónimos. Por último, presentamos los distintos significados que conocen estos verbos, según algunos de los principales diccionarios del español actual –Moliner, 1966-1967/2009; Cuervo, 1987/1994; Maldonado, 1997/2002; Seco, Andrés y Ramos, 1999, y Real Academia Española, 2014–, con objeto de preparar la transición entre la reflexión teórica y nuestra propia aportación descriptiva, basada en el estudio empírico de un corpus constituido por los verbos estudiados.

En la segunda parte de nuestro trabajo, más claramente descriptiva, y que incluye los capítulos 5 y 6, a partir de un conjunto de ejemplos extraídos del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), del listado de frecuencias de uso que ofrece dicho corpus, del Corpus del Español (CDE) y de la Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español (ADESSE), hemos tratado de determinar la frecuencia de utilización general que presenta cada uno de los tres verbos elegidos; la frecuencia de empleo de cada uso prototípico que, en particular, muestra cada uno de dichos verbos, y los contextos sintácticos y semánticos en los que tiende a incluirse cada uno de ellos, para comprobar las semejanzas y diferencias efectivas, precisas, que ellos ofrecen. Trataremos, pues, en definitiva, de reflejar el uso real que de estos verbos se hace en español. Cabe destacar que en esta segunda parte de la investigación ha sido determinante el análisis de un corpus de 1 400 ejemplos que hemos extraído del CREA –700 ejemplos de *volver*, 500 de *regresar* y 200 de *girar*–, procedentes de obras literarias escritas por autores peninsulares entre 1994 y 2004, y

³ El hecho de que estos autores no aparezcan citados de forma cronológica, opción que parece más coherente, se debe a que hemos preferido presentarlos desde el principio en el orden en el que vamos a ir estudiándolos a lo largo de la investigación.

que aparecen recogidos en el anexo. A través de ellos, hemos tratado de estudiar los contextos en los que se prefiere utilizar uno u otros verbos.

De forma sintética, la conclusión a la que hemos llegado en esta investigación es que a pesar de que los verbos *volver*, *regresar* y *girar* tienen significados diversos según el contexto, también comparten algunos de ellos, lo que les permite alternar entre sí en determinados entornos. Es decir: *volver*, *regresar* y *girar* no son sinónimos completos, puesto que no presentan identidad absoluta de significado, sino que son parasinónimos o cuasisinónimos, pues todos comparten un núcleo sémico común, el movimiento, ya sea con desplazamiento en el espacio (*volver* y *regresar*) o sin él (*girar*), pero no son mutuamente sustituibles en muchas de las situaciones contextuales en las que aparecen. Para llegar a esta conclusión, hemos examinado los cuasisinónimos o parasinónimos *volver* y *regresar* con significado de desplazamiento, por un lado, y *volver* y *girar* con significado de orientación, por otro, y hemos podido comprobar que, efectivamente, ambas parejas funcionan de forma muy parecida tanto en el plano semántico como sintáctico. Así pues, hemos confirmado nuestra hipótesis de que se emplean en contextos muy diversos y, salvo algunas excepciones, pueden ser mutuamente sustituibles entre sí.

Somos conscientes de que el trabajo no entra en cuestiones complejas que requerirían un estudio más profundo (el marco gramatical o las nociones de semántica, entre otras), pero hemos tratado de elaborar un estudio riguroso, fundamentado en una bibliografía adecuada, apoyado en datos del habla real, honrado y original en la medida en que los verbos *volver*, *regresar* y *girar* no han sido estudiados como parasinónimos.

Por último, me gustaría expresar en esta introducción mi más sincero agradecimiento a Maria Antonia Martín Zorraquino, quien me ha guiado en la realización de esta investigación con cariño y cuidadosa atención. Además, a todos los profesores del ‘Máster Universitario en Literaturas Hispánicas y Lengua Española: tradición e identidades’ de la Universidad de Zaragoza, infinitas gracias: por todo lo que me han enseñado, por su gran apoyo y por su extraordinaria pasión, la cual han conseguido contagiarme. Gracias, muchísimas gracias, de corazón, a todos. Y, por supuesto, gracias a los tres pilares de mi vida: mi familia, mis amigas y mi compañero en el camino. Simple y sencillamente gracias por creer siempre en mí y estar a mi lado cada día.

1. Aproximación teórica (I). Los verbos de movimiento: clasificaciones sintáctico-semánticas fundamentales de los procesos verbales

1.1. Introducción: *volver*, *regresar* y *girar* como verbos de movimiento

En primer lugar, consideramos imprescindible justificar muy brevemente por qué hemos considerado a *volver*, *regresar* y *girar* verbos de movimiento. La respuesta se encuentra en las definiciones que de estos verbos nos brindan los diccionarios con los que trabajamos en esta investigación –Moliner, 1966-1967/2009; Cuervo, 1987/1994; Maldonado, 1997/2002; Seco, Andrés y Ramos, 1999, y Real Academia Española, 2014–, pues en todas se percibe el movimiento de un modo u otro.

En el caso de Moliner (1966-1967/2009), observamos, por ejemplo, cómo la primera definición que nos ofrece del verbo *volver* describe un movimiento sin desplazamiento y, la séptima, un movimiento con desplazamiento en el espacio.

1. Cambiar la posición de una cosa haciéndola girar en cualquier sentido o dirección.

7. Andar en sentido inverso por un camino que se acaba de recorrer. Ir de nuevo a un lugar en donde ya se ha estado o de donde uno se ha marchado.

En el caso de *regresar*, ocurre lo mismo, pues la primera definición que Moliner (1966-1967/2009) nos brinda incluye el verbo *ir*, un verbo considerado tradicionalmente de movimiento.

1. Ir de nuevo a un sitio de donde se ha salido.

Por último, en el caso de *girar*, esta percepción del movimiento a través de las definiciones es aún más clara, pues estas incluyen el verbo *mover*, como observamos, por ejemplo, en la que recogemos a continuación:

1. Moverse un cuerpo de modo que describe circunferencias alrededor de otro, o bien de modo que un punto o una línea de él mismo permanecen inmóviles y los demás puntos describen circunferencias alrededor de ellos. Mover circularmente algo.

En las definiciones que Cuervo (1987/1994) nos ofrece de estos verbos también apreciamos el movimiento. Por ejemplo, en el caso de *volver*, observamos cómo las que aparecen a continuación reflejan un movimiento, pues incluyen verbos del tipo *ir*, *girar*, *dirigir*, *retornar*, etc.; verbos que claramente describen un movimiento, ya sea con desplazamiento en el espacio o sin él.

1. a) Dar vuelta o vueltas a una cosa, hacer girar.
1. b) Girar la cabeza, el torso o todo el cuerpo.
2. a) Dirigir, encaminar una persona y cosa a un lugar.
4. a) Ir de nuevo a un lugar donde se ha estado o de donde uno se ha marchado, regresar.
4. c) Retornar a un estado anterior o a una actividad interrumpida.

Lo mismo ocurre con la primera definición que este diccionario nos ofrece de *regresar*, pues en ella también intuimos un movimiento, en este caso, un desplazamiento desde un punto inicial a otro final.

1. a) Volver de nuevo al lugar donde se partió.

En el caso de *girar*, en las dos definiciones genéricas que ofrece Cuervo (1987/1994) también observamos claramente la descripción de un movimiento, si bien luego las matiza en sucesivas acepciones.

1. Moverse los cuerpos describiendo curvas o círculos.
2. Cambiar de rumbo o de dirección por un movimiento en curva o arco.

En Maldonado (1997/2002), por su parte, también podemos percibir el movimiento que describen los verbos que nos ocupan. En el caso de *volver* y *regresar*, una vez más, aparece el verbo *ir*, un verbo que, como ya hemos dicho, se utiliza para describir un movimiento o desplazamiento. Sirva como ejemplo de ambos verbos el siguiente, pues la definición es la misma en un caso y en otro:

1. Ir de nuevo al punto de partida.

En el caso de *girar*, la situación es similar a las anteriores: la propia definición del verbo incluye términos como 'mover', claros indicadores de movimiento.

1. Mover sobre un eje o un punto, o dar vueltas sobre ellos.

En las definiciones de los verbos que nos ocupan que encontramos en Seco, Andrés y Ramos (1999) también se muestra el movimiento que estos describen. Por ejemplo, en el caso de *volver*, la primera definición que aparece incluye el verbo *ir*, lo que manifiesta que lo que se describe es un desplazamiento, y la novena, refiere un movimiento corporal.

1. Ir al lugar de donde se salió.
9. Girar la cara o todo el cuerpo hacia atrás.

En el caso de *regresar*, ocurre lo mismo, pues la primera definición que aparece en este diccionario es prácticamente idéntica a la primera definición que ofrece de *volver*.

1. Ir de nuevo [alguien o algo (suj) a un lugar del que ha salido].

En lo que respecta a *girar*, como ya ha ocurrido en casos anteriores, los propios términos empleados en la definición ya hacen alusión al movimiento. Pongamos como ejemplo ilustrativo el siguiente:

1. Realizar [alguien o algo] un movimiento circular.

Por último, en las definiciones que de estos verbos nos ofrece el diccionario de la Real Academia Española (2014) también percibimos el movimiento, pues, y dicho de forma muy sintética para evitar ser repetitivos, todas ellas incluyen, a su vez, verbos como *ir* o *mover*, que indican claramente movimiento. Pongamos como ejemplo la primera definición que nos ofrece este diccionario del verbo *girar*:

1. Mover una figura o un objeto alrededor de un punto o de un eje.

En síntesis, observamos que todas las definiciones que de los verbos objeto de nuestro estudio nos ofrecen los diccionarios con los que vamos a trabajar en nuestra investigación describen un movimiento, ya sea con desplazamiento en el espacio, interno o corporal, o incluso metafórico o figurado. Así pues, vamos a considerar, a priori, estos tres verbos como verbos de movimiento, pero vamos a tratar de probarlo en el apartado que sigue.

1.2. Aproximación crítica a las clasificaciones sintáctico-semánticas de los verbos

A continuación, teniendo en cuenta el objeto de investigación de este trabajo, consideramos oportuno realizar una clasificación tanto de los verbos, en general, como de los verbos tradicionalmente llamados de movimiento, en particular, basándonos en las distinciones tipológicas propuestas por los autores mencionados en nuestra introducción (Levin, 1993; Lamiroy, 1991; Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga, 2000, y Cifuentes Honrubia, 1988-1989)⁴. Además, a partir de estos trabajos, trataremos de determinar la tipología a la que pertenecen los verbos *volver*, *regresar* y *girar*.

1.2.1. Clasificación propuesta por Levin (1993)

Levin (1993) clasifica más de 3 000 verbos en inglés en 49 clases diferentes de acuerdo con su significado y comportamiento compartidos. La importancia de esta clasificación para nuestra investigación radica en que es muy minuciosa y detallada y, a pesar de estar hecha con verbos en inglés, hemos comprobado que los verbos en español también podrían encajar en ella. Así, las distintas tipologías de verbos que distingue la autora son: 1) *Verbs of Putting* (*arrange, immerse, install, lodge, place, position, dangle, hang, lay, perch, stand, dump, scoop, siphon, etc.*), 2) *Verbs of Removing* (*abstract, banish, clean, clear, delete, dislodge, dismiss, draw, dust, eject, eliminate, empty, eradicate, expel, purge, purify, etc.*), 3) *Verbs of Sending and Carrying* (*bring, carry, convey, deliver, drive, mail, port, send, slide, take, etc.*), 4) *Verbs of Exerting Force* (*heave, jerk, press, pull, push, shove, thrust, tug, etc.*), 5) *Verbs of Change and Possession* (*assign, buy, contribute, disburse, donate, feed, give, lend, loan, obtain, offer, pass, pay, peddle, refund, trade, etc.*), 6) *Learn Verbs* (*acquire, cram, glean, learn, memorize, read, study, etc.*), 7) *Hold and Keep Verbs* (*clasp, clutch, grasp, grip, handle, hold, keep, leave, store, wield, etc.*), 8) *Verbs of Concealment* (*block, cloister, conceal, curtain, hide, isolate, quarantine, screen, seclude, sequester, shelter, etc.*), 9) *Verbs of Throwing* (*bash, bat, cast, fire, hit, hurl, kick, knock, nudge, pelt, pitch punt, shoot, throw, etc.*), 10) *Verbs of Contact by Impact* (*bang, bash, batter, beat, birch, bump, butt, claw, dash, flog, hit, lash, slap, smack, spank, strike, swat, thud, etc.*), 11) *Poke Verbs* (*dig, jab, pierce, poke, prick, stick, etc.*), 12) *Verbs of Contact* (*caress, kiss, lick, pat, pinch, stroke, tickle, touch, etc.*), 13) *Verbs of Cutting* (*bore, chop, clip, crop, cut, hack, saw,*

⁴ Como ya se avanza en la introducción, presentamos a los autores en este orden porque así es como van a ir apareciendo a lo largo del capítulo.

slash, etc.), 14) Verbs of Combining and Attaching (add, amalgamate, associate, attach, blend, cling, combine, connect, fuse, integrate, join, link, mingle, mix, shake, tape, etc.), 15) Verbs of Separating and Disassembling (separate, split, disassemble, differ, etc.), 16) Verbs of Coloring (color, dye, enamel, paint, stain, tint, varnish, etc.), 17) Image Creation Verbs (adorn, carve, doodle, emboss, embroider, engrave, illustrate, imprint, paint, photograph, scribble, set, stamp, tattoo, televise, trace, etc.), 18) Verbs of Creation and Transformation (build, grow, prepare, create, knead, turn, perform, etc.), 19) Engender Verbs (beget, cause, create, engender, generate, shape, spawn, etc.), 20) Calve Verbs (calve, cub, fawn, foal, kitten, lamb, litter, pup, spawn, whelp, etc.), 21) Verbs with Predicative Complements (appoint, believe, characterize, considerer, declare, etc.), 22) Verbs of Perception (detect, hear, feel, note, perceive, see, sight, smell, peer, taste, etc.), 23) Verbs of Psychological State (amuse, admire, marvel, appeal, niggle, relax, etc.), 24) Verbs of Desire (covet, crave, desire, fancy, hope, need, want, etc.), 25) Judgment Verbs (acclaim, applaud, bless, calumniate, condemn, criticize, eulogize, etc.), 26) Verbs of Assessment (analyze, assess, audit, evaluate, review, scrutinize, study, etc.), 27) Verbs of Searching (hunt, search, stalk, investigate, rummage, ferret, etc.), 28) Verbs of Social Interaction (agree, argue, collaborate, communicate, cooperate, debate, divorce, hug, kiss, joke, marry, negotiate, etc.), 29) Verbs of Communication (advise, announce, ask, chat, cite, complain, converse, declare, demonstrate, explain, narrate, recite, speak, talk, teach, tell, write, etc.), 30) Verbs of Sounds Made by Animals (baa, bark, bray, cackle, croak, hoot, howl, meow, moo, peep, tweet, etc.), 31) Verbs of Ingesting (breakfast, breastfeed, chew, devour, dine, drink, eat, feed, gnaw, gobble, gorge, lick, sip, etc.), 32) Verbs Involving the Body (beam, breathe, convulse, crane, exhale, hiccup, inhale, swoon, tingle, wink, etc.), 33) Verbs of Grooming and Bodily Care (brush, dress, groom, manicure, rouge, shave, spruce, etc.), 34) Verbs of Killing (assassinate, asphyxiate, butcher, crucify, electrocute, eliminate, execute, immolate, kill, liquidate, massacre, murder, poison, slaughter, etc.), 35) Verbs of Emission (belch, reek, sparkle, stink, etc.), 36) Destroy Verbs (annihilate, blitz, demolish, destroy, devastate, exterminate, ravage, raze, ruin, etc.), 37) Verbs of Change of State (accelerate, age, balloon, bloom, bake, boil, broil, bend, break, crack, crease, crinkle, decrease, fracture, rip, etc.), 38) Lodge Verbs (bivouac, camp, dwell, live, lodge, reside, settle, shelter, stay, etc.), 39) Verbs of Existence (accumulate, crawl, exist, hug, resonate, swarm, wobble, etc.), 40) Verbs of Appearance, Disappearance and Occurrence (appear, arise, awake, burst, dawn, emanate, emerge, expire, lapse,

perish, vanish, etc.), 41) *Verbs of Body-Internal Motion* (*fidget, flap, gyrate, kick, rock, squirm, teeter, waggle, wiggle, wobble, wriggle, etc.*), 42) *Verbs of Assuming a Position* (*bend, bow, crouch, kneel, lie, perch, plop, rise, sit, etc.*), 43) *Verbs of Motion* (*advance, abandon, roll, run, skate, pedal, waltz, chase, accompany, etc.*), 44) *Avoid Verbs* (*avoid, boycott, dodge, duck, elude, evade, shun, sidestep, etc.*), 45) *Verbs of Lingering and Rushing* (*dally, dawdle, delay, dither, hasten, hurry, linger, loiter, etc.*), 46) *Measure Verbs* (*cost, fit, measure, price, save, etc.*), 47) *Aspectual Verbs* (*begin, commence, complete, continue, end, finish, halt, repeat, quit, resume, etc.*), 48) *Weekend Verbs* (*holiday, honeymoon, summer, vacation, weekend, etc.*) y 49) *Weather Verbs* (*blow, clear, drizzle, freeze, hail, pour, precipitate, rain, etc.*)⁵.

⁵ Hemos tratado de acoplar la clasificación al español, traduciendo su texto. Así, tendríamos en español: 1) Verbos de colocación (*disponer, sumergir, instalar, depositar, poner, situar, colgar, posar, volcar, retirar, desviar, etc.*), 2) Verbos de eliminación (*extraer, borrar, despejar, desalojar, despedir, tirar, quitar, limpiar, eliminar, vaciar, erradicar, expulsar, purgar, purificar, etc.*), 3) Verbos de envío y transporte (*traer, llevar, enviar, entregar, transportar, portar, deslizar, etc.*), 4) Verbos de fuerza (*arrastrar, lanzar, tirar, empujar, presionar, impulsar, golpear, remolcar, etc.*), 5) Verbos de transferencia o cambio de posesión (*asignar, comprar, contribuir, aportar, desembolsar, donar, dar, regalar, proporcionar, prestar, obtener, ofrecer, transmitir, pagar, vender, devolver, comerciar, cambiar, etc.*), 6) Verbos de aprendizaje o conocimiento (*adquirir, aprender, captar, empollar, memorizar, leer, estudiar, etc.*), 7) Verbos de agarre y fijación (*apretar, agarrar, asir, coger, sujetar, mantener, sostener, retener, almacenar, guardar, archivar, conservar, acumular, etc.*), 8) Verbos de encubrimiento (*bloquear, obstaculizar, ocultar, encubrir, esconder, enmascarar, camuflar, tapar, aislar, filtrar, refugiar, etc.*), 9) Verbos de lanzamiento (*golpear, batear, proyectar, lanzar, arrojar, disparar, patear, empujar, batear, etc.*), 10) Verbos de impacto (*golpear, atacar, embestir, topar, estrellar, azotar, abofetear, pegar, aplastar, arañar, etc.*), 11) Verbos de penetración o perforación (*cavar, excavar, inyectar, perforar, penetrar, atravesar, agujerear, pinchar, hurgar, etc.*), 12) Verbos de contacto físico (*acariciar, besar, lamer, pellizcar, apretar, hacer cosquillas, tocar, etc.*), 13) Verbos de corte (*perforar, recortar, cortar, acortar, mutilar, trocear, serrar, reducir, tajar, rajar, etc.*), 14) Verbos de combinación y adhesión (*añadir, agregar, asociar, sumar, incorporar, introducir, adjuntar, mezclar, combinar, integrar, fundir, conectar, enlazar, unir, fusionar, vincular, batir, pegar, etc.*), 15) Verbos de separación (*separar, apartar, dividir, disociar, distinguir, desunir, dividir, partir, fraccionar, desmontar, desarticular, disentir, divergir, etc.*), 16) Verbos de coloración (*colorear, teñir, esmaltar, pintar, barnizar, etc.*), 17) Verbos de creación de imágenes (*adornar, tallar, realzar, grabar, ilustrar, imprimir, pintar, fotografiar, garabatear, componer, estampar, tatuar, televisar, trazar, etc.*), 18) Verbos de creación y transformación (*construir, crear, desarrollar, generar, edificar, fabricar, criar, cultivar, preparar, elaborar, hacer, inventar, amasar, convertir, transformar, alterar, realizar, ejecutar, etc.*), 19) Verbos de generación (*engendrar, crear, generar, formar, etc.*), 20) Verbos de nacimiento o dar a luz (*parir*), 21) Verbos con complemento predicativo (*nombrar, designar, creer, afirmar, considerar, etc.*), 22) Verbos de percepción (*detectar, escuchar, sentir, notar, percibir, ver, divisar, olfatear, mirar, saborear, etc.*), 23) Verbos de estado psicológico (*entretener(se), admirar(se), maravillarse(se), quejarse(se), relajarse(se), etc.*), 24) Verbos de deseo (*codiciar, ansiar, anhelar, desear, esperar, necesitar, querer, etc.*), 25) Verbos de juicio (*aclamar, aplaudir, bendecir, calumniar, condenar, criticar, elogiar, etc.*), 26) Verbos de valoración y análisis (*analizar, examinar, escudriñar, evaluar, valorar, controlar, revisar, estudiar, etc.*), 27) Verbos de búsqueda (*cazar, buscar, perseguir, registrar, inspeccionar, acechar, acosar, investigar, indagar, rebuscar, hurgar, etc.*), 28) Verbos de interacción social (*estar de acuerdo, discutir, colaborar, comunicar(se), cooperar, debatir, bromear, negociar, abrazar(se), besar(se), casar(se), divorciar(se), etc.*), 29) Verbos de comunicación (*advertir, anunciar, preguntar, chatear, citar, conversar, quejarse, declarar, demostrar, explicar, narrar, recitar, hablar, enseñar, contar, escribir, etc.*), 30) Verbos de

Respecto a los llamados verbos de movimiento, en particular, en la clasificación propuesta por Levin estos se agrupan bajo las etiquetas de *Verbs of Motion* ('verbos de movimiento'), *Verbs of Body-Internal Motion* ('verbos de movimiento corporal') y *Verbs of Assuming a Position* ('verbos de posición'), siendo relevantes para nuestro análisis los dos primeros. Por un lado, la clase *Verbs of Motion* (1993:263-270), esto es, 'verbos de movimiento', incluye, a su vez, 7 subclases: 1) *Verbs of Inherently Directed Motion* ('verbos de movimiento dirigido inherentemente', del tipo *advance* (avanzar), *arrive* (llegar), *come* (venir) o *enter* (entrar), entre otros), 2) *Leave verbs* ('verbos de abandono', del tipo *abandon* (abandonar), *desert* (desertar) o *leave* (dejar), por ejemplo), 3) *Manner of Motion Verbs* ('verbos de manera de movimiento', del tipo *bounce* (botar), *float* (flotar), *glide* (deslizarse) o *rotate* (girar), entre otros), 4) *Verbs of Motion Using a Vehicle* ('verbos de movimiento con un vehículo', como *bicycle* (ir en bicicleta) o *boat* (ir en barco), 5) *Waltz Verbs* ('verbos de baile', como *rumba* (rumbear), 6) *Chase Verbs* ('verbos de persecución', del tipo *chase* (perseguir) o *follow* (seguir), entre otros) y 7) *Accompany Verbs* ('verbos de compañía', del tipo *accompany* (acompañar), *conduct* (conducir) o *escort* (escortar), por ejemplo). Por otro lado, la clase *Verbs of Body-Internal Motion* (1993:261-263), es decir, 'verbos de movimiento corporal interno', incluye verbos del tipo *gyrate* (girar), *kick* (golpear), *squirm* (retorcerse) o *sway* (balancearse).

sonidos hechos por animales (*balar, ladrar, rebuznar, cacarear, croar, ulular, aullar, maullar, mugir, piar*, etc.), 31) Verbos de ingesta (*desayunar, amamantar, masticar, cenar, beber, devorar, comer, alimentar, roer, engullir, atiborrar(se), lamer, sorber*, etc.), 32) Verbos corporales (*irradiar, respirar, convulsionar, estirar, exhalar, hipar, inhalar, desmayarse, sentir hormigueo, guiñar*, etc.), 33) Verbos de cuidado corporal (*cepillar(se), vestir(se), acicalar(se), hacer(se) la manicura, pintar(se), afeitarse, asear(se)*, etc.), 34) Verbos de matanza (*asesinar, asfixiar, destrozar, crucificar, electrocutar, eliminar, ejecutar, inmolarse, matar, liquidar, masacrar, envenenar, sacrificar*, etc.), 35) Verbos de emisión (*eructar, oler, heder, apestar, brillar, rebosar*, etc.), 36) Verbos de destrucción (*aniquilar, bombardear, demoler, destruir, devastar, exterminar, arrasarse, asolar, arruinar*, etc.), 37) Verbos de cambio de estado (*envejecer, hincharse, florecer, cocer, hervir, asar, doblar, romper, agrietar, plegar, arrugar, decrecer, fracturar, rasgar*, etc.), 38) Verbos de alojamiento (*vivaquear, acampar, habitar, vivir, alojar, hospedar, residir, asentarse, establecerse, refugiarse, permanecer, quedarse*, etc.), 39) Verbos de existencia (*acumular, arrastrar, existir, abrazar, resonar, pulular, tambalearse*, etc.), 40) Verbos de aparición y desaparición (*aparecer, surgir, emerger, despertarse, irrumpir, amanecer, emanar, emerger, expirar, pasar, perecer*, etc.), 41) Verbos de movimiento corporal (*agitar, inquietar, girar, golpear, mecer, retorcer, balancear, menear*, etc.), 42) Verbos de posición (*agacharse, inclinar(se), acurrucarse, arrodillarse, tumbar(se), posarse, caer(se), levantar(se), sentarse*, etc.), 43) Verbos de movimiento (*avanzar, abandonar, rodar, correr, patinar, pedalear, bailar el vals, perseguir, acompañar*, etc.), 44) Verbos de evasión (*evitar, esquivar, eludir, boicotear, rehuir*, etc.), 45) Verbos de adelantamiento y retraso (*tardar, perder el tiempo, holgazanear, apresurarse, retrasarse, dilatarse*, etc.), 46) Verbos de medida (*costar, encajar, medir, valorar, ahorrar*, etc.), 47) Verbos aspectuales (*empezar, comenzar, completar, continuar, terminar, detener, repetir, dejar, resumir*, etc.), 48) Verbos de ocio (*veranear*, etc.) y 49) Verbos de tiempo atmosférico (*lloviznar, congelar, granizar, llover*, etc.).

Es decir, dentro de los verbos de movimiento, Levin distingue los verbos de movimiento, en general, de los verbos de movimiento corporal. En el primer grupo incluye, no solo los verbos de dirección o desplazamiento, sino también los verbos que indican cómo se realiza el movimiento o desplazamiento. En el segundo incluye todos los verbos que indican un cambio en la postura del cuerpo.

Así, según la clasificación de Levin, *volver* y *regresar* estarían incluidos en la categoría *Verbs of Motion* ('verbos de movimiento') y, en concreto, formarían parte de la subclase *Verbs of Inherently Directed Motion* ('verbos de movimiento dirigido inherentemente'), mientras que *girar* podría incluirse tanto en la subclase *Manner of Motion Verbs* ('verbos de manera de movimiento') como en la clase *Verbs of Body-Internal Motion* ('verbos de movimiento corporal interno').

Cabe destacar que aunque la clasificación propuesta por Levin es muy exhaustiva y de posible aplicación a los verbos en español, consideramos que, en ocasiones, puede resultar algo ambigua, al establecer clases de verbos demasiado generales, como ocurre, por citar solo un ejemplo, con la categoría *Verbs of Existence* ('verbos de existencia'), genérica ya en su denominación y que agrupa, además, verbos tan diversos y tan distantes semánticamente como *coexist* (*coexistir*), *wait* (*esperar*), *burn* (*arder*), *vibrate* (*vibrar*), *echo* (*repetir*), *creep* (*arrastrarse*), *accumulate* (*acumular*), *bulge* (*sobresalir*), *fly* (*volar*) o *climb* (*tregar*). Además, por un lado, observamos que muchos de estos verbos podrían incluirse en otras categorías definidas también por la autora (por ejemplo *climb* (*tregar*) se incluye también en la categoría de *Manner of Motion Verbs* ('verbos de manera de movimiento') y, por otro, que cualquier verbo relacionado con la existencia, algo muy difícil de delimitar, podría tener cabida en esta categoría. Por otra parte, la tipología que ofrece Levin se apoya unas veces en rasgos léxico-semánticos (*Verbs of Motion*) y, otras, en características puramente sintácticas (*Verbs with Predicative Complements*), lo que resulta heterogéneo y confuso.

1.2.2. Clasificación propuesta por Lamiroy (1991)

En primer lugar, Lamiroy (1991:65-76) realiza un acercamiento sintáctico-semántico a los verbos de movimiento y distingue varios subtipos: los verbos de dirección (del tipo *ir*, *venir*, *entrar* o *salir*), los verbos de desplazamiento (del tipo *andar*, *caminar* o *nadar*) y los verbos de movimiento corporal (del tipo *sentarse*, *levantarse*, *apoyarse* o *acomodarse*). También incluye un cuarto tipo de verbos de movimiento:

verbos que no expresan un movimiento físico espacial, sino un movimiento «metafórico», de aspecto o de tiempo (del tipo *ponerse a nevar* o *volver a reír*), y que pueden considerarse, en este caso, como una perífrasis verbal.

Lamiroy (1991:65-76) define los verbos de dirección como aquellos que están centrados en el espacio en el que se realiza el desplazamiento, esto es, el punto desde el cual o hacia el cual se orienta el movimiento; mientras que los verbos de desplazamiento los define como aquellos que están centrados en el sujeto que se desplaza. Para ilustrarlo mejor, explica que el que *anda*, *camina*, *corre* o *nada* se desplaza de un sitio a otro, pero el desplazamiento no se hace por referencia a un punto determinado por la posición del hablante y por la geometría del espacio, mientras que el que *va* o *viene*, *entra* o *sale*, efectúa un desplazamiento orientado, polarizado por un punto determinado que no solo es pertinente, sino que es constitutivo del verbo: los verbos de dirección se organizan en pares que expresan movimientos contrarios, como, por ejemplo, es el caso de (1) y (2):

(1) Juan entra en casa.

(2) Juan sale de casa.

Respecto a los verbos de movimiento corporal, Lamiroy (1991:65-76) los define como aquellos que indican, más que un desplazamiento del sujeto de un lugar A a un lugar B, un cambio de postura del cuerpo: el movimiento se realiza desde una postura A a una postura B.

Por tanto, podemos afirmar que, en términos de la clasificación de Lamiroy, *volver* y *regresar* son verbos de dirección, mientras que *girar* puede ser un verbo de movimiento corporal o un verbo de desplazamiento. Además, el verbo *volver* puede incluirse, también, como ya hemos visto, dentro de la categoría de los verbos de movimiento «metafórico». Pero vamos a tratar de probar cuanto acabamos de decir.

En efecto, para confirmar nuestra hipótesis, vamos a exponer las características combinatorias que presenta la autora para delimitar los verbos de dirección, los verbos de desplazamiento y los verbos de movimiento corporal:

En primer lugar, los verbos de dirección pueden ir acompañados por un locativo introducido por la preposición *a*, pero son incompatibles con los locativos con preposición *en* (*Juan va (a / *en) su casa*). Por su parte, en los verbos de desplazamiento ocurre lo contrario: el complemento locativo va introducido por la preposición *en* y no por *a* (*Juan pasea (en / *a) la playa*). Respecto a los verbos de movimiento corporal, estos también suelen ir acompañados por un locativo introducido por la preposición *en* (*Juan se tumba (en / *a) la playa*). Sin embargo, Cuartero Otal (2006) rescata algunos verbos que constituyen excepciones, como *correr*, *galopar*, *esquiar*, *nadar* o *volar*, pues son compatibles con ambos complementos (*Ernesto corre (en / al) parque*). No obstante, si aplicamos las distinciones de Lamiroy a los verbos objeto de nuestra investigación, comprobamos que se cumplen:

(3) Juan vuelve (a / *en) su casa.

(4) Juan regresa (a / *en) su casa.

(5) Juan gira (en / *a) la esquina.

En segundo lugar, y siempre según Lamiroy (1991), los verbos de dirección son compatibles con las construcciones finales del tipo *a + infinitivo* con verbos de desplazamiento (*Juan va al parque a correr*), pero incompatibles con construcciones que incluyen otros verbos de dirección (** Juan se dirige a la puerta a salir*). Respecto a los verbos de movimiento corporal, estos también son compatibles con la construcción infinitiva (*Juan se gira a mirar el paisaje*). En este caso, Cuartero Otal (2006) también encuentra algunos contraejemplos (*Jorge va por detrás de la casa a salir del jardín*). Pero, de nuevo, la distinción establecida por Lamiroy también puede aplicarse a los verbos objeto de nuestra investigación:

(6) Juan vuelve a casa a estudiar.

(7) Juan regresa a su país a trabajar.

(8) * Juan regresa a entrar⁶.

(9) Juan se gira a ver a su novia.

⁶ Adviértase que construcciones del tipo *Juan vuelve a entrar*, por ejemplo, existen y no son agramaticales, pero, en este caso, el verbo *volver* no implica un desplazamiento, sino que actúa como auxiliar de la perífrasis verbal *volver a + infinitivo*, que denota reiteración.

En tercer lugar, también según Lamiroy (1991), desde un punto de vista aspectual, tanto los verbos de dirección como los de desplazamiento y como los de movimiento corporal son verbos defectivos o télicos, es decir, expresan un movimiento más allá del cual no puede continuar el proceso. Así, en el caso de *volver* y *regresar*, una vez que hemos vuelto o regresado de un sitio, no podemos seguir volviendo o regresando; y, en el caso de *girar*, una vez que, por ejemplo, hubiésemos girado al cabeza, no podríamos seguir girándola. Más adelante comprobaremos que no todos los autores conciben de la misma manera estos verbos.

Por último, mientras que algunos verbos de dirección, cuando son pronominales, adoptan una forma pseudorreflexiva (*ir/irse*, *salir/salirse*, *volver/volverse*), esto no ocurre nunca con los verbos de desplazamiento. En el caso de los verbos de movimiento corporal, cuando son pronominales, tienen un uso paralelo no reflexivo. Podemos comprobarlo con los siguientes ejemplos:

(10) Se volvió a casa.

(11) Dentro de cinco años, se regresa a España a vivir⁷.

(12) Juan se gira / Juan gira la cara.

1.2.3. Clasificación propuesta por Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga (2000)

Por su parte, Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga (2000:321) también distinguen, atendiendo a criterios sintáctico-semánticos, dos tipos de verbos de movimiento: los verbos de desplazamiento y los verbos de manera de desplazamiento, según traten la dirección (*llegar*) o la manera o modo del desplazamiento (*caminar*). Para delimitar estos dos grupos de verbos, también tienen en cuenta una serie de características combinatorias (2000:325-328).

En primer lugar, explican que los verbos de desplazamiento han de implicar siempre una localización, y consideran, por tanto, agramaticales los usos en los que no aparezca dicha localización, mientras que los verbos de modo de desplazamiento no necesitan esta localización, pues pueden predicar simplemente un modo de acción. Ilustran esta explicación con los siguientes ejemplos:

⁷ Según Kany (1969:232), este uso pseudorreflexivo de *regresar* es típico en las hablas americanas y se debe a la analogía con otros verbos de movimiento *ir(se)*, *volver(se)*, etc.

(13) Llegamos muy pronto (a algún lugar) (*op.cit.*, 326).

(14) María corre mucho (*op.cit.*, 326).

(15) María pasea por la playa (*op.cit.*, 326).

Sin embargo, consideran que los verbos de manera de desplazamiento pueden admitir una localización o ubicación específica de la acción, mientras que los de desplazamiento no, como se observa en los ejemplos (16) y (17):

(16) En Madrid, Juan siempre nada en una piscina cochambrosa (*op.cit.*, 327).

(17) * En Madrid, Juan vino en el Parque del Retiro (*op.cit.*, 327).

Además, sostienen que los verbos de manera de desplazamiento son incompatibles con indicaciones solo de partida –pues necesitan una indicación de lugar final–, mientras que con los verbos de desplazamiento este final puede estar dado contextualmente:

(18) Nadó desde el faro hasta la playa (*op.cit.*, 327).

(19) He llegado de/desde Madrid (*op.cit.*, 327)

En cuanto al sentido de dirección, los autores que nos ocupan afirman que hay verbos de desplazamiento que seleccionan el lugar *Unde* ('de dónde') y otros el *Quo* ('adónde'), mientras que los verbos de manera de desplazamiento no imponen un sentido de dirección, como muestran los siguientes ejemplos:

(20) Acudir (*Quo*) (*op.cit.*, 327).

(21) Huir (*Unde*) (*op.cit.*, 327).

(22) Correr (*op.cit.*, 327).

Desde la perspectiva del aspecto léxico, consideran que los verbos de desplazamiento son inherentemente télicos, mientras que los de modo de desplazamiento son básicamente atélicos, si bien destacan que existen algunas excepciones⁸.

⁸ El término télico se usa en el análisis del aspecto léxico verbal para referirse a una acción que tiene un límite temporal bien definido. Así, por ejemplo, el verbo *sentar(se)* se considera un verbo télico por oposición a uno atélico como puede ser *jugar*, que expresa una acción sin límites temporales completamente definidos.

En este sentido, Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga explican que la telicidad de los verbos de desplazamiento se debe a que la localización indicada funciona como la meta del desplazamiento, delimitando así el movimiento denotado por el verbo, como ocurre en el ejemplo (23):

(23) Juan llegó a casa.

Es decir, en este ejemplo concreto consideran que el complemento locativo *casa* funciona como un límite más allá del cual no puede continuar el desplazamiento.

Sin embargo, explican que en el caso de los verbos de manera de desplazamiento, este delimitador puede no existir, y funcionan entonces como verbos atéllicos, como ocurre en el ejemplo (24), o pueden construirse con un complemento de lugar y poder concebirse entonces como verbos téllicos, como muestra el ejemplo (25):

(24) Juan corre muy rápido.

(25) Juan corrió hasta su casa.

Con este par de ejemplos observamos cómo en el primer caso, (24), *correr* funciona como un verbo atéllico, puesto que no existe un complemento que funcione como delimitador del movimiento, y, en el segundo, (25), como un verbo téllico, pues *su casa* funciona como meta del desplazamiento, impidiendo, así, que el movimiento continúe.

En cuanto a las preposiciones, Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga afirman que los verbos de modo de desplazamiento, al tener más compatibilidad con los complementos que indican *camino*, admiten preposiciones del tipo *por*, *por encima de*, *sobre*, etc., mientras que los verbos de desplazamiento no, y lo ilustran con los siguientes ejemplos:

(26) Se deslizaba sobre el hielo (*op.cit.*, 326).

(27) * Venía sobre el hielo (*op.cit.*, 326).

Además, sostienen que los verbos de desplazamiento admiten cualquier tipo de preposición direccional final (del tipo *a*, *hacia* o *hasta*)⁹, mientras que los de manera de desplazamiento solo aceptan *hacia* y *hasta*¹⁰, y lo ejemplifican de la siguiente manera:

⁹ No obstante, los autores destacan que algunos elementos de esta clase restringen semánticamente la combinatoria y citan como ejemplo el caso de *llegar*, que, al seleccionar semánticamente el punto final, no puede combinarse con aquellos relacionantes que especifiquen el camino, *hacia*, por ejemplo.

(28) Fuimos a/hasta/hacia la playa (*op.cit.*, 326).

(29) * Caminamos a la playa (*op.cit.*, 326).

Asimismo, exponen que los verbos de manera de desplazamiento pueden combinarse con estructuras direccionales encabezadas por preposiciones como *sobre*, *tras*, *ante*, *frente* o *bajo*, mientras que los verbos de desplazamiento no:

(30) Pasearon alrededor del parque (*op.cit.*, 328).

(31) *Fuimos alrededor del parque (*op.cit.*, 328).

Respecto a la utilización de los verbos, por un lado, admiten que los de manera de desplazamiento pueden utilizarse en forma de gerundio, combinados con un verbo de desplazamiento, para indicar el modo o la manera del desplazamiento, siendo imposible este uso en los verbos de desplazamiento, como observamos a continuación:

(32) Juan fue al parque corriendo (*op.cit.*, 327).

(33) * Juan fue al parque entrando (*op.cit.*, 327).

Por otro lado, los autores explican que los verbos de manera de desplazamiento no admiten construcciones de participio absoluto, mientras que los verbos de desplazamiento sí, como se manifiesta en:

(34) Arribado al buque, se produjo una explosión (*op.cit.*, 328).

(35) * Resbalada María en la escalera, se puso de mal humor (*op.cit.*, 328).

Por último, estos autores afirman que los verbos de desplazamiento pueden combinarse con clíticos personales, mientras que los verbos de modo de desplazamiento no, y lo prueban con los ejemplos que exponemos a continuación:

(36) Le llegaron noticias de su primo / Le ha venido el dinero que esperaba (*op.cit.*, 327).

(37) *Trepamos a las chicas / *Les trepamos a las chicas (*op.cit.*, 327).

¹⁰ En este caso, los autores también apuntan que pueden existir contraejemplos, como el caso de *Juan corrió hacia el bosque*, pero consideran que, en estos casos, el verbo no se está utilizando en su valor de manera de desplazamiento, ya que, en su opinión, no pretende expresar que Juan fuera al bosque corriendo, sino que fue muy rápido.

Así, en síntesis, según la clasificación de Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga, observamos que *volver* y *regresar* son verbos de desplazamiento y, en ausencia de verbos de movimiento corporal, *girar* podría clasificarse como un verbo de manera de desplazamiento. Para probarlo, a continuación vamos a aplicar las características que hemos expuesto a los verbos objeto de nuestra investigación:

En primer lugar, observamos que para que las construcciones con *volver* y *regresar* tengan sentido han de implicar siempre una localización, mientras que *girar* puede funcionar con ella o sin ella:

(38) Juan vuelve / regresa a casa.

(39) Juan giró (hacia la derecha) para ver a María.

Además, comprobamos que ni *volver* ni *regresar* admiten una localización o ubicación específica de la acción, mientras que *girar* sí que la admite:

(40) * Juan vuelve / regresa en Madrid.

(41) Juan gira en la esquina.

Asimismo, observamos que *volver* y *regresar* son compatibles con indicaciones solo de partida, pues el final puede estar dado contextualmente, mientras que *girar* necesita una indicación de lugar final:

(42) Juan vuelve / regresa (a casa) de/desde Madrid.

(43) Juan giró desde la esquina (hasta aquí).

Desde la perspectiva del aspecto léxico, comprobamos que *volver* y *regresar* son inherentemente télicos, mientras que *girar* puede funcionar como verbo télico o como verbo atélico:

(44) Juan volvió / regresó a casa.

(45) Juan giró la cabeza (hasta la puerta).

Es decir, observamos cómo *volver* y *regresar* funcionan como verbos télicos, puesto que el complemento de lugar *casa* actúa como delimitador del movimiento, mientras que *girar* puede ser télico o atélico, dependiendo de si aparece o no el complemento que impide que el movimiento continúe, es decir, *hasta la puerta*.

En cuanto a las preposiciones, hemos comprobado que no solo *girar* como verbo de manera de desplazamiento admite preposiciones que indican *camino* (del tipo *por*, *por encima de*, *sobre*, etc.), sino que también las admiten *volver* y *regresar*:

(46) Juan gira por esa calle / por encima del escenario / sobre sus talones.

(47) Juan vuelve / regresa por el camino / por encima del puente / sobre sus pasos.

Hemos constatado también que, a diferencia de lo que afirmaban Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga, los tres verbos admiten cualquier tipo de preposición direccional final:

(48) Juan volvió / regresó a / hacia / hasta casa.

(49) Juan giró a / hacia la derecha / hasta la esquina.

Por último, en lo que respecta a las preposiciones, hemos coincidido con los autores que nos ocupan en que *girar* puede combinarse con estructuras direccionales encabezadas por preposiciones como *sobre*, *tras*, *ante*, *frente* o *bajo*, mientras que *volver* y *regresar* no:

(50) Juan giró alrededor del parque.

(51) * Juan volvió / regresó alrededor de la playa.

En cuanto al sentido de dirección, hemos constatado que *volver* y *regresar* pueden seleccionar el lugar *Unde* ('de dónde') o el *Quo* ('adónde'), mientras que *girar* no impone un sentido de dirección, como muestran los siguientes ejemplos:

(52) Juan vuelve / regresa de Madrid.

(53) Juan vuelve / regresa a casa.

(54) Juan gira la cabeza.

Por último, observamos que *girar* puede utilizarse en forma de gerundio, combinado con un verbo de desplazamiento, para indicar el modo o la manera del desplazamiento, siendo imposible este uso en *volver* o *regresar*:

(55) Juan entró en casa girando.

(56) * Juan llegó a casa volviendo / regresando.

Sin embargo, a diferencia de lo que defendía la teoría, confirmamos que tanto *volver* como *regresar* como *girar* admiten construcciones de participio absoluto, como se manifiesta en:

(57) Vueltos al cielo sus ojos, Juan rogó perdón.

(58) Regresado a casa, Juan descansó.

(59) Girada la cabeza, Juan no pudo ver el espectáculo.

1.2.4. Clasificación propuesta por Cifuentes Honrubia (1988-1989)

Por último, consideramos de vital importancia incluir también la clasificación de los verbos que Cifuentes Honrubia (1988-1989) realiza teniendo en cuenta el complemento de lugar. Hemos reservado esta clasificación para el final por centrarse exclusivamente en un único parámetro: el complemento de lugar. Así, teniendo en cuenta este criterio, el autor destaca que existen tres clases de verbos (1988-1989:152-160):

1) Los verbos locales o locativos, aquellos que exigen obligatoriamente un complemento locativo y que especifican un desplazamiento, ya sea un desplazamiento en una dirección determinada (verbos direccionales del tipo *ir*, *llegar*, *venir*, etc.) o una dirección interior, un posicionamiento o un cambio de posición (verbos estativos del tipo *vivir* o *poner*):

(60) Juan fue a la oficina por el atajo (*op.cit.*, 153).

(61) En Alicante, Juan vive en casa de sus padres (*op.cit.*, 156).

En el ejemplo (60) el complemento locativo obligatorio es *a la oficina*, y observamos claramente cómo el verbo *ir* denota un desplazamiento, en este caso, en una dirección determinada. Por su parte, en el ejemplo (61) también observamos un complemento locativo, *en casa de sus padres*, aunque en este caso el verbo *vivir* lo que especifica no es un desplazamiento, sino un posicionamiento.

2) Los verbos localizables, aquellos en los que el complemento locativo es opcional y que no describen un verdadero desplazamiento (verbos del tipo *bailar* o *comer*):

(62) En Alicante, Juan ha bailado por todas las discotecas (*op.cit.*, 155).

En este ejemplo, el verbo *bailar* aparece seguido de un complemento locativo (si bien sabemos que este es opcional, ya que podría existir un enunciado del tipo *En Alicante, Juan ha bailado toda la noche*) y, además, observamos cómo *bailar* no implica un verdadero desplazamiento, sino simplemente un movimiento.

3) Los verbos semilocativos, aquellos en los que el complemento locativo no siempre es obligatorio, pero sí uno que explicita el camino o la vía, y que no solo especifican un desplazamiento, sino el modo o manera del desplazamiento (verbos del tipo *caminar, correr, saltar, nadar, volar*, etc.).

(63) En la playa, Juan nadaba desde la Galera hasta el Faro (*op.cit.*, 158).

Por último, con este ejemplo observamos cómo verbos semilocativos como *nadar* lo que indican es cómo se desplaza el sujeto del enunciado. Además, aunque en este caso concreto aparezca un complemento locativo, también concebimos enunciados del tipo *En la playa, Juan nadaba*, en los que el complemento locativo no aparece y el enunciado sigue siendo gramatical.

Así, en términos de la clasificación de Cifuentes Honrubia, *volver* y *regresar* son verbos locales o locativos direccionales, pues, como ya hemos observado anteriormente, exigen obligatoriamente una localización y especifican un desplazamiento en una dirección determinado, como muestra el ejemplo (64), mientras que *girar* es un verbo locativo estativo, ya que lo que el verbo describe no es un verdadero desplazamiento, sino un cambio de posición, como ilustra el ejemplo (65):

(64) Juan vuelve / regresa a casa.

(65) Juan gira la cabeza para ver el paisaje.

Es decir, en el primer caso observamos que la localización es obligatoria (*a casa*) y que, además, la dirección está determinada, mientras que en el segundo caso lo que se produce es un cambio en la postura de la cabeza del sujeto (*Juan*), no un verdadero desplazamiento.

1.3. Conclusión

En vista de todo lo que venimos exponiendo, esto es, de acuerdo con las clasificaciones propuestas por los autores estudiados, podemos clasificar los verbos *volver*, *regresar* y *girar* de la siguiente manera:

	Volver	Regresar	Girar
Levin (1993)	Verbs of Motion (Verbs of Inherently Directed Motion)	Verbs of Motion (Verbs of Inherently Directed Motion)	Verbs of Motion (Manner of Motion Verbs) Verbs of Body- Internal Motion
Lamiroy (1991)	Verbo de dirección Verbo «metafórico»	Verbo de dirección	Verbo de movimiento corporal Verbo de desplazamiento
Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga (2000)	Verbo de desplazamiento	Verbo de desplazamiento	Verbo de manera de desplazamiento
Cifuentes Honrubia (1988-1989)	Verbo local/locativo direccional	Verbo local/locativo direccional	Verbo local/locativo estativo

Tabla 1: Tabla resumen de las clasificaciones fundamentales de los procesos verbales.

Comprobamos, por tanto, que casi todos los autores coinciden en clasificar estos verbos en función de si especifican una dirección determinada, un modo o manera de realizar el desplazamiento o un movimiento corporal.

Sin embargo, la clasificación de los verbos de movimiento no siempre es homogénea. Es decir, los autores no siempre coinciden en la inclusión de un verbo de movimiento en una u otra categoría. Por esta razón, más adelante analizaremos los distintos significados que pueden tener *volver*, *regresar* y *girar*, con el objetivo de ofrecer un análisis más completo.

A continuación, vamos a pasar a revisar críticamente la caracterización del fenómeno de la parasinonimia que nos ofrecen las obras consultadas, pues este es también un fenómeno característico de los verbos objeto de nuestro estudio.

2. Aproximación teórica (II). La parasinonimia o cuasisinonimia

En el presente capítulo abordaremos, de forma breve, el estudio de la cuasisinonimia o parasinonimia, basándonos, como ya hemos adelantado, en las propuestas teóricas de Pottier (1969, 1974), Baldinger (1977), Lyons (1981, 1995) y Rodríguez-Piñero (2003, 2004, 2005). El objetivo de este estudio será definir y caracterizar esta relación léxica, con el fin de que quede diferenciada de otras existentes, como la sinonimia total, la hiperonimia o la hiponimia, entre otras, y demostrar que *volver*, *regresar* y *girar* son, efectivamente, cuasisinónimos o parasinónimos.

2.1. Definición del fenómeno

En primer lugar, cabe destacar que el fenómeno de la parasinonimia ha sido estudiado por muchos lingüistas como Pottier (1969, 1974), Baldinger (1977), Lyons (1981, 1995) o Rodríguez-Piñero (2003, 2004, 2005), entre otros, quienes han ofrecido, además, diferentes denominaciones del fenómeno, como parasinonimia (Pottier y Rodríguez-Piñero) o cuasi-sinonimia (Baldinger y Lyons).

Pottier (1969) introduce el término *parasinonimia* en el marco de las relaciones léxicas para indicar la relación que existe entre unidades cuyos significados son parecidos. El autor (Pottier 1974:101-105) explica que las diferencias existentes entre parasinónimos se deben a las siguientes causas: 1) la combinatoria sintagmática, que no es uniforme (*el cuello de la camisa – la talla de un vestido – el número del zapato*)¹¹, 2) la equivalencia referencial (*Cristóbal Colón - el descubridor de América*), 3) las distintas visiones de un mismo esquema sintáctico (*Ha habido un desembarco inglés en Trípoli - Trípoli ha sido el escenario de un desembarco inglés - Los ingleses han desembarcado en Trípoli - Un desembarco inglés ha tenido lugar en Trípoli*), 4) la pertenencia a subsistemas diferentes (*chaqueta* [España] - *saco* [América]) y 5) la idéntica referencia que hacen lexemas diferentes (*la guapa señorita - la gentil novia - la amable anfitriona*).

¹¹ En las frases nominales *el cuello de la camisa*, *la talla de un vestido* y *el número del zapato*, el elemento nuclear indica medida en todos los casos, pero no puede intercambiarse siempre. Así, no podemos decir *el cuello de un vestido* o *el cuello del zapato*; en cambio, sí podemos decir *la talla de la camisa*, pero no tan fácilmente *la talla del zapato*, como tampoco solemos decir *el número de un vestido* o *el número de la camisa*, si bien puede que *cuello* sea la unidad más claramente diferenciada, pues resulta más difícil de combinar con los otros dos complementos indicados.

Baldinger (1977:244) se refiere a los cuasisinónimos de la siguiente manera:

Me he limitado al problema de la sinonimia como identidad de semema, pero sería necesario extender el tema para hablar de los cuasisinónimos [...]. En efecto, un sujeto hablante prefiere, por razones estilísticas, una palabra vecina conceptualmente, por ejemplo, *volumen* por *tomo* (que no son sinónimos en el plano conceptual porque se puede decir *un “tomo” en dos “volúmenes”*) [...]. La selección estilística triunfa, en este caso, sobre la diversidad de sememas. Se prefiere el efecto estilístico a la precisión comunicativa. Este procedimiento (consciente en el plano estilístico, inconsciente por confusión o ignorancia), muy importante en el plano diacrónico, es una de las fuentes del cambio de significación.

Por su parte, Lyons (1981:56) define la cuasisinonimia como la semejanza de significado entre diferentes expresiones y ofrece algunos ejemplos que para él son característicos de cuasisinónimos españoles: *bruma/neblina*, *riachuelo/arroyo*, *inmersión/zambullida*, etc. (ver Lyons 1995:87-88).

Por último, Rodríguez-Piñero (2003:169) define este fenómeno como «la relación léxica de semejanza significativa entre unidades que mantienen una oposición equipolente [...], no neutralizable, y cuyas marcas diferenciales, de naturaleza paradigmática y sintagmática, resaltan su proximidad semántica [...]», siendo, por tanto, «las distinciones sémicas y clasemáticas de las unidades y la gradación de un mismo contenido semántico los factores distinguidores de los parasinónimos» (2003:167).

Un claro ejemplo de parasinónimos lo constituyen, en opinión de Rodríguez-Piñero (2005:759), los verbos *revocar*, *rescindir* y *cancelar*. Explica que si bien estos tres verbos comparten la dimensión 'anular/dejar sin efecto', muestran un distinto comportamiento sintagmático: *revocar* se dice de un mandato, una orden, una ley, una resolución, una decisión o una concesión; *rescindir* de un contrato, una obligación o un acuerdo, y *cancelar* de una deuda, una cuenta, una cita o un compromiso. Es decir, estos son ejemplos parasinónimos puesto que los signos implicados (*revocar*, *rescindir* y *cancelar*) pueden diferenciarse, o bien por connotaciones diversas (por variación de nivel o de tecnicidad) o bien por una distinta combinatoria, es decir, en virtud de las diversas relaciones sintagmáticas que contraen¹².

¹² No obstante, Rodríguez-Piñero (2005:759) destaca que el hecho de que *cancelar* se pueda aplicar también a contratos (cancelar un contrato), concesiones y derechos (cancelar su permiso de residencia)

Rodríguez-Piñero (2004) destaca que los lingüistas estudiados hasta el momento (Pottier, Baldinger y Lyons) diferencian explícitamente la parasinonimia de la sinonimia. Así, conciben la sinonimia como identidad de significado y la parasinonimia (o cuasisinonimia) como semejanza o similitud de contenido, cobrando, de esta manera, la parasinonimia entidad como una relación léxica independiente de la sinonimia. Con los ejemplos propuestos por Rodríguez-Piñero observamos cómo, a diferencia de lo que ocurre con los sinónimos, en el caso de los parasinónimos no podemos sustituir estos términos entre sí sin modificar la sustancia conceptual.

2.2. La parasinonimia o cuasisinonimia de *volver*, *regresar* y *girar*

Bajo la etiqueta de ‘relación léxica’ se han agrupado tradicionalmente los fenómenos de sinonimia, parasinonimia, polisemia, homonimia, hiperonimia-hiponimia y antonimia¹³. Sin embargo, Rodríguez-Piñero (2004:107) afirma que, si utilizamos el tipo de oposición que mantienen los miembros de un mismo paradigma como uno de los principales criterios que permiten distinguir unas relaciones léxicas de otras, tanto la sinonimia como la polisemia deberían quedar excluidas, «puesto que, en el primer caso, tendríamos dos contenidos idénticos asociados a expresiones fónicas diferentes –por lo que se carecería de rasgos distintos y sólo habría rasgos comunes, invalidando el principio de oposición funcional–, y, en el segundo, los significados de signos polisémicos no pertenecen nunca al mismo paradigma léxico». Así pues, de nuestro análisis vamos a excluir la polisemia, pero no la sinonimia, ya que lo que tratamos de demostrar a continuación es que *volver*, *regresar* y *girar* no constituyen ejemplos de sinónimos, sino de parasinónimos o cuasisinónimos.

o mandatos y obligaciones (cancelar el impuesto respectivo) pone de manifiesto que este verbo presenta un grado de generalidad respecto a los otros dos y, así, puede llegar a darse una posible relación de hiperonimia de *cancelar* respecto a *revocar* y *rescindir*.

¹³ La *sinonimia* se define como ‘la relación existente entre dos o más unidades léxicas que tienen distinto significante e igual significado’, como ocurre, por ejemplo, con *morir* y *fallecer*. La *parasinonimia* la hemos definido ya como ‘la relación que existe entre unidades cuyas sustancias de significado son parecidas’, como se advierte en *bruma* y *neblina*. La *polisemia* consiste en ‘la existencia de varios significados para un mismo significante’; un ejemplo prototípico que ilustra la relación polisémica es *banco*, pues tiene distintos significados: ‘asiento para varias personas’, ‘conjunto de peces’, ‘conjunto de datos’ e ‘institución financiera’. La *homonimia* consiste en ‘una coincidencia entre significante’, pudiendo ser los términos homógrafos, como, por ejemplo, *haya* (árbol) y *haya* (subjuntivo de *haber*), u homófonos, como *vaya* (subjuntivo de *ir*) y *valla* (cercado). Llamamos *hiperónimo* a la palabra cuyo significado abarca al de otras, que se conocen como *hipónimos*; en este caso, *flor* podría ser el hiperónimo de los hipónimos *clavel*, *rosa* o *margarita*. Y, por último, la *antonimia* se produce entre ‘dos palabras de significados opuesto’, como, por ejemplo, *caliente* y *frío*.

Teniendo en cuenta lo expuesto hasta aquí, podemos afirmar que la relación léxica que se da entre los verbos de nuestro estudio –*volver*, *regresar* y *girar*– no es de sinonimia, pues no presentan una identidad de contenido, ya que, como probaremos más adelante, existen algunos contextos en los que estos verbos no pueden alternar libremente; ni de homonimia, puesto que no son unidades que se escriben o pronuncian igual pero que tienen distinto significado; ni de hiperonimia-hiponimia, pues no admiten una inclusión semántica; ni de antonimia, puesto que entre los significados de estos tres verbos no se da una relación de oposición: lo que se produce entre estos tres verbos es una afinidad de significado, una relación de similitud semántica, tratándose, por tanto, de términos parasinónimos o cuasisinónimos. Es decir, *volver*, *regresar* y *girar* son tres verbos de movimiento polisémicos que, aunque presentan usos diferentes, en términos de Pottier, poseen un núcleo sémico común a modo de intersección entre ellos¹⁴.

En los siguientes ejemplos, extraídos del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), observamos cómo, en los casos que ofrecemos, *volver* y *regresar* pueden alternar libremente, pues podríamos permutarlos sin introducir diferencias de contenido en el texto del que forman parte. Es decir, en los contextos que implican los ejemplos (66) a (69), ambos verbos podrían alternar.

(66) ¡Hay que **volver** [regresar] a París, Collet! (CREA: Ynduráin, Domingo, *Del clasicismo al 98*, España, 2000).

(67) Ésa es la razón por la que Santiago, al **regresar** [volver] al pueblito de pescadores donde vive (Cojímar, aunque el nombre no figure en el texto) con el esqueleto inservible de la aguja devorada por los tiburones, exhausto y con sus manos ensangrentadas [...] (CREA: Vargas Llosa, Mario, *La verdad de las mentiras*, Perú, 2002).

(68) En cuanto los soltaron, comenzaron a **volverse** [regresarse] a sus casas (CREA: Miralles, Juan, *Hernán Cortés. Inventor de México*, México, 2001).

¹⁴ Pottier (1974:400) define 'núcleo sémico' como el «agrupamiento de los semas estables, cualesquiera que sean los conjuntos en los que entre un morfema» (1974: 400).

- (69) Se desconoce si su intención era **regresarse** [volverse] a México, a España o a Flandes (CREA: Miralles, Juan, *Hernán Cortés. Inventor de México*, México, 2001).

También identificamos ejemplos en los que *volver* y *girar* pueden sustituirse entre sí sin que se modifique con ello el significado, es decir, el proceso designado por uno y otro signos:

- (70) Todo el día he tenido la impresión de que alguien me seguía, y más de una vez he querido **volver** [girar] la cabeza para hablar con mi compañero (CREA: Torres Nava, Ricardo, *La Conquista del Everest*, México, 2000).
- (71) Al **girar** [volver] la cabeza, vio que a unos 35 metros detrás de él se había levantado sobre el agua una enorme cabeza de serpiente (CREA: Seguí, Miguel, *Los últimos dinosaurios vivos. Tras la pista de un mundo perdido*, España, 2002).
- (72) Cuando se **volvió** [giró], Álex pudo descubrir todo el horror: un fragmento del pasamanos la cruzaba de parte a parte, por la espalda, y un continuo y espeso fluir lo inundaba todo (CREA: Vargas, Chavela, *Y si quieres saber de mi pasado*, México, 2002).
- (73) Entonces, como movido por un extraño resorte, el pintor se **giró** [volvió] lentamente hacia donde yo estaba y se me quedó mirando con notable fijeza (CREA: Vila-Matas, Enrique, *Suicidios ejemplares*, España, 1991).

Sin embargo, también podemos encontrar ejemplos en los que solo uno de los verbos es el adecuado. Se trata de secuencias de constituyentes donde no podemos intercambiar los verbos que nos ocupan libremente.

- (74) Sabía que era inteligente y genial y a pesar de eso no se **volvió** [*regresó / *giró] idiota (CREA: Vargas Llosa, Mario, *La verdad de las mentiras*, Perú, 2002).
- (75) [...] una de sus primeras provisiones fue ordenar que todas aquellas mujeres cuyos mandos se daban por muertos, deberían **volverse** [*regresarse / *girarse] a casar (CREA: Miralles, Juan, *Hernán Cortés. Inventor de México*, México, 2001).

(76) Dos se desmayaron durante el proceso, pero **volvieron** [*regresaron / *giraron] en sí al oler de un frasco del médico (CREA: Torbado, Jesús, *El peregrino*, España, 1993).

(77) Antes de morir concentró sus fabulosos rebaños y los hizo **girar** [*volver / *regresar] durante dos días y dos noches alrededor de su casa [...] (CREA: García Márquez, Gabriel, *Vivir para contarla*, Colombia, 2002).

Es decir, de esta manera comprobamos que *volver*, *regresar* y *girar* son parasinónimos, puesto que no se pueden sustituir entre sí en todos los contextos, a pesar de que tengan un núcleo sémico común: el movimiento, con las matizaciones del tipo preciso de movimiento que cada uno de dichos verbos expresa (*vid. supra*).

Por tanto, como el objetivo de este trabajo va a ser identificar las semejanzas y diferencias de uso que presentan estos tres verbos y constatar cómo se realizan estos usos en español, a continuación vamos a pasar a reflejar los diferentes significados que, según algunos de los diccionarios más notables del español contemporáneo, conocen *volver*, *regresar* y *girar*, para determinar en qué contextos pueden ser parasinónimos o cuasisinónimos. Y, como hemos anunciado, este apartado del trabajo servirá, así, como capítulo de transición entre la revisión de una serie de cuestiones teóricas fundamentales que hemos tenido que tener en cuenta para nuestro estudio, y el análisis descriptivo, basado en un corpus preciso de ejemplos de los tres verbos estudiados, que hemos elaborado en los capítulos posteriores.

3. Sobre la descripción lexicográfica de *volver*, *regresar* y *girar*: los significados de los tres verbos

3.1. Introducción

En este capítulo, trataremos de reflejar la descripción que de los tres verbos que nos ocupan ofrecen algunos de los principales diccionarios del español actual, con el objetivo de determinar, más adelante, aquellos contextos en los que comparten significados y aquellos en los que se prefiere uno de estos verbos sobre los demás. Es decir, vamos a revisar el análisis lexicográfico que se nos da de estos verbos con la distinción de los significados que cada diccionario hace de ellos.

Los diccionarios en los que hemos basado nuestro análisis son el de Moliner (1966-1967/2009), el de Cuervo (1987/1994), el de Maldonado (1997/2002), el de Seco, Andrés y Ramos (1999) y el de la Real Academia Española (2014)¹⁵.

Según las acepciones y los ejemplos de *volver*, *regresar* y *girar* recogidos en estos diccionarios, podemos deducir que estos no tienen un significado único, sino que presentan diferencias significativas importantes¹⁶. Así, los principales significados de estos verbos son los siguientes (ilustrados por los ejemplos correspondientes)¹⁷:

Significados de *volver*:

- De desplazamiento: es el significado más básico o prototípico del verbo *volver* y se define como 'ir de nuevo al lugar de donde se salió' o 'ir a donde se había estado', como, por ejemplo:

(78) No pienso **volver** a este hotel (DUE).

¹⁵ Cuando los ejemplos procedan de estos diccionarios, las abreviaturas que vamos a utilizar son las siguientes: DUE (Moliner, 1966-1967/2009), DCR (Cuervo, 1987/1994), CLAVE (Maldonado, 1997/2002), DEA (Seco, Andrés y Ramos, 1999) y DRAE (Real Academia Española, 2014).

¹⁶ Términos como *significación*, *significado*, *sentido* y *acepción* merecerían un estudio más detenido. Pero, dadas las preguntas de investigación que hemos formulado para proponer los objetivos de este trabajo, hemos considerado que no deberíamos entrar en este terreno de la teoría semántica, y, por ello, hemos utilizado mayoritariamente los términos *significado* o *significación*, sin más.

¹⁷ Insistimos en que con esto no pretendemos sugerir de ninguna manera que estos sean los únicos significados que conocen los verbos *volver*, *regresar* y *girar*, sino que son los más frecuentes.

Sin embargo, como veremos a continuación, en sentido figurado también puede tener otro significado que implique, no un movimiento real, sino el retorno a un estado anterior o a una actividad interrumpida, como ilustra el siguiente ejemplo:

(79) Una vez recuperado de su enfermedad, **volvió** a su alegría de siempre (CLAVE).

- De orientación: se trata de un segundo valor especialmente frecuente con *volver* que engloba las siguientes acepciones: 'dar la vuelta', o 'girar (la cabeza, el torso o todo el cuerpo)', como ilustran los ejemplos (80) y (81):

(80) Al llegar ahí, tiene usted que **volver** a la derecha (DEA).

(81) **Volví** la cabeza y hálleme con la Niña Chole (DCR).

- De movimiento interno: es otro significado relevante de *volver* y lo que implica es un 'cambio de estado o aspecto', como en:

(82) Me estoy **volviendo** escéptica (DEA).

- De transferencia: este significado que expresa una transferencia de posesión es menos frecuente y puede equivaler a 'devolver o restituir'. Sirva como ejemplo:

(83) **Volvió** el collar a su estuche (CLAVE).

- De reiteración: cuando *volver* implica una repetición. En este caso actúa como auxiliar de la perífrasis reiterativa *volver a + infinitivo*.

(84) El volcán **ha vuelto** a entrar en erupción (CLAVE).

Además de estos usos, *volver* también aparece en una serie de expresiones o locuciones fijas que expondremos más adelante.

Significados de *regresar*:

- De desplazamiento: es también el significado más frecuente del verbo *regresar* y se define como 'volver al lugar de donde se partió'.

(85) Y rendido y horrorizado **regresó** a su palacio (DCR).

Igual que ocurre con *volver*, con este significado de desplazamiento, *regresar* también puede usarse en sentido figurado para expresar el retorno a un estado o actividad anterior, como ilustra el siguiente ejemplo:

(86) Las declaraciones del presidente Carter como abanderado de los derechos humanos hacen concebir fundadas esperanzas de que la estrategia de Estados Unidos en América Latina no **regresará** a la etapa de incondicional apoyo a los dictadores (DEA).

- De transferencia: el uso de *regresar* con este significado de transferencia de posesión es más frecuente en español de América y puede definirse como 'devolver o restituir algo a su poseedor'.

(87) ¿Cuándo vas a **regresarme** el libro? (CLAVE).

Significados de *girar*:

- De orientación: cuando describe en su sentido más simple el movimiento, normalmente en forma de curvas o círculos, sin desplazamiento en el espacio.

(88) La calle **gira** a la derecha (DRAE).

- De transferencia: en este caso, con el sentido de 'transferir capital de un lugar a otro'.

(89) Trujillo [...] **gira** diez millones de reales al año [...] (CLAVE).

Por tanto, basándonos en esta breve y sencilla clasificación de los valores más habituales de los verbos *volver*, *regresar* y *girar*, podemos observar que, a priori, *volver*, *regresar* comparten el significado de desplazamiento y el de transferencia, y *volver* y *girar* el de orientación. Cabe destacar que aunque *volver*, *regresar* y *girar* podrían compartir el significado de transferencia, el uso de *girar* con este significado es tan restringido –pues lo que se transfiere o cambia de propiedad es dinero exclusivamente– que elimina esta opción.

A continuación pasamos a describir estos significados de forma más detallada para confirmar nuestra hipótesis. Los ejemplos que aparecen se han extraído de los diccionarios consultados y, para identificarlos, nos referimos a ellos con las abreviaturas arriba expuestas. Los ejemplos que aparecen sin abreviatura son de elaboración propia.

3.2. Significado de desplazamiento

Como ya hemos visto en el primer capítulo, *volver* y *regresar* pueden clasificarse como verbos de movimiento y, concretamente, según Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga (2000), como verbos de desplazamiento. Por tanto, parece razonable que el significado de desplazamiento, esto es, el que implica ir de nuevo a un lugar en donde ya se había estado o de donde uno se ha marchado, sea el más frecuente de estos dos verbos.

Estos son algunos de los ejemplos que recogen los diccionarios consultados:

- (90) Otras tuvieron, después de pensarlo mucho, la suerte de casarse con el aldeano que **volvía** de Cuba enriquecido (DEA).
- (91) - Oye, Antonio, ¿dónde vamos?
- A la piscina, con Darío.
- Si sigues tan idiota, me **vuelvo** (DEA).
- (92) No pienso **volver** a este hotel (DUE).
- (93) No **he vuelto** a Valencia desde que me trasladaron a Madrid (DUE).
- (94) **Volviendo** a nuestra historia [...] (DUE).
- (95) **Volví** a casa porque se me olvidó la cartera (CLAVE).
- (96) Una vez recuperado de su enfermedad, **volvió** a su alegría de siempre (CLAVE).
- (97) Nuestra gente siguió el alcance poco rato [...] y **volvieron** aquella misma noche (DCR).
- (98) El alma languidecía en el recogimiento del jardín, y el mismo pensamiento **volvía** [...] (DCR).
- (99) Muchas noches **regresé** borracho a casa (DEA).
- (100) Las declaraciones del presidente Carter como abanderado de los derechos humanos hacen concebir fundadas esperanzas de que la estrategia de Estados Unidos en América Latina no **regresará** a la etapa de incondicional apoyo a los dictadores (DEA).

(101) **Regresaré** de madrugada (DEA).

(102) Anoche **regresó** temprano a casa (CLAVE).

(103) Y desapareció, para **regresar** unos momentos después (DCR).

(104) Y rendido y horrorizado, **regresó** a su palacio (DCR).

Cabe destacar que aunque observamos que con este significado la preposición *a* es con diferencia la más frecuente, según García Miguel (2012:373), *volver* y *regresar* también pueden aparecer con otras preposiciones en función de lo que se quiera indicar (*de, desde, con, por, en, sin, sobre, para, hacia, hasta* etc.)¹⁸.

El mismo autor subraya, también, que *volver*, con este significado de desplazamiento, aparece casi siempre en estructuras intransitivas que expresan movimiento autopropulsado, esto es, «la entidad que se desplaza es animada, típicamente humana, por lo que no es necesario un iniciador externo que cause el movimiento. [...] Y tales entidades se desplazan en el espacio, definido por entidades concretas (objetos físicos y lugares) que proporcionan puntos de referencia de la ubicación espacial y de los cambios de ubicación» (2012:373). Observamos que esto también se aplica a *regresar*.

Por último, hemos observado que, tal y como señala también García Miguel (2012:374), en algunos contextos, *volver* y *regresar* pueden implicar un desplazamiento metafórico. Esto ocurre cuando el complemento direccional tiene un referido abstracto, como es el caso de los ejemplos (94), (96) o (100):

(94) **Volviendo** a nuestra historia [...] (DUE).

(96) Una vez recuperado de su enfermedad, **volvió** a su alegría de siempre (CLAVE).

¹⁸ La preposición *a* indica el lugar a donde se vuelve o regresa (*Juan va a volver / regresar a casa*); *de* o *desde*, el lugar de donde se retorna (*Juan vuelve / regresa del / desde el extranjero*); *con*, la compañía, el objeto que acompaña la realización de la acción o el modo (*Juan volvió / regresó con ella del brazo / con un recado / con los nervios deshechos*); *por*, el trayecto, el propósito o el tiempo (*Juan volvió / regresó por ese camino / sus hijos / la mañana*); *en* o *sin*, el modo (*Juan volvió / regresó en brazos de su madre / sin daños*); *para*, la finalidad (*Juan volvió / regresó a su ciudad para reconquistar a su novia*); *hacia*, la dirección (*Juan volvía / regresaba hacia casa cuando fue atracado*); *hasta*, el tiempo (*Juan no volverá / regresará hasta muy tarde*), etc.

- (100) Las declaraciones del presidente Carter como abanderado de los derechos humanos hacen concebir fundadas esperanzas de que la estrategia de Estados Unidos en América Latina no **regresará** a la etapa de incondicional apoyo a los dictadores (DEA).

Además, con el ejemplo (98) observamos que también vuelven o regresan de forma metafórica entidades abstractas como los pensamientos y deseos, las modas, las prisas, los problemas, la paz, etc.:

- (98) El alma languidecía en el recogimiento del jardín, y el mismo pensamiento **volvía** [...] (DCR).

Por tanto, dentro del significado de desplazamiento podemos distinguir un significado literal ('ir de nuevo al lugar donde se ha estado') y dos sentidos figurados ('regresar a un estado o actividad anterior' y 'estar/haber de nuevo' o 'reaparecer')¹⁹.

3.3. Significado de orientación

Volver y *girar* comparten el significado de orientación, esto es, el que implica movimiento, pero no desplazamiento en el espacio. Puede definirse como 'cambiar la orientación de un cuerpo, situando la parte frontal hacia algo o alguien', 'cambiar la orientación de un objeto girándolo' o 'desviar la dirección inicial en un punto concreto'.

Los diccionarios nos ofrecen los siguientes ejemplos:

- (105) Este camino **vuelve** hacia la izquierda (DRAE).
- (106) Al llegar ahí, tiene usted que **volver** a la derecha (DEA).
- (107) Detuvo el asno y se **volvió** para echar un vistazo a las cestas (DEA).
- (108) Enzo lanzó una carcajada. Después, se **volvió** a su compañero (DEA).

¹⁹ Respecto a este sentido figurado, Lamiroy (1987) critica la poca atención que ha recibido la metáfora de tipo verbal –en comparación con la de tipo nominal– y que se haya considerado a la metáfora solo como un fenómeno de sentido –semántica– y no de forma –sintaxis–. Así, las conclusiones a las que llega son: 1) que normalmente hay un «isomorfismo sintáctico» entre la estructura que contiene la metáfora y una estructura en la que el mismo verbo tiene su propio significado, esto es, que la construcción figurada no difiere formalmente de la literal en términos sintácticos (sujeto, verbo, OD y complemento de lugar); 2) que una de las claves del mecanismo metafórico es precisamente la ausencia de especificidad sintáctica de la metáfora, es decir, que es el marco sintáctico lo que permite asociar elementos que normalmente no se asocian; y 3) que el uso de la metáfora verbal provoca gran rigidez estructural, esto es, que las operaciones que se pueden realizar en los verbos o sus actantes tienden a restringirse al pasar del sentido propio al sentido figurado.

- (109) **Volvió** el colchón, poniéndolo de arriba abajo (DUE).
- (110) Se **volvió** a mí con una sonrisa de agradecimiento (DUE).
- (111) **Volvió** la proa al viento (DUE).
- (112) Cuando llegues a la encrucijada, **vuelve** a la derecha (DUE).
- (113) Llega al final de la calle, **vuelve** a la izquierda y verás el museo (CLAVE).
- (114) **Volví** la hoja para leer la otra cara (CLAVE).
- (115) No **vuelvas** la cabeza, porque nos está mirando (CLAVE).
- (116) **Vuélvete** para ver cómo te queda la chaqueta (CLAVE).
- (117) [...] al cabo de pocos meses **volvió** Fortuna su rueda [...] (DCR).
- (118) [...] Le dije, **volviendo** el rostro (DCR).
- (119) Pero lo tentó el ocioso placer de **volver** sus páginas (DCR).
- (120) La calle **gira** a la derecha (DRAE).
- (121) Hizo **girar** la llave, lanzó una mirada en torno y dijo: - ¡Vamos! (DEA).
- (122) Al día siguiente, el viento **giró** a levante (DEA).
- (123) En aquel punto, la vía del tren **gira** a la derecha (DUE).
- (124) No **gires** el volante todavía (CLAVE).
- (125) La Tierra **gira** alrededor de sí misma y alrededor del sol (CLAVE).
- (126) **Gírate** para que pueda verte la cara (CLAVE).
- (127) El hombrecillo **giró** prestamente y cambió el rumbo (DCR).
- (128) [...] Preguntó don Cándido, **girando** su cabeza a todos lados (DCR).
- (129) **Giró** en la glorieta hacia Masaryk [...] (DCR).

García Miguel (2012:376) destaca que, con este significado, la preposición que mejor expresa este cambio de orientación sin desplazamiento es *hacia*. No obstante, pueden aparecer otras preposiciones como *a*, *para*, *por*, *con*, *de*, o *sobre*, entre otras²⁰.

Además, cuando la construcción es intransitiva, observamos que lo que cambia de orientación puede ser tanto un ser animado, como, por ejemplo, en (106), (107), (108) o (127), como algo no animado, como en (105), (120) o (125).

(106) Al llegar ahí, tiene usted que **volver** a la derecha (DEA).

(107) Detuvo el asno y se **volvió** para echar un vistazo a las cestas (DEA).

(108) Enzo lanzó una carcajada. Después, se **volvió** a su compañero (DEA).

(127) El hombrecillo **giró** prestamente y cambió el rumbo (DCR).

(105) Este camino **vuelve** hacia la izquierda (DRAE).

(120) La calle **gira** a la derecha (DRAE).

(125) La Tierra **gira** alrededor de sí misma y alrededor del sol (CLAVE).

Sin embargo, García Miguel (2012:378) destaca que «los nombres que encontramos como objeto en la construcción transitiva son casi siempre partes del cuerpo que definen más claramente la orientación corporal: la cabeza y la cara, los ojos y la mirada, el torso y la espalda», como ocurre en (115), (118) o (128), siendo mucho menos frecuentes las construcciones de cambio de orientación aplicado a un objeto, como las de los ejemplos (109), (111) o (114).

(115) No **vuelvas** la cabeza, porque nos está mirando (CLAVE).

(118) [...] Le dije, **volviendo** el rostro (DCR).

(128) [...] Preguntó don Cándido, **girando** su cabeza a todos lados (DCR).

²⁰ La preposición *a* denota la dirección o la finalidad o *propósito* (*Juan volvió / giró a la derecha*; *Juan volvió / giró la mano a recibir el dinero de la visita*); *hacia*, la dirección (*Juan volvió / giró hacia el norte*; *Juan volvió / giró su rostro hacia mí*); *para*, la finalidad (*Juan volvió / giró a la izquierda para retomar el camino*; *Juan volvió / giró la cabeza para verla por última vez*; *Juan volvió / giró la página para leer aquel párrafo otra vez*); *por*, el lugar (*Juan volverá / girará por ese camino*); *con*, el modo (*Juan se volvió / se giró con presteza*); *de*, la posición (*Juan se volvió / giró del otro lado y se puso a dormir*); *sobre*, lo que sirve de apoyo real o imaginario a lo que se mueve (*Juan retrocedió veloz girando sobre sus talones*); *hasta*, el objetivo (*Juan volvió / giro la cabeza hasta que pudo ver bien la escena*); etc.

(109) **Volvió** el colchón, poniéndolo de arriba abajo (DUE).

(111) **Volvió** la proa al viento (DUE).

(114) **Volví** la hoja para leer la otra cara (CLAVE).

Cabe destacar que, en el caso de *volver*, hemos observado que este significado de orientación también puede adoptar un matiz metafórico como ocurre, por ejemplo, en:

(130) **Volver** el pensamiento a Dios (DUE).

(131) **Volvió** su pensamiento hacia los demás (DEA).

(132) Los malaventurados **volverán** las iras contra Dios y contra sí mismos (DCR).

Además, observamos que en este uso *volver* y *girar* no son intercambiables en todos los contextos. Tomando el ejemplo (125), observamos que, en este caso, el verbo *girar* no es sustituible por el verbo *volver*:

(125) La Tierra **gira** alrededor de sí misma y alrededor del sol (CLAVE).

3.4. Significado de movimiento interno

Como hemos visto, se trata de un significado muy habitual de *volver* que puede definirse como 'ponerse' o 'transformarse en algo'. Se caracteriza por la presencia de un complemento predicativo (un sustantivo o un adjetivo). En este caso, el significado de *volver* puede aproximarse al del verbo *poner* ('hacer que algo o alguien esté de cierta manera').

Los diccionarios nos ofrecen los ejemplos que aparecen a continuación:

(133) **Volverse** tonto (DRAE).

(134) **Volverse** loco (DRAE).

(135) Todo se **volvió** en un segundo oscuridad y horror (DEA).

(136) Me estoy **volviendo** escéptica (DEA).

(137) Calla, José, que te **vuelves** inconveniente (DEA).

- (138) De repente, se **volvieron** serios y llamaron a Gregorio (DEA).
- (139) El "jogging" **vuelve** a los pacientes más habladores (DEA).
- (140) Me **vuelven** loco estos ruidos (DEA).
- (141) El sol lo **volvió** amarillo (DEA).
- (142) Ha **vuelto** fieras a los hombres (DUE).
- (143) Se ha **vuelto** muy orgullosa (DUE).
- (144) La lejía **vuelve** blanca la ropa de color (CLAVE).
- (145) Tenían fama de avaros, salvo cuando la bebida y el juego los **volvían** generosos (DCR).
- (146) Mi mujer suele decir que las noches de calor **vuelven** locos a los hombres (DCR).
- (147) La atención al gobierno y la comunicación ablandan las cosas y las **vuelven** amables (DCR).

Observamos que este significado de 'transformación interna' puede afectar al objeto, cuando el complemento predicativo hace un comentario acerca del OD sobre el que incide, como en el ejemplo (139) o (144); o al sujeto, cuando *volver* funciona como un verbo pseudo-copulativo o semi-copulativo al vincular un sujeto con un atributo, como en (133), (134) o (143). Este último se trata de un uso reflexivo y la cualidad expresada se refiere al sujeto y no al OD.

- (139) El "jogging" **vuelve** a los pacientes más habladores (DEA).
- (144) La lejía **vuelve** blanca la ropa de color (CLAVE).
- (133) **Volverse** tonto (DRAE).
- (134) **Volverse** loco (DRAE).
- (143) Se ha **vuelto** muy orgullosa (DUE).

Cabe destacar, también, que aunque observamos que lo habitual es que al verbo *volver* lo siga un predicado sin preposición que señala el nuevo estado, este verbo también puede ir acompañado de algunas preposiciones, como *en*, que también revela el nuevo estado, o *de*, que indica el estado inicial o anterior.

(148) La muerte de vuestro tío, mi hermano, en el alma siento, pero **vuélvela** en contento (DCR).

(149) El mismo Dios de amigo se les **volvió** enemigo (DCR).

García Miguel (2012:378) destaca que en algunos casos no se distingue bien si el predicativo es resultativo o descriptivo. Es decir, si tomamos como ejemplo el (143) *Se ha vuelto muy orgullosa*, el adjetivo 'orgullosa' puede tener una interpretación descriptiva ('es/está orgullosa cuando se vuelve'), pero también una interpretación de cambio de estado ('no era orgullosa' → 'es orgullosa'), la cual no presupone ningún tipo de desplazamiento en el espacio. El autor destaca que esta última interpretación, esto es, la interpretación en la que se difumina el significado prototípico de *volver* (desplazamiento), es, en estos contextos, la más frecuente.

Es decir, en este significado se observa que la semántica básica de desplazamiento ha desaparecido, pues ahora el significado de *volver* es de atribución de un estado o de un cambio de estado.

3.5. Significado de transferencia

Volver y *regresar* comparten el significado de transferencia cuando implican una devolución o restitución. En este caso, el significado de *volver* y *regresar* se aproxima al del verbo *dar* ('transferir algo a un beneficiario') o *devolver* ('volver algo a su estado anterior' o 'restituir algo a quien lo tenía antes').

Estos son algunos de los ejemplos que nos han brindado los diccionarios consultados:

(150) Debemos **volver** al prójimo lo que es suyo (DEA).

(151) Todavía no me **ha vuelto** el libro que le presté (DUE).

(152) No me **volvió** nada del billete que le di (DUE).

(153) **Volvió** el collar a su estuche (CLAVE).

- (154) Presumo siempre de **volver** fielmente lo que me prestan (DCR).
- (155) Mas yo no se la he querido dar, pensando **volvérsela** a quien aquí dejó esta maleta olvidada (DCR).
- (156) **Regresar** un libro (DRAE).
- (157) Todo eso contando también con que algún coronel no tome un avión a Trípoli y se traiga unos dólares del Gadafi para desatar la involución y **regresarnos** a la dictadura (DEA).
- (158) ¿Cuándo vas a **regresarme** el libro? (CLAVE).
- (159) Ya te dije que te lo puedes poner, con tal de que no me lo **regreses** como una pilcha (DCR).
- (160) Trujillo [...] **gira** diez millones de reales al año [...] (CLAVE).
- (161) El cura don Fermín decide volver a España, y manda **gírar** su fortuna al Banco de San Fernando [...] (CLAVE).

3.6. Significado de reiteración

Se trata de un significado característico de *volver* que implica repetir o reiterar lo que antes se ha hecho, es decir, 'volver a hacer lo que implica el verbo'. En este caso, *volver* funciona como auxiliar de la perífrasis *volver a + infinitivo*, que denota reiteración.

Los ejemplos que nos muestran los diccionarios son los siguientes:

- (162) **Volver** a entrar (DRAE).
- (163) **Volver** a empezar (DRAE).
- (164) **Volver** a nacer (DRAE).
- (165) El Mollas [...] se levantó furioso y [...] al abalanzarse sobre el guarda, recibió de este una patada en la boca que **volvió** a tumbarlo (DEA).
- (166) No **vuelvas** a pronunciar esa palabra (DUE).
- (167) **Vuelve** a leer ese párrafo (CLAVE).

(168) El volcán **ha vuelto** a entrar en erupción (CLAVE).

(169) Y pues es cosa cierta que nuestros tristes ojos no **volverán** a verte (DCR).

(170) Ya no **volveré** a admirar aquellos cantos (DCR).

3.7. Expresiones fijas

Como hemos mencionado anteriormente, en los diccionarios consultados el verbo *volver* también aparece como parte de algunas expresiones o locuciones fijas, entre las que destacan las siguientes:

- Volver el pecho ('enfrentar').

(171) Pero algunos valientes, que estimaban la ganada opinión más que la vida, **volviendo el pecho** y armas refrenaban el ímpetu de muchos y corrida (DCR).

- Volver la cara al peligro ('huir del peligro').

(172) Jamás al peligro le **he vuelto la cara** (DCR).

- Volver las espaldas ('no estar o no quedar de frente', 'retirarse, huir', 'no hacer caso, ignorar, no prestar atención').

(173) La obrera del primer plano, que me **volvía las espaldas**, ofrecía no ya a los ojos de mi hija sino a mis labios, una nuca tibia y suave que hacía vibrar sensualmente el aire del contorno (DCR).

(174) ¿Qué le aprovecha al que entra en una batalla una y dos veces, si al cabo **vuelve las espaldas** huyendo? (DCR).

(175) Y sobre todo, cargó la consideración en la mala consecuencia de **volver las espaldas** a la amenaza de aquellos bárbaros (DCR).

- Volverse contra alguien o algo ('atacar').

(176) Cuando no puede [el perro rabioso] morder al que le tira **se vuelve contra** la piedra (DCR).

- Volverse las cosas o una cosa contra [o en contra de] alguien ('ponerse de manera que le perjudica').

(177) La autoinmunidad no puede ya ser vista simplemente como un enemigo amenazador, sino que debe ser considerada como un aliado necesario, que puede a veces **volverse en contra** de nosotros mismos (CREA: *Revista Española de Alergología e Inmunología Clínica*, vol. 15, nº 1, Madrid: Saned, 2003)

- Volver por ('defender, amparar').

(178) Él **vuelve por** su patria chica (DUE).

- Volver por sí ('restaurar el crédito u opinión que se ha perdido o menoscabado').

(179) No se excusó [Juan], ni **volvió por sí** (DCR).

- Volver uno sobre sí ('reflexionar').

(180) El arrepentirse y **volver sobre sí** es de ánimos valerosos (DCR).

- Volver en sí ('recobrar el conocimiento después de un desmayo', 'recuperarse').

(181) Ay, no quiero ni acordarme, porque qué impresión, si me parece que aún **no he vuelto en mí** (DEA).

- No saber a dónde volverse / No tener a dónde [o a quién] volverse ('verse abandonado por todos y sin tener a quién recurrir para pedir ayuda').

(182) No sabía [ella] con esto qué hacerse: todo era llorar, **sin saber a dónde volverse** (DCR).

- Volver(se) atrás [o, más raro, volverse para atrás] ('retroceder, emprender la marcha en sentido contrario del seguido anteriormente', 'desdecirse de una afirmación o una promesa, revocar un compromiso').

(183) Y en oyendo esta palabra, **volvieron atrás**, y cayeron de espaldas (DCR).

(184) No **se volvería atrás**, sin gran quiebra de la reputación (DCR).

- Volverse por donde ha venido. Se emplea en imperativo para despedir destempladamente a una persona.

(185) Dile que **se vuelva por donde ha venido** (DUE).

- Volver a decir ('repetir').

(186) Salga su majestad, **vuelvo a decir** (DCR).

- Volvérselo a uno todo + infinitivo ('no hacer uno más que + el mismo infinitivo').

(187) Todo **se le volvía a decir** que tenía que matar al director (DEA).

- Volver a alguien como un guante o como un calcetín ('hacer cambiar a alguien radicalmente').

(188) Pues, o **lo vuelvo como un calcetín**, o lo dejo plantado (DEA).

- Volver a nacer ('librarse de un peligro de muerte').

(189) En ese mismo instante **volvió a nacer**, como diecisiete años antes, en un hospital de Guadalajara (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).

- Volver de vacío ('volver de un sitio sin la cosa que se había ido a buscar', 'salir chasqueado en un intento').

(190) Y si no que se lo digan al equipo de Vicente del Bosque, que llegó a Tokio hace dos años como claro favorito ante el Boca Juniors y se **volvió de vacío** (CREA: *Diario digital de Ferrol*, 03/12/2002, España).

- Volver a las andadas ('reincidir en un vicio o mala costumbre').

(191) Pedro Luis Gallego, conocido como el violador del ascensor, **volvió a las andadas** cuando fue puesto en libertad (CREA: *Informe Semanal*, 29/08/1992, TVE, España).

Observamos que estas expresiones forman un 'todo semántico' y que, en muchas ocasiones, pueden sustituirse por un solo verbo. Así, al tratarse de expresiones o locuciones fijas, en estos casos el verbo *volver* no puede sustituirse por ningún otro en ningún contexto, por lo que estas expresiones quedan excluidas de verse afectadas por el fenómeno de la parasinonimia o cuasisinonimia.

3.8. Construcción prototípica para cada significado

Una vez delimitados los significados más básicos de *volver*, *regresar* y *girar*, consideramos indispensable para poder realizar correctamente el análisis empírico posterior, determinar de forma sucinta la construcción prototípica que observamos que aparece con cada significado de los verbos.

De esta manera, la construcción prototípica para aquellos casos en los que el verbo implica un desplazamiento con traslación incluiría una entidad típicamente humana (A) que se desplaza a un lugar (B) que es introducido por una preposición, normalmente *a*.

A (entidad humana) —————→ B (prep. + localización)

Un ejemplo de esta construcción es *Juan vuelve / regresa a casa*, entre otros. Cabe destacar que estos verbos pueden adoptar una forma pseudorreflexiva, como en *Juan se vuelve / se regresa a casa*²¹. Las construcciones en las que el verbo aparece con un sentido figurado las dejamos al margen, al ser menos frecuentes que las construcciones en las que el verbo aparece con un significado de desplazamiento literal.

Respecto las construcciones en las que el significado del verbo es de orientación, nos encontramos con una entidad que puede ser humana o no humana (A) y una nueva posición (B), acompañada o no de una preposición, siendo *hacia* la más frecuente, que indica el cambio de orientación.

A (entidad humana / no humana) —————→ B (prep. + nueva posición)

²¹ Como ya hemos apuntado anteriormente, el uso de *regresar* como pseudorreflexivo solo se da en el español de América, no en el de España.

Consideramos ejemplos prototípicos de este caso enunciados como *Juan giró la cabeza (hacia atrás)*, *Juan volvió su mirada (hacia mí)*, *La calle gira hacia la derecha*, etc. Además, los verbos pueden aparecer en forma pronominal, como en *Juan se giró para no verla más* o *El actor se volvió hacia el público para recibir los aplausos*. En este caso, también dejamos al margen los significados metafóricos del verbo.

Por su parte, en las construcciones en las que el verbo implica un movimiento interno o un cambio de estado, hemos observado que este movimiento o cambio puede afectar al objeto o al sujeto. De esta manera, las construcciones prototípicas serán diferentes. Cuando afecta al objeto, suelen aparecer dos entidades prototípicamente humanas, una que produce el cambio de estado (A) y otra que cambia de estado (B). Aparece, así, un complemento predicativo que incide sobre la entidad humana B.

A (entidad humana) —————> B (entidad humana + nuevo estado)

Un ejemplo prototípico de este caso es *Juan vuelve loca a María*.

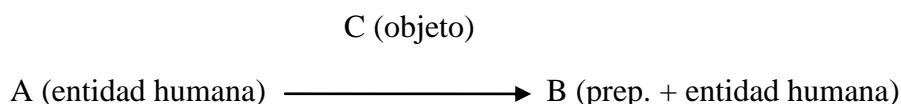
Y, cuando el cambio afecta al sujeto, observamos habitualmente una entidad prototípicamente humana (A) que es la que experimenta el cambio de estado (B). Como hemos visto anteriormente, en este caso, el verbo es reflexivo y funciona como pseudo-copulativo o semi-copulativo, al vincular un sujeto con un atributo.

A (entidad humana) —————> B (nuevo estado)

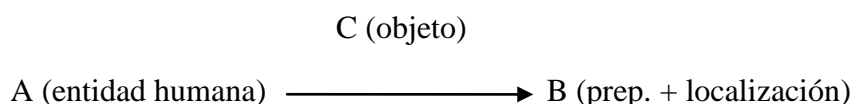
Un caso prototípico es *Juan se ha vuelto tonto de repente*.

Cabe destacar que tanto la entidad que produce el cambio de estado como la entidad que experimenta el cambio de estado pueden ser no humanas, como en *La primavera vuelve loca a la gente* o *El cielo se volvió gris*.

Respecto la construcción prototípica para el significado de transferencia, cabe destacar que esta puede incluir una entidad humana (A) que da o devuelve un objeto (C) a otra entidad humana (B), o una entidad humana (A) que devuelve un objeto (C) a una localización (B). En ambos casos, puede aparecer la preposición *a* que indica a quién o a qué se ha devuelto el objeto.

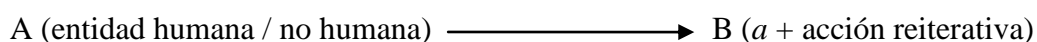


Un ejemplo prototípico de este primer caso es *Juan volvió a María las llaves de su casa*.



En este caso, sirve como ejemplo prototípico *Juan regresó el libro a la biblioteca*.

Por último, la construcción prototípica que observamos en los casos en los que el verbo implica una reiteración (significado de reiteración) se caracteriza por la presencia de una entidad que puede ser humana o no humana (A) y una acción (B) que denota reiteración. Esta acción reiterativa siempre va introducida por la preposición *a*.



Casos prototípicos son *Juan volvió a cometer el mismo error* o *Los árboles han vuelto a florecer*.

3.9. Conclusión

En vista de lo anterior, podemos resumir de forma visual los distintos significados de *volver*, *regresar* y *girar* de la siguiente manera:

	Volver	Regresar	Girar
Significado de desplazamiento	×	×	
Significado de orientación	×		×
Significado de movimiento interno	×		
Significado de transferencia	×	×	×
Significado de reiteración	×		

Tabla 2: Tabla resumen de los principales significados de volver, regresar y girar.

Y, así, repasando los distintos significados que de estos verbos recogen algunos de los principales diccionarios del español actual, comprobamos, por un lado, que *volver*, *regresar* y *girar* son verbos polisémicos con varios significados y, por otro, que *volver* y *regresar*, de una parte, y *volver* y *girar*, de otra, presentan en algunos contextos formas de contenido muy semejantes, esto es, significados comunes, mientras que en otros contextos solo uno de los verbos parece adecuado. Esto ha dado lugar a que los estudiosos del español los hayan considerado parasinónimos o cuasisinónimos en vez de sinónimos exactos. Es decir, aun siendo sustituibles entre sí en muchas de las situaciones contextuales en las que aparecen, los significados de *volver* y *regresar* y los de *volver* y *girar* son distintos, lo que impide que puedan ser considerados sinónimos.

4. Recapitulación del análisis expuesto en los capítulos 1-3

Como hemos podido comprobar al término de los tres primeros capítulos de nuestro trabajo, que contienen nuestra reflexión teórica crítica sobre los conceptos fundamentales atinentes al tema que nos ocupa, las clasificaciones verbales que hemos descrito son algo heterogéneas y, en este sentido, los distintos autores en los que nos hemos basado para realizar nuestro estudio no siempre coinciden a la hora de determinar el lugar que ocupan *volver*, *regresar* y *girar* en dichas clasificaciones, si bien es cierto que todos coinciden en clasificar estos verbos en función de si especifican una dirección determinada, un modo o manera de realizar el desplazamiento o un movimiento corporal.

Analizando los distintos significados que de estos tres verbos recogen algunos de los principales diccionarios del español actual, hemos comprobado, también, que en algunos contextos estos verbos pueden compartir significados, mientras que en otros solo es posible utilizar uno de los tres verbos. En este sentido, hemos observado que *volver* y *regresar* comparten el significado de desplazamiento –esto es, el que implica ir de nuevo a un lugar en donde ya se había estado o de donde uno se ha marchado– y el de transferencia –es decir, el que expresa un cambio de posesión–, y *volver* y *girar* el de orientación –esto es, el que implica movimiento ('torcer', 'dar la vuelta' o 'girar'), pero no desplazamiento en el espacio–, pero que en el significado de movimiento interno –esto es, el que implica un cambio de estado o aspecto– y en el de reiteración –el que denota repetición–, así como en las expresiones fijas estudiadas solo es válido *volver*. Así hemos llegado a la conclusión de que, efectivamente, *volver*, *regresar* y *girar* no son sinónimos completos, puesto que no presentan identidad absoluta de significado ni pueden alternar libremente, sino que son parasinónimos o cuasisinónimos, pues presentan semejanza o similitud de contenido y no son mutuamente sustituibles en muchas de las situaciones contextuales en las que aparecen.

Así, una vez concluido nuestro estudio teórico preliminar, vamos a tratar de abordar un análisis empírico más detallado que nos permita constatar cómo se actualizan realmente estos significados en el uso que se hace de los verbos que nos ocupan en español.

Para ello, vamos a intentar dar respuesta a una serie de cuestiones: ¿qué verbo se utiliza con más frecuencia?, ¿y cuál es su significado prototípico?; ¿en qué contextos se prefiere utilizar *volver*? ¿en cuáles *regresar*?, ¿en cuáles *girar*?; ¿qué significado adquiere preferiblemente cada verbo en el uso?

Es decir, en esta segunda parte de la investigación, trataremos de determinar la frecuencia de utilización de *volver*, *regresar* y *girar*, así como la de cada uno de sus significados básicos –el de desplazamiento, compartido por los verbos *volver* y *regresar*, y el de orientación, compartido por *volver* y *girar*–, e intentaremos definir los contextos semánticos y sintácticos en los que se prefieren uno u otros verbos, para comprobar que, efectivamente, estos verbos presentan semejanzas y diferencias de uso.

5. Frecuencia de utilización de *volver*, *regresar* y *girar* y de cada uno de sus significados básicos

En este capítulo, vamos a tratar de constatar, en primer lugar, la frecuencia de uso de *volver*, *regresar* y *girar*, en general. Para ello, consultaremos el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), el listado de frecuencias de uso que ofrece dicho corpus, el Corpus del Español (CDE) y la Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español (ADESSE). En segundo lugar, tomaremos del CREA 700 ejemplos de *volver*, 500 de *regresar* y 200 de *girar*²² –lo que constituye un corpus de 1 400 casos en total–, y trataremos de revelar la frecuencia de utilización de cada uno de los significados de cada verbo, en particular. Los ejemplos corresponden, concretamente, a obras literarias escritas por autores peninsulares entre 1994 y 2004. Cabe destacar que nos vamos a centrar exclusivamente en ejemplos del significado de desplazamiento, del de orientación y del de transferencia, ya que son estos los que presentan casos de parasinonimia o cuasisinonimia. En cuanto al número de ejemplos analizados, debemos precisar lo siguiente: como vamos a indicar inmediatamente, el número de ejemplos que arroja el CREA para cada uno de los tres verbos revela diferencias muy importantes respecto del número que alcanza el infinitivo de cada uno de ellos. Hemos intentado mantener un número suficientemente representativo de cada verbo y que, al mismo tiempo, aun sin establecer un cálculo estadístico proporcional, marcara las diferencias numéricas entre ellos. Por ello, hemos revisado 700 ejemplos con *volver*, 500 ejemplos con *regresar* y 200 ejemplos con *girar*. Además, hemos procurado que el número de ejemplos permitiera incluir, en cada caso, los tipos de acepciones significativas que hemos identificado.

5.1. Frecuencia de uso de *volver*, *regresar* y *girar*

Si buscamos estos tres infinitivos en el CREA sin aplicar ningún tipo de filtro (periodo, medio, tema, etc.), obtenemos 17 142 casos de *volver* en 6 676 documentos, 5 550 casos de *regresar* en 2 591 documentos y 1 615 casos de *girar* en 800 documentos, con lo que comprobamos que *volver* es, con diferencia, el verbo "preferido", esto es, el que más se

²² La diferencia en el número de ejemplos recopilados de cada verbo se debe, en primer lugar, al número de ejemplos que ofrece el propio CREA de cada verbo –proporciona un número mucho mayor de ejemplos de *volver*–y, en segundo lugar, a la complejidad de uso de cada verbo, es decir, como *volver* adquiere más significados que *regresar* y *girar*, hemos recopilado más ejemplos de este verbo para poder analizarlo con más detalle.

usa. Es decir, constatamos que la frecuencia de uso de *volver* es dominante respecto a la de *regresar* y *girar*.

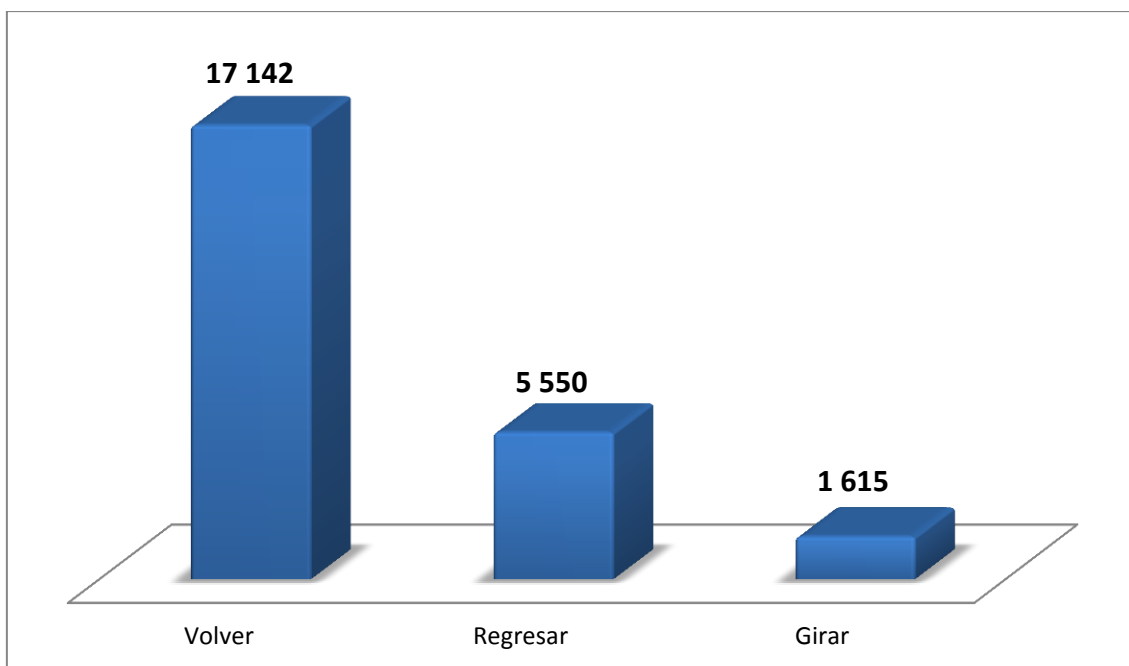


Gráfico 1: Frecuencia de uso de volver, regresar y girar según el CREA.

Para comprobar esta primera impresión, hemos consultado el listado de frecuencias del CREA y, en él, el verbo *volver* ocupa el puesto 792 (de un total de 737 799 voces), el verbo *regresar* el 2 643, y el verbo *girar* el 7 720, lo que nos permite constatar, otra vez, que *volver* se usa con mayor frecuencia que *regresar* y *girar*.

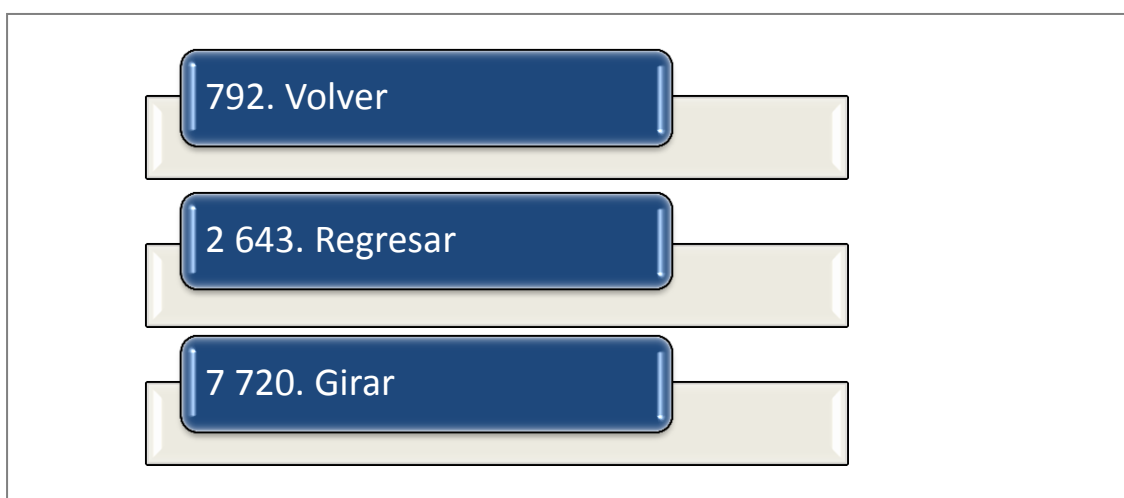


Gráfico 2: Orden en el que aparecen volver, regresar y girar en el listado de frecuencias del CREA.

Hemos estudiado también el CDE y hemos obtenido como resultado que *volver* presenta una frecuencia de 1 888 casos por millón de palabras, *regresar*, 697 casos, y *girar*, 259 casos, lo que coincide con lo que mostraban los otros dos corpus estudiados: *volver* se usa más que *regresar* y *girar*²³.

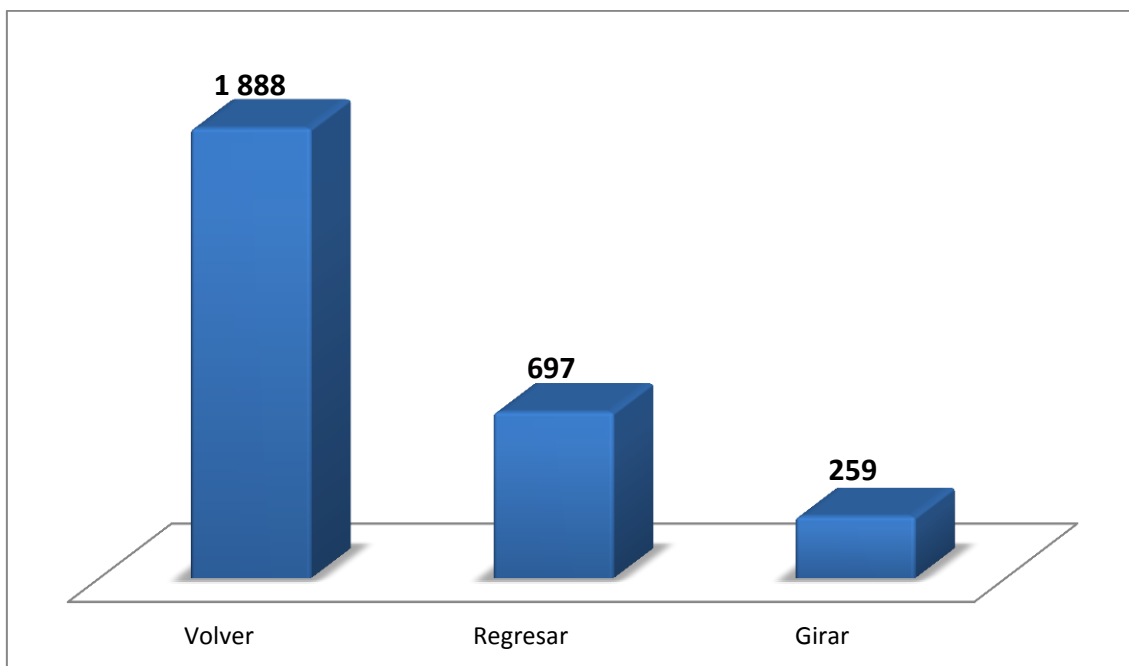


Gráfico 3: Frecuencia de uso de volver, regresar y girar según el CDE.

Por último, hemos buscado los tres infinitivos en la ADESSE y esta base de datos nos ha brindado 950 ejemplos de *volver*, 200 ejemplos de *regresar* y 79 de *girar*. Con esta última consulta vuelve a corroborarse nuestra hipótesis principal: la frecuencia de uso de *volver* es dominante.

²³ Hemos filtrado por millón de palabras en vez de tener en cuenta la frecuencia bruta (el número de casos en cada sección del corpus), puesto que esto nos va a permitir una comparación más limitada y una mejor comparación entre secciones de dimensiones distintas.

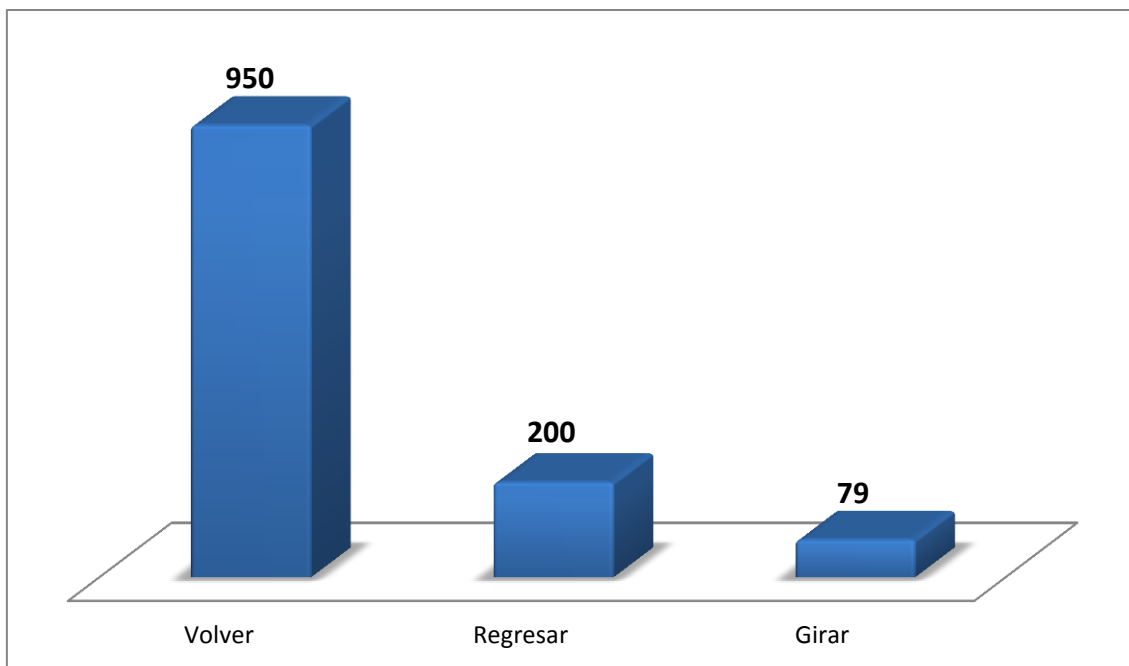


Gráfico 4: Frecuencia de uso volver, regresar y girar según la ADESSE.

5.2. Frecuencia del significado de desplazamiento, del de orientación y del de transferencia

Una vez que hemos comprobado la frecuencia de uso de *volver*, *regresar* y *girar*, en general, resulta interesante, también, observar la frecuencia de utilización de cada significado de cada verbo, en particular, esto es, determinar cuál es el significado "preferido" de cada verbo.

Así, observando los 1 400 ejemplos extraídos del CREA, comprobamos que el significado más frecuente del verbo *volver* es el de desplazamiento: este aparece en 547 ejemplos de los 700 que hemos recogido de este verbo –lo que supone un 78.1% de los ejemplos de *volver*–, de los que 457 presentan un significado literal²⁴ –lo que corresponde al 83.5% de los ejemplos del significado de desplazamiento– y 90, un sentido figurado o metafórico –lo que representa el 16.5% de los ejemplos de este significado–. Respecto al significado de orientación, encontramos 152 casos –lo que supone un 21.7% de los ejemplos del verbo *volver*–. Cabe destacar que del significado de transferencia solo hemos encontrado un caso –lo que representa el 0.2%–.

²⁴ Se recuerda que por significado literal de *volver* entendemos el significado de desplazamiento propiamente dicho (es decir, desplazamiento en el espacio, sin sentidos figurados).

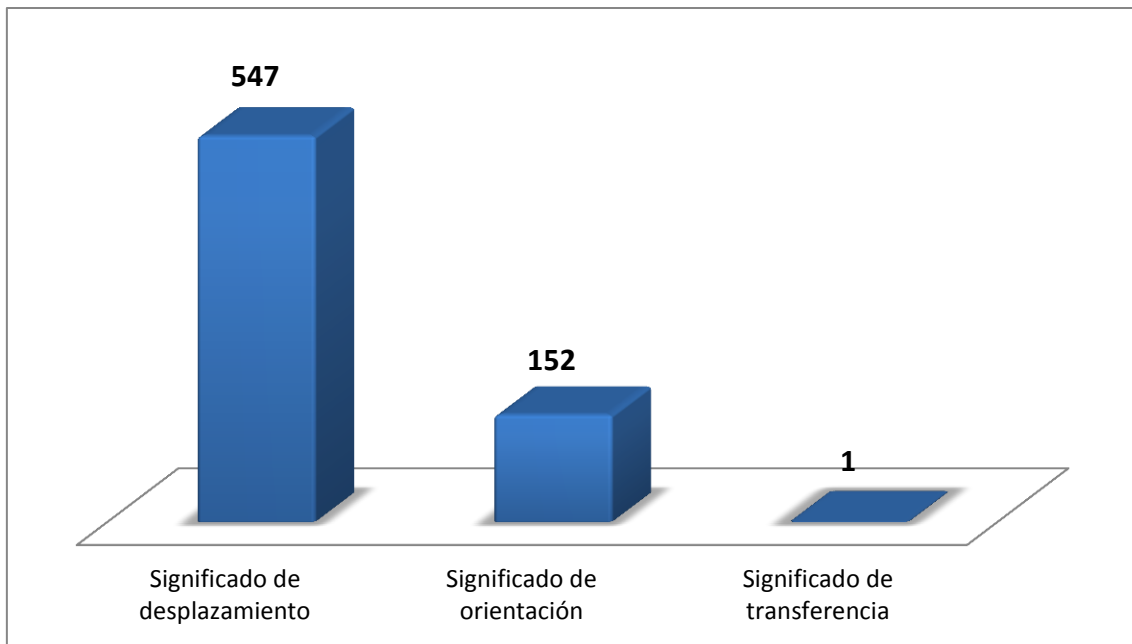


Gráfico 5: Frecuencia de cada significado del verbo volver.

En lo que se refiere al verbo *regresar*, comprobamos que los 500 ejemplos que hemos recogido de este verbo presentan el esquema propio del significado de desplazamiento –lo que supone el 100% de los casos–, de los que 451 ofrecen un sentido literal –lo que representa el 90.2% de los ejemplos– y 49, un sentido figurado o metafórico –lo que constituye el 9.8% de los casos–. Cabe destacar que el significado de transferencia no aparece reflejado en ningún caso.

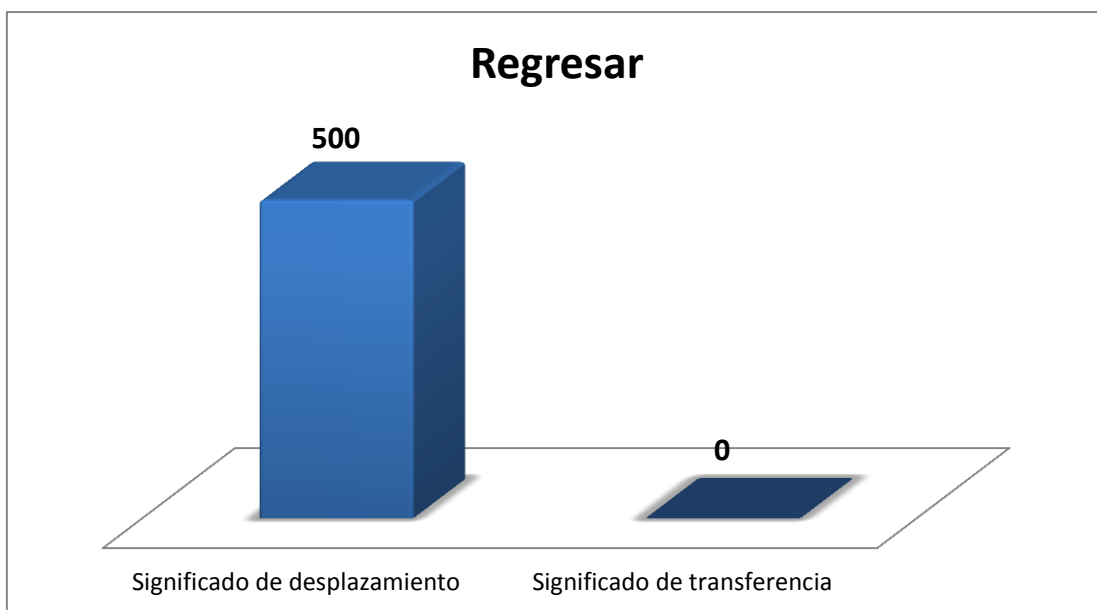


Gráfico 6: Frecuencia de cada significado del verbo regresar.

Por último, y como era de esperar, en los 200 ejemplos recopilados del verbo *girar* solo aparece el significado de orientación.

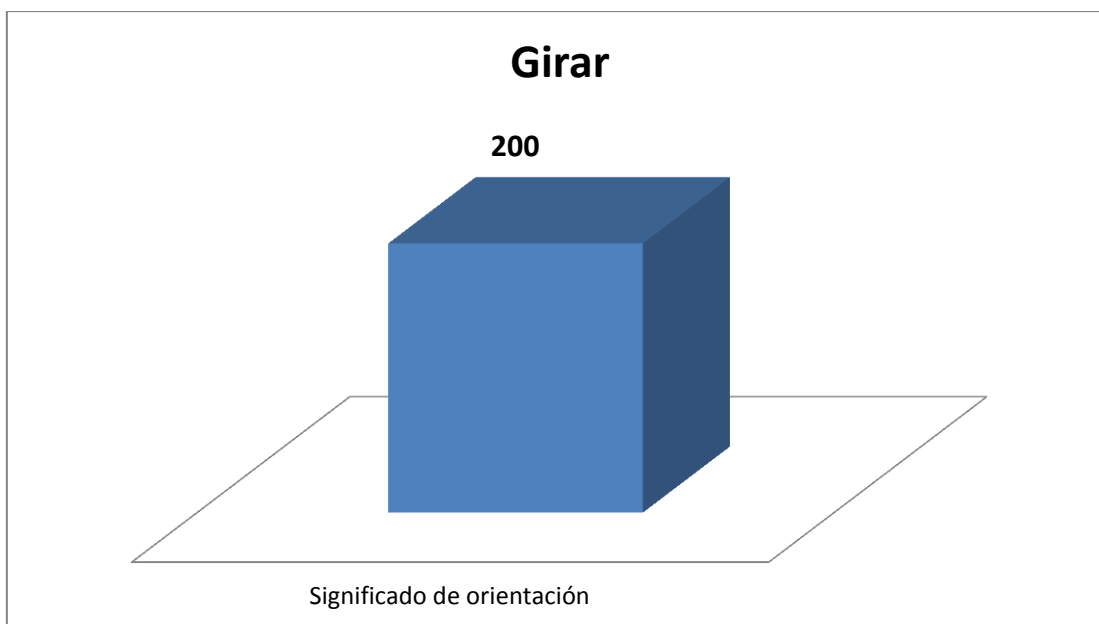


Gráfico 7: Frecuencia de cada significado del verbo *girar*.

5.3. Conclusión

Basándonos en los datos suministrados por el CREA, el listado de frecuencias de uso que ofrece dicho corpus, el CDE y la ADESSE, hemos constatado que la frecuencia de uso de *volver* es dominante respecto a la de *regresar* y *girar*.

Además, en lo que se refiere a la frecuencia de utilización de cada significado en particular, tomando como corpus los 1 400 ejemplos que hemos extraído del CREA –700 de *volver*, 500 de *regresar* y 200 de *girar*–, hemos comprobado que el significado preferido de *volver* es el de desplazamiento –547 ejemplos de los 700 recogidos, de los que 457 presentan un sentido literal y 90, un sentido figurado–, seguido del de orientación –152 casos– y, por último, del de transferencia, con solo 1 ejemplo. Respecto a *regresar*, el significado dominante también es el de desplazamiento –los 500 ejemplos corresponden a este esquema, de los que 451 tienen un sentido literal y 49, un sentido metafórico–, pues del de transferencia no hemos encontrado ningún caso. En lo que se refiere a *girar*, solo hemos recogido ejemplos del significado de orientación. De forma gráfica, podemos resumir la frecuencia de significado por cada verbo de la siguiente manera:

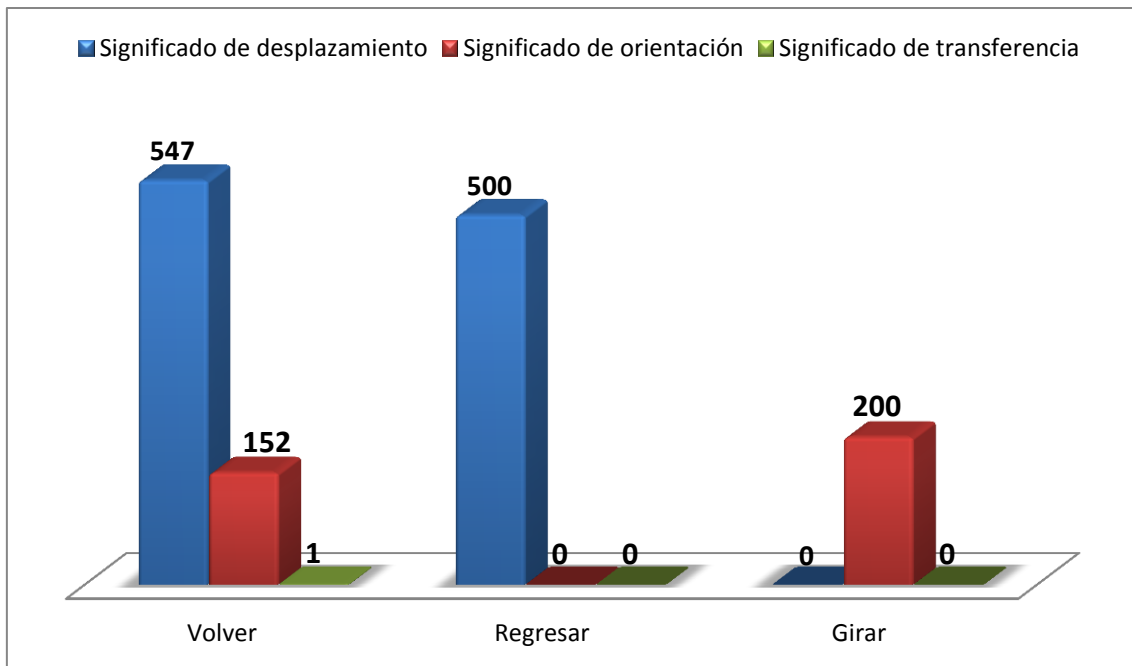


Gráfico 8: Frecuencia de utilización de cada significado de cada verbo según el CREA.

Así, a la vista de estos resultados, nos surgen las siguientes preguntas: ¿cuándo se prefiere utilizar *volver* y cuándo *regresar* con el significado de desplazamiento?; siendo mayoritario el uso de *girar* para describir la orientación, ¿cuándo se usa *volver*?; ¿por qué, según hemos comprobado, no se usan en España ni *volver* ni *regresar* con el significado de transferencia?, ¿se usan en Hispanoamérica?, etc. A estas y a otras preguntas vamos a tratar de dar respuesta en el capítulo siguiente.

6. Propiedades sintácticas y semánticas de *volver*, *regresar* y *girar*: semejanzas y diferencias entre los tres verbos

A continuación, vamos a intentar describir el comportamiento de los tres verbos que nos hemos propuesto analizar con más detalle, señalando los rasgos característicos de los dos significados que determinan el carácter parasinonímico o cuasisinonímico de estas tres formas verbales: el de desplazamiento, compartido por los verbos *volver* y *regresar*, y el de orientación, compartido por *volver* y *girar*. Del significado de transferencia solo realizaremos un pequeño apunte, ya que solo hemos encontrado un ejemplo de uso de este tipo. Así, el objetivo de nuestro estudio va a ser comparar entre sí los cuasisinónimos o parasinónimos *volver* y *regresar*, por un lado, y *volver* y *girar*, por otro, para, en definitiva, tratar de dar respuesta a las preguntas anteriormente planteadas y arrojar luz sobre los contextos en los que se prefiere utilizar cada verbo.

6.1. El significado de desplazamiento: comparación entre *volver* y *regresar*

Como hemos podido comprobar, *volver* y *regresar* aparecen, casi siempre, indicando un desplazamiento: el corpus nos ha proporcionado 547 ejemplos de este significado con *volver* –el 78.1% de los ejemplos– y 500 con *regresar* –el 100% de los ejemplos–. Es decir, el significado de desplazamiento es el dominante en estos dos verbos.

Así, a continuación, vamos a pasar a analizar, tanto para *volver* como para *regresar*, los tres elementos que intervienen en la formación del esquema de desplazamiento prototípico: la entidad que se desplaza, esto es, el sujeto; el lugar al que se desplaza o del que procede o por el que transita, esto es, los complementos direccionales, y las preposiciones que introducen estas localizaciones o direcciones.

6.1.1. Naturaleza del sujeto y de los complementos direccionales

En primer lugar, consideramos oportuno determinar la naturaleza semántica del sujeto y de los complementos direccionales, esto es, nos referimos a los componentes semánticos de los constituyentes que desempeñan la función de sujeto y la función de complementos direccionales de dichos verbos.

Para llevar a cabo esta tarea, vamos a indicar, para cada ejemplo de desplazamiento prototípico de *volver* y *regresar*, si se trata de constituyentes de índole animada o inanimada y concreta o abstracta²⁵.

Cabe destacar que solo vamos a tener en cuenta aquellos ejemplos en los que estos elementos aparezcan de forma explícita. Es decir, vamos a prescindir de todos los ejemplos en los que el sujeto o el complemento direccional no estén expresados literalmente, ya sea porque se sobrentiendan o porque estén elididos, a no ser que hayamos podido extraerlos del contexto. Es decir, vamos a prescindir, fundamentalmente, de enunciados impersonales, como (193) y (195), y enunciados en los que *volver* y *regresar* no vayan acompañados de los complementos direccionales, como (192) y (194).

(192) Siéntate, ahora **vuelvo** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

(193) ¿Por qué pasar de los champús y las vitaminas a un producto específico del laboratorio, sobre todo si luego no se continuaba hablando de lo concreto sino que se **volvía** a los grandes números? (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).

(194) Hermano, hermano mío. Algo muy importante nos faltará si no **regresas** (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).

(195) El punto del que no se **regresa** (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).

²⁵ Consideraremos animados a aquellos sustantivos que designen seres con vida propia (personas, animales y objetos personificados), e inanimados a aquellos carentes de vida y que no se muevan por sí mismos. Así, serán animados sustantivos como *niño*, *María*, *perro* o *ángel*, e inanimados sustantivos como *hotel*, *roca*, *puerta* o *España*. Por su parte, vamos a considerar concretos a aquellos entes materiales que puedan percibirse con los sentidos, y abstractos a aquellos que representen conceptos inmateriales que no percibimos con los sentidos, sino con la mente. Así, serán sujetos concretos entidades como *el niño*, *la madre* o *el hada*, y abstractos vocablos como *la paz*, *los recuerdos* o *los pensamientos*. Y lo mismo ocurrirá respecto del complemento de lugar, pues voces como *casa*, *oficina* o *coche* serán concretas, y otras como *infierno*, *época* o *infancia* serán abstractas. Cabe destacar que hemos incluido dentro del conjunto de los nombres inanimados a los que indican partes del cuerpo (*manos*, *ojos*, etc.), puesto que, aunque son parte, en cada caso, de entidades animadas, suelen manifestar un comportamiento sintagmático afín al de los nombres inanimados y concretos (discretos o discontinuos).

Los resultados que hemos obtenido han sido los siguientes:

De los 547 ejemplos recogidos de *volver* con un significado de desplazamiento, 211 están formados por un sujeto animado y concreto (del tipo *Ernesto, Pepita, Hilario, Franz Kafka, el inspector Galván, la mesonera, el emperador, mi nieto, el emigrante, el piloto de caza, los empleados de McDonald's, el joven yanqui, el fotógrafo de prensa, las ramera*s o *las gaviotas*, etc.) y un complemento direccional inanimado y concreto (como *la casa, la mesa, el diván, la oficina, el convento, el gimnasio, la facultad, su país natal, el Monasterio de Piedra, EE.UU., Venecia, Jerez, Tebas, el Ritz* o *la calle Velázquez*, etc.); 40 presentan un sujeto animado y concreto (como *el niño, el gobernador civil, la pelirroja, Johnny Pickup, el viejo, Carlos, Sofía, los parroquianos, los sacerdotes* o *los perros*, etc.) y un complemento direccional inanimado y abstracto (del tipo *el tema, la tristeza, el juego, la farra, la vida, la bebida, la infancia, la jornada sin horario, la vida normal, la preocupación, la realidad, el ensimismamiento* o *el estado salvaje*, etc.); 16 poseen un sujeto animado y concreto (como *yo, tú, Paul, María, Jorge, Nuria, su madre* o *el perro*, etc.) y un complemento direccional también animado y concreto (del tipo *ti, él, mí, mamá, Carlos, su padre, ella* o *los invitados*, etc.); 6 están formados por un sujeto inanimado y concreto (del tipo *la planeadora, la ola, las piezas, la mano, la música* o *el polvo*) y un complemento direccional también inanimado y concreto (como *la orilla, el mar, la luz, la mejilla, los oídos, la voz* o *la tierra*); otros 6 presentan un sujeto inanimado y abstracto (casi siempre *todo*) y un complemento direccional también inanimado y abstracto (como *su lugar, su sitio, su posición natural, la conciencia* o *la normalidad*); 3 tienen un sujeto inanimado y concreto (del tipo *la cámara, esa pregunta* o *la frase*) y un complemento direccional animado y concreto (como *el criado, Ramón* o *su dueña*); otros 3 están formados por un sujeto inanimado y abstracto (como *la paranoia mañanera, la alegría* y *el desenfreno* o *la luz*) y un complemento direccional inanimado y concreto (como *la cabeza, el globo* o *Barcelona*); 2 presentan un sujeto inanimado y concreto (como *el dedo* o *los rescoldos*) y un complemento direccional inanimado y abstracto (como *su lugar* o *la invisibilidad*); otros 2 poseen un sujeto inanimado y abstracto (del tipo *la lucidez* o *la paz*) y un complemento direccional animado y concreto (como *Julián* o *el ocupante*); 1 ejemplo está formado por un sujeto animado y abstracto (*el fantasma de sí mismo*) y un complemento direccional inanimado y concreto (*la casa intocada*), y, por último, otro presenta un sujeto animado y abstracto (*el espectro*) y un complemento direccional

inanimado y abstracto (*la memoria de Alfonso XIII*)²⁶. Del resto de combinaciones posibles no hemos encontrado ejemplos en el caso de *volver*.

En cuanto a los 500 ejemplos recopilados del verbo *regresar* con significado de desplazamiento, 257 están formados por un sujeto animado y concreto (del tipo *Pepa, don Fernando, Sole, Jaime, el General Franco, Tutankamón y su reina, el soldado, el Rey, el sacristán, su prometida, el condenado, el extraterrestre o el matrimonio Fortuny*, etc.) y un complemento direccional inanimado y concreto (como *la enfermería, la brigada, su celda, el apartamento, la terraza, la pensión, el pueblo de la abuela, el taller de costura, la cama del hospital, el piso de la calle Santa Ana, la ventanilla de reclamaciones, los campos de refugiados, San Sebastián, Viena o Palacio*, etc.); 22 presentan un sujeto animado concreto (como *Pepita, Chispa, la infeliz mujer, el primate, el joven o Mariana*, etc.) y un complemento direccional inanimado y abstracto (del tipo *el silencio, la fresca penumbra, la meditación, el pasado, la vida, la ternura, la conciencia, nuestra conversación, el meollo o la inopia*, etc.); 6 poseen un sujeto inanimado y concreto (como *los aviones, las manos, el bombardero, los ojos, su grito o el color*) y un complemento direccional también inanimado y concreto (del tipo *el aeropuerto, el manillar, su base, la luz, la garganta o su cara*, etc.); 4 tienen un sujeto inanimado y abstracto (como *el silencio y el orden, el sueño, los días dorados o su memoria febril*) y un complemento direccional inanimado y concreto (como *la galería número dos, el interior de la lámpara, la casa o Lepanto*); 3 están formados por un sujeto inanimado y concreto (*la voz lejana, la ciudad y la tumba*) y un complemento direccional inanimado y abstracto (*la triste quietud, la Nada y su ánimo*); otros 3 presentan un sujeto inanimado y abstracto (*la luz, esas sensaciones y la vida*) y un complemento direccional también inanimado y abstracto (*la miseria, la memoria de Pía y el cauce anterior*) y, por último, 2 poseen un sujeto animado y concreto (*ella y yo*) y un complemento direccional también animado y concreto (*Paulino y mi madre*). Del resto de combinaciones posibles tampoco hemos encontrado ejemplos con *regresar*.

Estos resultados pueden resumirse en la tabla que aparece a continuación:

²⁶ En los casos en los que el complemento direccional tiene un referido abstracto, el sentido del desplazamiento es metafórico o figurado, es decir, como ya adelantábamos en la explicación del significado de desplazamiento, no implica un desplazamiento, sino que significa 'regresar a un estado o actividad anterior' y 'estar/haber de nuevo' o 'reaparecer'. Ocurre lo mismo en los ejemplos de *regresar* con un complemento direccional con referido abstracto.

	Volver		Regresar	
	Casos	%	Casos	%
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	16	2.9%	2	0.4%
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	211	38.6%	257	51.4%
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	40	7.3%	22	4.4%
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	-	-	-	-
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	1	0.2%	-	-
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	1	0.2%	-	-
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	3	0.5%	-	-
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	6	1.1%	6	1.2%
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	2	0.4%	3	0.6%
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	2	0.4%	-	-
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	3	0.5%	4	0.8%
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	6	1.1%	3	0.3%

Tabla 3: Tabla resumen de la naturaleza semántica del sujeto y del c. direccional de volver y regresar.

En síntesis, observamos que tanto *volver* como *regresar* se combinan preferentemente con sujetos animados y concretos y complementos direccionales inanimados y concretos, dando lugar a enunciados del tipo:

(196) Juan **vuelve** / **regresa** a casa.

Además, la estructura metafórica o figurada que surge al combinar sujetos animados y concretos y complementos direccionales inanimados y abstractos también se observa con relativa frecuencia con estos verbos. Un ejemplo prototípico sería el siguiente:

(197) Juan **vuelve** / **regresa** a sus preocupaciones.

Del resto de combinaciones posibles hemos comprobado que, o aparecen en un número reducido de ejemplos –entre uno y seis–, o incluso no aparecen en ninguno, por lo que podemos considerarlas combinaciones menos prototípicas.

Respecto a los usos pronominales, cabe destacar que tanto *volver* como *regresar* cuando reflejan el significado de desplazamiento muestran clara preferencia por evitar los pronombres reflejos, es decir, por construirse en forma no pronominal, si bien es cierto que *volver* aparece con más frecuencia en una forma pronominal que *regresar* (el 5.1% de los ejemplos frente al 0.4%). Es decir, *volver* parece más compatible que *regresar* en contextos pronominales. En el caso de *volver*, esta forma pronominal aparece casi siempre con un sujeto animado y concreto y un complemento direccional inanimado y concreto, esto es, aparece casi siempre en enunciados como:

(198) Juan **se vuelve** a casa.

En el caso de *regresar*, solo hemos encontrado estructuras pronominales con sujeto animado y concreto, pero sin complemento direccional explícito, como esta:

(199) Mira, Isabel, **te regresas** tú, que yo me quedo con el general (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).

Así pues, a primera vista, no observamos grandes diferencias entre *volver* y *regresar* con significado de desplazamiento, ni en el plano semántico ni en el plano sintáctico. Sin embargo, aun siendo mutuamente sustituibles entre sí en muchas de estas situaciones contextuales, hemos encontrado también algunas diferencias. Por ejemplo, observamos que, aun siendo válidos ambos verbos, existe una tendencia a utilizar *volver*

para distancias más cortas que *regresar*. Es decir, *volver* se usa preferentemente para indicar el retorno 'a casa', 'a la habitación', 'a la facultad', 'a la oficina', 'al convento', 'al hotel', etc.; mientras que *regresar* se usa con distancias más largas, como 'mi país', 'la ciudad', 'el pueblo', etc. Sirvan como ejemplos los siguientes:

- (200) El caso es que me reprimo, **vuelvo a casa** de mala leche y la pago con los míos [...] (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).
- (201) Bajo la persiana, **vuelvo al salón** y enciendo otra vez el televisor (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- (202) La mesonera **vuelve al mostrador** y se afana en la tarea de secar vasos mientras agita la cabeza, pesimista (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- (203) [El subinspector Tejada] **vuelve a su taburete** y al poco rato la niña pasa por detrás suyo muy estirada y silenciosa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- (204) Terminamos la copa, pagamos y **volvemos a los cines** (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- (205) Después [él] **volvía a su habitación** (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- (206) Cuando **volví a mi mesa**, Mercedes me lanzó una mirada que lo decía todo (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- (207) Son los extraterrestres, que **regresan a su planeta** (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- (208) A principios de setiembre, la muchacha **regresaba a Moscú** para seguir estudiando música y manteniendo a su familia [...] (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- (209) El matrimonio Fortuny **regresó a Barcelona** apenas dos días después (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).

- (210) Gastón Nicolau **regresó a Beirut** (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- (211) Dos días más tarde Manuel **regresó a Burgos** (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- (212) Tres centenares de muertos **regresaron a la Península** en sus ataúdes de reglamento (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).

Esto se observa de forma más clara cuando en un mismo enunciado coinciden *volver* y *regresar*, pues *volver* casi siempre se utiliza para la distancia más corta y *regresar* para la larga:

- (213) Sólo que esto es un autobús y no una nave, y que en lugar de **regresar a Ítaca vuelves a la oficina** (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).

No obstante, no hay que olvidar que no son estas diferencias las que hacen que *volver* y *regresar* no puedan ser considerados sinónimos completos, sino el hecho, como ya hemos visto en el capítulo 3 del presente trabajo, de que en algunos contextos no estén capacitados lingüísticamente ambos verbos para expresar el mismo contenido. Así, *regresar* no sirve para vehicular significado de orientación (por ejemplo: *Yo vuelvo / *regreso la cara*), ni significado de movimiento interno (por ejemplo: *María se vuelve / *se regresa tonta*), ni significado reiterativo (por ejemplo: *El chico ha vuelto / *ha regresado a suspender*).

6.1.2. Los complementos direccionales que se combinan con *volver* y *regresar* y las preposiciones que los introducen

A continuación, vamos a estudiar, en primer lugar, los complementos direccionales que se combinan con *volver* y *regresar* y las preposiciones que introducen a aquellos, distinguiendo si se trata de un complemento direccional de destino o de procedencia o de traslación. En otro apartado, analizaremos otros complementos circunstanciales opcionales o facultativos – ya sean de manera, de tiempo, de compañía, de finalidad, etc.– y las preposiciones que pueden aparecer introduciéndolos.

Cabe destacar que para realizar este estudio no vamos a tener en cuenta aquellos enunciados en los que los verbos no vayan seguidos de un complemento introducido por una preposición, esto es, enunciados como los que siguen:

- (214) Yo **vuelvo** mañana, mi vida ya no tiene sentido en ningún otro lugar (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- (215) Cuando **vuelvo**, Manolo le está metiendo mano a la americana (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- (216) Uno [...] va a un curro a que le exploten y **regresa** y está como un extraño entre extraños (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- (217) Algún huésped noctámbulo **regresa**, se escuchan sus pisadas por los anchos corredores alfombrados (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).

6.1.2.1. *Volver* con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen

En el caso de *volver*, cabe destacar que la preposición *a* es la que más veces aparece combinada con este verbo con significado de desplazamiento para introducir un complemento direccional de destino, esto es, para introducir el lugar al que el sujeto vuelve. De hecho, la hemos encontrado en 179 de los 547 ejemplos recogidos de *volver* con este sentido. Sirvan como casos ilustrativos los siguientes:

- (218) El caso es que me reprimo, **vuelvo a casa** de mala leche y la pago con los míos [...] (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).
- (219) El lunes **vuelvo a Estados Unidos** (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- (220) Bajo la persiana, **vuelvo al salón** y enciendo otra vez el televisor (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).

(221) Y **volvía a la cama** contenta como una niña que hace novillos porque había arañado un par de horas al trabajo (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).

(222) Yo no me atrevía a preguntarle [a mi madre] si **volveríamos al pueblo** de la abuela o si ése era un lugar abandonado para siempre (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).

Pero, además, hemos encontrado casos en los que esta preposición aparece introduciendo un complemento direccional de destino con un referido abstracto. Es decir, hemos hallado, concretamente, 40 ejemplos en los que la preposición *a* no introduce el lugar al que se vuelve de forma literal, como ocurría en el caso anterior, sino que introduce un estado o una actividad a los que se vuelve. Estos son algunos de los ejemplos que hemos encontrado:

(223) Luego **vuelvo al tema** de las setas, le explico que hay pueblos micófilos y pueblos micófobos y que en mi familia todos hemos sido micófobos (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).

(224) Apagamos las luces, nos hacemos cada uno a nuestro lado, y **vuelvo a la tristeza** (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).

(225) [...] María sube por las escaleras que llevan al estudio, pensando que Carlos desaparecerá unos días, como hace siempre que **vuelve a la bebida** (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).

(226) [...] Mariana **volvía a su ensimismamiento** [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).

(227) [...] los perros **vuelven** por unas horas **a su estado salvaje de lobos** [...] (CREA: Amestoy Egiguren, Ignacio, *Gernika, un grito. 1937. Tragedia actual en ocho escenas, con prólogo*, España, 1995).

Asimismo, hemos observado que la preposición *a* también puede introducir una persona a la que vuelve o retorna el sujeto en vez de un lugar propiamente dicho o un estado o actividad, sin que por ello se pierda el carácter de desplazamiento con complemento direccional de destino explícito. De este caso, hemos encontrado un total de 10 ejemplos como los que aparecen a continuación:

- (228) Siempre **vuelvo a ti** (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- (229) Bueno, George es Paul que **vuelve a mí** (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- (230) [Jorge] se acuerda entonces de Alicia, que ha dejado un poso blando y consistente cerca de su corazón, y **vuelve a ella** [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- (231) Esa pregunta **volvía y volvía a Ramón** sin que fuera capaz de establecer la distinción real entre las dos mujeres (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- (232) Virginia dejaba escapar la frase para quien quisiera recogerla [...] y la frase **volvía** impoluta **a su dueña** [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).

Por último, hemos recogido 7 ejemplos de *volver* en los que la preposición *por* introduce también un complemento direccional de destino²⁷.

- (233) ¿Qué te parece si recoges tus bártulos y **vuelves por aquí**? (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- (234) Si **vuelves por aquí** me traes cerillas (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- (235) La señorita esa no **vuelve por aquí** ni aunque pierda el empleo para toda su vida (CREA: Pedrero, Paloma, *El pasamanos*, España, 1995).

²⁷ Adviértase que, aunque en los ejemplos recogidos hemos interpretado el complemento como un complemento direccional de destino claramente delimitado y, en este caso, enunciados como *Vuelve por casa* equivaldrían a *Vuelve a casa*, también cabría la posibilidad, en otros contextos, de que esta preposición *por* introdujese un trayecto, esto es, un complemento direccional de traslación. En este caso, se trataría de enunciados como *¿Por qué no vuelves por este camino?* o *Es mejor que vuelvas por aquí y no por allí*.

En segundo lugar, hemos observado que *volver* se combina con la preposición *de* para indicar el lugar o la actividad de donde se retorna, esto es, para introducir un complemento direccional de procedencia. De este caso, hemos encontrado 54 ejemplos como los que siguen.

- (236) Lo siento, Maribel, tendría que habérselo advertido, pero no me di cuenta, como cuando **vuelvo de Jerez**, usted ya se ha ido... (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- (237) [...] Arce **volvía del gimnasio** con el aire de un segador de zarzuela para tomar el aperitivo con su pajarito [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- (238) En la carretera nos cruzamos a la gente que **volvía en masa de la playa** (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- (239) Hacía dos días, cuando Domingo **volvía**, ya de noche, **de reparar el tejado del molino**, le había sorprendido la tormenta (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- (240) [...] el médico de aquellos días don Ángel, **volvía con el coche de atender un aviso** intempestivo (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).

6.1.2.2. Regresar con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen

En el caso de *regresar*, la situación es similar. La preposición predominante para introducir un complemento direccional de destino vuelve a ser *a*, pues esta aparece en 238 ejemplos de los 500 recogidos. Además, de la misma manera que ocurría con *volver*, en este caso, este complemento direccional de destino puede ser o un lugar de retorno literal (212 casos), como ocurre en los ejemplos (241) o (242), o un estado de retorno metafórico (24 casos), como en los casos (243) o (244), o una persona a la que el sujeto regresa (2 casos), como en (245) o (246). Todos ellos constituyen ejemplos de desplazamiento con complemento direccional de destino explícito.

- (241) Así que **regreso a casa** abortando de raíz el pensamiento de llamar a Maggie (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- (242) Después [Sole] **regresa a la enfermería** decidida a hablar con el doctor Ortega (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (243) Entonces se encendieron las luces del jardín y de la casa, y **regresamos a la normalidad** (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- (244) Cuando Jonet **regresaba a la ternura** hacía todo lo posible para abrirse a la comprensión de los demás (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- (245) Cuanto más se aleja de Paulino, más se acerca a don Fernando, y **regresa a Paulino** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (246) Dejé de pedirle sus novelas y **regresé a mi madre** en busca de consejo (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).

Asimismo, hemos constatado que, en el caso de *regresar*, tanto la preposición *hacia* como la preposición *hasta* aparecen introduciendo, también, el complemento direccional de destino. Del primer caso hemos recogido 5 ejemplos como (247), (248) y (249) y, del segundo, solo 1, (250):

- (247) Pura imaginación, se dice [Natalia] mientras **regresa hacia el apartamento** [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- (248) [...] el Viejo se había puesto de pie con más seguridad de la previsible, movía las manos sin mucho tiento para limpiarse la chaqueta, daba unos pasos alrededor del árbol, y **regresaba hacia el edificio** (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- (249) Con el periódico debajo del brazo, **regresé hacia el portal de mi "hermano"** y me coloqué en la acera de enfrente [...] (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).

- (250) [Marina] vuelve, sin embargo, sobre sus pasos cuando ya estaba a punto de salir por la puerta del salón y **regresa hasta la altura del sillón** donde él sigue sentado (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).

Por su parte, igual que ocurría con *volver*, hemos encontrado 68 ejemplos de *regresar* seguido de la preposición *de* como introductora del complemento direccional de procedencia, esto es, el lugar o la actividad de donde se retorna. Son casos como los que siguen:

- (251) Cuando **regresa de la cocina** [...] don Fernando encuentra a Pepita con los codos sobre las rodillas, la cabeza baja y el rostro hundido entre las manos (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (252) Alrededor de las siete de la tarde [...] David **regresa del estudio** del fotógrafo y encuentra a Paulino Bardolet esperándole al borde del barranco con las maracas en la mano (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- (253) Cuando **regresé de Barcelona**, al tercer día, Luz Acaso había fallecido, y había sido enterrada (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- (254) Y esto es lo fascinante: que Indalecio mismo, que **regresaba de trabajar y de visitar a su querida** [...] aparecía carente de misterio y casi soso y ordinario [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).

Además, en el caso de *regresar*, hemos observado que, a diferencia de lo que hemos constatado para *volver*, la preposición *desde* también aparece introduciendo el complemento que indica el lugar del que se regresa, esto es, el complemento direccional de procedencia, si bien es cierto que solo hemos encontrado 1 ejemplo de este caso.

(255) Y ahora cae sobre ti, **regresa** inundándote **desde lo más lejano del pasado**, el sentimiento de la extrañeza y de la lejanía, la sospecha amarga y ahora confirmada de no pertenecer al mismo mundo, a la normalidad de los otros [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

6.1.2.3. Síntesis de resultados para *volver* y *regresar* con significado de desplazamiento

Los resultados de la tabla que sigue a continuación muestran en síntesis la distribución de los complementos direccionales que seleccionan obligatoriamente *volver* y *regresar* junto con las proposiciones introductoras de aquellos:

	Volver		Regresar	
	Casos	%	Casos	%
<i>a</i> [complemento direccional de destino – lugar de retorno literal]	179	32.7%	212	42.4%
<i>a</i> [complemento direccional de destino – estado de retorno metafórico]	40	7.3%	24	4.8%
<i>a</i> [complemento direccional de destino – persona de retorno]	10	1.8%	2	0.4%
<i>hacia</i> [complemento direccional de destino – lugar de retorno literal]	-	-	5	1%
<i>hasta</i> [complemento direccional de destino – lugar de retorno literal]	-	-	1	0.2%
<i>por</i> [complemento direccional de destino – lugar de retorno literal] ²⁸	7	1.3%	-	-
<i>de</i> [complemento direccional de procedencia – lugar o actividad de retorno literal]	54	9.9%	68	13.6%
<i>desde</i> [complemento direccional de procedencia – lugar de retorno literal]	-	-	1	0.2%

Tabla 4: Tabla resumen de los distintos complementos direccionales obligatorios con *volver* y *regresar* y las preposiciones que los introducen.

²⁸ Ver nota 26.

Es decir, observamos que la preposición más frecuente de ambos verbos es *a* introduciendo un complemento direccional de destino literal, esto es, indicando el lugar al que se vuelve o se regresa en sentido literal, pues aparece en el 32.7% y en el 42.4% de todos los usos con significado de desplazamiento de *volver* y *regresar* respectivamente.

6.1.3. Los otros complementos circunstanciales facultativos que se combinan con *volver* y *regresar* y las preposiciones que los introducen

En nuestro estudio detallado de *volver* y *regresar*, hemos observado que estos verbos no solo aparecen seguidos de una preposición que introduce un complemento direccional propiamente dicho, sino que existen casos en los que estos verbos pueden ir seguidos de complementos circunstanciales opcionales, introducidos por preposiciones que no remiten al lugar al que el sujeto se desplaza o desde el que parte o por el que transita, sino que introducen complementos circunstanciales de distinta índole, no exigidos (por ello, opcionales) por el significado de *volver* y *regresar*. Estos complementos circunstanciales pueden indicar tiempo, manera, compañía, finalidad, etc., por lo que no se trata, insistimos, de ejemplos de desplazamiento con complemento direccional explícito. Por esta razón, a continuación, vamos a tratar de ilustrar brevemente cuáles son estos complementos circunstanciales opcionales y las preposiciones que los introducen.

En el caso de *volver*, hemos recogido ejemplos de este verbo seguido de complementos circunstanciales de manera, medio, compañía, tiempo y finalidad²⁹.

6.1.3.1. *Volver* con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen

Respecto al complemento circunstancial de manera, esto es, aquel que denota formas específicas de realizar actividades –en este caso concreto, la forma específica en la que un sujeto vuelve–, hemos observado que la preposición *con* es la que aparece con más frecuencia para introducir este tipo de complemento. De hecho, hemos encontrado 21 ejemplos como los que siguen:

²⁹ Para la denominación de estos complementos hemos seguido la *Versión Manual de la Nueva Gramática de la Lengua Española* (2010).

- (256) Nalia se ausenta durante un par de minutos y **vuelve con una caja de bombones belgas** (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- (257) La secretaria **vuelve con una carpeta** para Emilio (CREA: Fernández, José Ramón, *Para quemar la memoria*, España, 1994).
- (258) [...] todos los días deseaba hacerlo [matar al hombre] de verdad, cuando **volvía con sus ropas oliendo a mujer** [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- (259) [...] sólo **vuelven** los trenes **con los vagones vacíos** (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

En el caso del complemento circunstancial de medio, esto es, aquel que sirve a un fin, hemos observado que este aparece introducido generalmente por la preposición *en*. Así, hemos encontrado 4 ejemplos en los que *en* introduce el medio que utiliza el sujeto para realizar la acción de *volver*. Rescatamos 2 de ellos a modo ilustrativo:

- (260) Cuando **vuelven en coche** desde el restaurante hacia el hotel hay dos jeeps de la Guardia Civil iluminando con los faros las dunas próximas a la carretera [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- (261) [...] [Sara] **volvía en un taxi** a la calle Velázquez [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).

Respecto al complemento circunstancial de compañía, esto es, aquel que indica esta noción en sentido estricto, hemos observado que este aparece, en su mayoría, introducido por la preposición *con*. Hemos recogido 13 ejemplos, de los que ofrecemos dos:

- (262) Imitaban los ladridos, aullaban, provocando los aullidos de sus perros, y se **volvían con sus invitados** [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- (263) [María] siempre **vuelve con Carlos** [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).

En el caso del complemento circunstancial de tiempo, es decir, aquel que indica el momento en el que se realiza una acción o la duración de la misma, hemos recogido 8 ejemplos en los que la preposición *a* introduce el momento en el que se vuelve.

(264) Ve a dejar tus cosas, come algo y **vuelve a las tres** (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).

(265) [...] ni siquiera está uno seguro de que sea la suya esa casa a la que **vuelve al final de la tarde** con la sensación de estar importunando [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

Hemos comprobado que la preposición *hasta* también se utiliza, en el caso de *volver*, para introducir un complemento circunstancial de tiempo. De hecho, hemos encontrado 9 ejemplos de este caso. Sirvan como ejemplo los siguientes:

(266) [...] y encargo miles de besos, de lirios, de lenguas por si me dejas, por si te vas de aventura a los mares del sur y no **vuelves hasta dentro de otros veinte mil años** (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).

(267) No **vuelve hasta la hora de la despedida** (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).

(268) [Santi] ya no **vuelve hasta agosto...** (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).

(269) Salían de par de mañana y no **volvían hasta la noche** (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).

Asimismo, la preposición *en* también la hemos encontrado en 3 ejemplos para introducir el momento en el que el sujeto retorna.

(270) Se van él y Mariana para allá a primeros de julio y **vuelven en los últimos días de agosto** (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).

(271) Luego **volvía** el personal **en septiembre** y tenía grandes temas de conversación [...] (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).

Por último, para el caso del complemento circunstancial de tiempo, hemos recogido 2 ejemplos en los que este complemento aparece introducido por la preposición *por*:

(272) ¿Por qué no **vuelve por la tarde**? (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).

(273) Esos días [Sofía Balmar Erín] sale temprano a trabajar, sobre las 8.30 h, y **vuelve por la tarde**, sobre las 17.00 h. (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).

En el caso del complemento circunstancial de finalidad, esto es, aquel que sirve para indicar el objetivo con el que se realiza una acción, hemos observado que *para* es la preposición que con mayor frecuencia introduce este complemento. Así, hemos recogido 6 ejemplos en los que *para* indica la finalidad o el objetivo de la vuelta. Son casos como estos:

(274) [...] me parece que [los que murieron] **vuelven para pedirme que no les olvide** [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

(275) Y de nuevo alejado por la corriente y cegado por el agua [Tom] **volvía para agarrarlo** [el cabo] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).

(276) [...] dígame que no he sido un sueño y que **volveré para demostrárselo** (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápagos*, España, 1995).

Además, hemos encontrado, también, 1 ejemplo de *a* introduciendo una finalidad:

(277) [...] a veces a media mañana [él] **volvía a casa a cambiarse o a buscar algo olvidado** [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).

6.1.3.2. Regresar con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen

En el caso de *regresar*, hemos recogido ejemplos de este verbo seguido de complementos circunstanciales de manera, medio, compañía, tiempo y finalidad.

Respecto al complemento circunstancial de manera, hemos observado que *con* y *sin* introducen este complemento que indica el modo de regresar. Del primer caso hemos encontrado 37 ejemplos, como (278), (279) y (280), y, del segundo, 6, como (281) y (282).

(278) Así se lo dicen, cuando Tomasa **regresa con dolor en los huesos y la falda manchada de sangre** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

(279) Es un poco incómoda [la escalera], sobre todo si **regresas [a casa] con un par de copas de más** (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).

(280) Le dejo [a Torcuato] en el diván, voy a la cocina y cinco minutos después **regreso [al salón] con la taza de manzanilla** (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).

(281) Al sexto día Octavio **regresó sin avisar** (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).

(282) Tristes formaron la cola los que llevaban paquetes y **regresarían a casa sin haber visto a sus mujeres**, a sus hijas, a sus madres, a sus abuelas, a sus nietas, o a sus hermanas (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

En el caso del complemento circunstancial de medio, igual que ocurría con *volver*, en el caso de *regresar* también hemos observado que este complemento puede aparecer introducido por la preposición *en*. Este es el único ejemplo que hemos encontrado:

(283) Faltaban tres meses escasos para que [...] el Presidente del Consejo de Ministros [...] fuera acribillado a balazos en la noche del 8 de marzo, cuando **regresaba en automóvil** a su domicilio (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).

Respecto al complemento circunstancial de compañía, hemos observado en 2 ejemplos que *con* también indica la persona con la que se regresa. Sirva como ejemplo el siguiente:

- (284) [Su compañero] no esperará con él el día de visita para bajar al locutorio una vez al año, ni **regresará** después **con él** a la brigada [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

En el caso del complemento circunstancial de tiempo, hemos observado que la preposición *a*, además de servir fundamentalmente para introducir el complemento de dirección de destino, también puede introducir este complemento. De hecho, hemos encontrado 10 ejemplos como los que aparecen a continuación:

- (285) [...] y después de respirar durante tres meses la brisa [...] **regresaban a fines de septiembre** [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- (286) Su padre y Carlos **regresaban a la hora que sale el sol** [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).

Además, para este complemento también hemos recogido 6 ejemplos en los que la preposición *hasta* introduce el momento del regreso³⁰. Son casos como los que siguen:

- (287) El próximo fin de semana nos vamos a tu apartamento de El Escorial y no **regresamos hasta el lunes** (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- (288) El sombrerero había bajado a la tienda casi al alba y no **regresó hasta bien entrada la madrugada** (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- (289) [Julián] no **regresó hasta el alba** (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).

³⁰ Adviértase que, en estos casos, la preposición *hasta* aparece siempre con una modalidad negativa del verbo.

Asimismo, hemos recogido 2 casos en los que *en* también indica el tiempo del regreso.

- (290) Supuestamente, Carax cruza la frontera y, demostrando una vez más su proverbial sentido de la oportunidad, **regresa** [a Barcelona] **en 1936** [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- (291) Cuando Hortensia **regresó** [a Madrid] **en diciembre de 1948** tras haber enterrado a su marido en el cementerio de San Rafael, no quiso pisar el cuarto donde éste alternaba con los amigos (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).

Y, por último, hemos encontrado 1 ejemplo en el que *por* también introduce este complemento circunstancial de tiempo:

- (292) Algunos de estos bultos, pienso, no **regresarán** [a casa] **por la noche** [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).

Por último, respecto al complemento circunstancial de finalidad, hemos observado que tanto la preposición *a* como la preposición *para* pueden introducir este complemento en el caso de *regresar*. Del primer caso hemos encontrado 11 ejemplos como (293) y (294) y, del segundo, 15, como (295), (296) y (297).

- (293) Es sabido que en los accidentes aeronáuticos mucha gente perece porque **regresa a coger su maleta** entre las llamas (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- (294) Después de sus funerales, **regresé** [a su cobertizo] **a recoger las cosas...** (CREA: Olmos, Luis, *Marina*, España, 1995).
- (295) Y Reme **regresa para decir que no hay sitio en la enfermería**, que la guardiana le ha dicho que la enfermería está llena (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (296) [Eguren] se hacía la ilusión de que se había marchado lejos, quizá para siempre, y de que **regresaba para poder escribir un poema** [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).

(297) Fuimos los tres a admirar el espectáculo, a emocionarnos, mezclados con la multitud de libaneses del sur que **regresaban para abrazar a sus familiares** por primera vez en veinte años (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).

Cabe destacar que del resto de preposiciones existentes en español (*ante, bajo, cabe, contra, entre, según*, etc.), no hemos encontrado ningún ejemplo de uso con *volver* y *regresar* con significado de desplazamiento.

6.1.3.3. Síntesis de resultados: los complementos circunstanciales optativos con *volver* y *regresar*

De la misma manera que hemos hecho con los complementos direccionales que aparecen con *volver* y *regresar*, ofrecemos a continuación una tabla resumen que muestra cómo se distribuyen los distintos complementos circunstanciales facultativos que se combinan con *volver* y *regresar* y las preposiciones que los introducen:

	Volver		Regresar	
	Casos	%	Casos	%
Complemento circunstancial de manera				
<i>con</i>	21	3.8%	37	7.4%
<i>sin</i>	-	-	6	1.2%
Complemento circunstancial de medio				
<i>en</i>	4	0.7%	1	0.2%
Complemento circunstancial de compañía				
<i>con</i>	13	2.4%	2	0.4%
Complemento circunstancial de tiempo				
<i>a</i>	8	1.5%	10	2%
<i>hasta</i>	9	1.6%	6	1.2%
<i>en</i>	3	0.5%	2	0.4%
<i>por</i>	2	0.4%	1	0.2%
Complemento circunstancial de finalidad				
<i>para</i>	6	1.1%	15	3%
<i>a</i>	1	0.2%	11	2.2%

Tabla 5: Tabla resumen de los distintos complementos circunstanciales optativos con *volver* y *regresar* y las preposiciones que los introducen.

En síntesis, aunque no estamos ahora ante complementos obligatorios de tipo direccional, ya sean de destino o de procedencia, sino ante diversos complementos circunstanciales optativos, hemos considerado relevante incluir este análisis en nuestro estudio para poder explicar con más detalle el uso real que de ambos verbos (*volver* y *regresar*) se hace en español.

6.2. El significado de orientación: comparación entre *volver* y *girar*

Como hemos anunciado anteriormente, *volver* y *girar* comparten el significado de orientación – de *volver* hemos identificado 152 ejemplos con este significado y de *girar* los 200 seleccionados—. Así, de la misma manera que hemos hecho con *volver* y *regresar* con su significado de desplazamiento, a continuación vamos a pasar a analizar, tanto para *volver* como para *girar*, los tres elementos que intervienen en la formación del esquema de orientación prototípico: la entidad que cambia de orientación o dirección, esto es, el sujeto; la nueva orientación o dirección, esto es, el complemento direccional, y la preposición que introduce este complemento.

6.2.1. Naturaleza del sujeto y de los complementos direccionales

Igual que hemos hecho en el caso anterior, en este apartado vamos a analizar si el sujeto y los complementos direccionales implicados son de naturaleza animada o inanimada y concreta o abstracta. Igualmente, solo vamos a tener en cuenta para nuestro análisis aquellos ejemplos en los que estos dos elementos aparezcan de forma explícita, prescindiendo, en esta ocasión, de enunciados como:

(298) Me **vuelvo** y por el cristal trasero los veo ahí mismo (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).

(299) La anciana se deja llevar con lágrimas en los ojos, pero en la puerta se detiene y se **vuelve** por última vez (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).

(300) Me **giro** y veo que es un anuncio de TV (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).

(301) Ella se **gira** nuevamente para irse, pero el gordo la retiene agarrando la correa del bolso (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).

A diferencia de lo que ocurre con *volver* y *regresar*, que en su significado de desplazamiento prototípico presentan diversas combinaciones, siendo la más frecuente un sujeto animado y concreto y un complemento direccional inanimado y concreto, *volver* y *girar* con significado de orientación presentan resultados diferentes.

En el caso de *volver*, hemos observado que este verbo con significado de orientación solo presenta 5 combinaciones posibles. La más frecuente, observada en 41 ejemplos de los 152 que hemos recogido –lo que supone un 27% de los casos–, combina un sujeto animado y concreto (del tipo *Catalina*, *el padre*, *la hermana María de los Serafines*, *Manolo*, *la mujer* o *los tres policías*, etc.) y un complemento direccional también animado y concreto (como *el director-técnico*, *los intrusos*, *Pizarro*, *la muchacha*, *Gertrudis*, *el juez* o *su prima*, etc.). La segunda combinación más habitual, observada en 9 casos –lo que representa el 6%–, es aquella en la que aparece un sujeto animado y concreto (del tipo *un muchacho indígena*, *un actor*, *el inspector* o *Teresa*, etc.) y un complemento direccional inanimado y concreto (como *la cámara*, *una ventana*, *el lado del barranco*, *las rocas del fondo* o *el espejo*, etc.). Por su parte, de enunciados que combinen un sujeto animado y concreto (como *yo* o *él*) y un complemento direccional inanimado y abstracto (como *la izquierda* o *algo imponente*) hemos encontrado 4 ejemplos –lo que representa el 2.6% de los casos–. Por último, solo hemos encontrado 2 casos –el 1.3% del total de los ejemplos recogidos– de combinaciones en las que aparezca un sujeto animado y concreto (*San Mateo* y *Rodny*) y un complemento direccional animado y abstracto (*Cristo* y *los ángeles*) y 1 –el 0.7%– que combine un sujeto inanimado y concreto (*los ojos*) y un complemento direccional inanimado y concreto (*la calle*). De todas las demás posibles combinaciones no hemos encontrado ningún ejemplo.

En el caso de *girar* hemos observado alguna combinación más. Es decir, de los 200 ejemplos recogidos de este verbo con significado de orientación, 23 –lo que representa el 11.5% de los casos– presentan un sujeto animado y concreto (del tipo *Pepita*, *Jaime*, *el sacerdote*, *Marina*, *un colombiano*, *el holandés* o *Paulino*, etc.) y un complemento de dirección inanimado y abstracto (como *la izquierda*, *la derecha*, *atrás*, *el lado opuesto* o *arriba*, etc.); 19 –el 9.5% de los ejemplos– están formados por un sujeto animado y concreto (del tipo *Gloria*, *el inspector*, *su padre*, *Maribel*, *la loba* o *Fabián*, etc.) y un complemento direccional inanimado y concreto (como *las estanterías*, *el asiento*, *la*

pared, el fregadero, la roca o Madrid, etc.); 17 –lo que supone el 8.5% de los casos– tienen un sujeto animado y concreto (como *la anciana, Mercedes, Jaime, la señora Mendoza, papá o Valeria, etc.*) y un complemento direccional también animado y concreto (del tipo *el grupo, ellos, nosotros, su esposo, su jefe o el espectador, etc.*); 13 –lo que representa el 6.5% de los ejemplos– poseen un sujeto inanimado y concreto (como *los tranvías, las aspas del ventilador, las fichas del dominó, una puerta, el sobre o la falda, etc.*) y un complemento direccional también inanimado y concreto (como *la estatua de Lenin, el techo de mi cuarto, los veladores de mármol, sus goznes, la ventana o las argollas, etc.*); 7 –es decir, el 3.5% de los casos– presentan un sujeto inanimado y concreto (del tipo *el universo, ese beso o mi tesis, etc.*) y un complemento direccional inanimado y abstracto (como *las apetencias de su entrepierna, el porvenir de Eloy o su recuerdo, etc.*); 3 –el 1.5% de los ejemplos– tienen un sujeto inanimado y abstracto (*su interés o las incógnitas, etc.*) y un complemento direccional también inanimado y abstracto (*la materia periodística o la leyenda, etc.*), y, por último, 2 ejemplos –el 1%– poseen un sujeto inanimado y abstracto (*mi historia y el laberinto de palabras*) y un complemento direccional inanimado y concreto (*la pluma estilográfica y mi cabeza*).

Es decir, podemos resumir estos resultados en la siguiente tabla:

	Volver		Girar	
	Casos	%	Casos	%
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	41	27%	17	8.5%
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	2	1.3%	-	-
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	9	6%	19	9.5%
SUJ [ANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	4	2.6%	23	11.5%
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	-	-	-	-
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	-	-	-	-
SUJ [ANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	-	-	-	-
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	1	0.7%	13	6.5%
SUJ [INANIM, CONCR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	-	-	7	3.5%
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, CONCR]	-	-	-	-
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [ANIM, ABSTR]	-	-	-	-
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, CONCR]	-	-	2	1%
SUJ [INANIM, ABSTR] + C.DIR [INANIM, ABSTR]	-	-	3	1.5%

Tabla 6: Tabla resumen de la naturaleza semántica del sujeto y del c. direccional de volver y girar.

En síntesis, observamos que mientras *volver* con significado de orientación se combina preferentemente con sujetos animados y concretos y complementos direccionales también animados y concretos, (302) y (303), *girar* lo hace con sujetos animados y concretos, pero complementos direccionales inanimados y abstractos, (304) y (305):

(302) Me **vuelvo** hacia el director-técnico cuya cabeza está apoyada sobre el volante (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).

(303) Al cabo de un momento [Ariel] desiste y se **vuelve** hacia Teófilo (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).

(304) Al llegar a Valsaín **giré** a la izquierda y fui en busca de Ignacio [...] (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).

(305) [...] [Marina] desaparece discretamente por la puerta del fondo y **gira** en el pasillo hacia la derecha (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).

Respecto a la transitividad, hemos observado que tanto *volver* como *girar* con significado de orientación muestran una clara preferencia por las construcciones intransitivas. Es decir, de los 152 ejemplos que hemos recogido de *volver* con este significado, 114 presentan una construcción intransitiva –lo que supone el 75% de los casos– y de los 200 que hemos analizado de *girar*, 126 aparecen con esta forma –lo que representa el 63%–. Así pues, hemos constatado que con este significado predominan enunciados como los que siguen:

(306) Conduzco y me **vuelvo** hacia ti un instante advirtiéndote en tu cara la expresión nueva que va imponiéndole el viaje [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

(307) Me **vuelvo** hacia la izquierda, saco a relucir la mejor de mis sonrisas y me encaro con otra dama vestida de rojo (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).

(308) Poco a poco se va acallando el rumor de conversaciones y la mayoría, de mala gana, se **vuelve** hacia los intrusos (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).

- (309) Alma se **vuelve** hacia mí y me clava sus pequeños ojos (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- (310) Pasada la Plaza de España, **giro** a la izquierda después del semáforo y me meto por la primera calle antes de Martín de los Heros [...] (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- (311) Mercedes [...] se **gira** hacia el grupo que se ha formado alrededor del petate de Elvira (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (312) La conversación **gira** hacia el porvenir eurocrático de Eloy [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- (313) Su rostro se **gira** hacia la ventana adoptando la posición que tenía antes de que yo entrase (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).

Por tanto, la frecuencia de las construcciones transitivas como las que aparecen a continuación es mucho menor. Concretamente, de *volver* hemos recogido 38 casos –el 25 % de los ejemplos analizados– y de *girar* 74 –el 37%–.

- (314) La puerta principal se abre de par en par e irrumpe corriendo un muchacho indígena, que **vuelve los ojos** a todas partes mientras grita desesperado (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- (315) El padre, al oírlo, **vuelve la cara** hacia el juez, a quien mira con expresión incrédula (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápago*, España, 1995).
- (316) Ernesto **vuelve la cabeza** y hace un gesto de despedida hacia la familia Sinobas [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- (317) Jaime **gira la cabeza** hacia ellos y se lleva el índice a los labios (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (318) [...] Valeria **giraba el torso** hacia mí, inclinándose para subrayar un comentario (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).

- (319) Al cerrar la puerta del establecimiento, Porta dio la vuelta al cartel para que la palabra "Fermé" quedara hacia fuera y **giró el seguro** del pomo (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).

Como avanzábamos en el estudio teórico preliminar, hemos observado que cuando la construcción es intransitiva, el sujeto que cambia de orientación puede ser tanto un ser animado (*yo, Alma o Mercedes*) como algo inanimado (*la conversación*), pero cuando la construcción es transitiva, los nombres que encontramos como objeto son casi siempre partes del cuerpo (*la cabeza, el rostro, los ojos, la vista, etc.*). Cabe destacar que sobre esta cuestión de la transitividad volveremos en un apartado posterior.

Los resultados obtenidos hasta aquí nos llevan a confirmar que *volver* y *girar* con significado de orientación se comportan de forma muy semejante. Sin embargo, la mayor diferencia la observamos en la construcción pronominal del verbo, pues *volver* aparece preferentemente en forma pronominal, mientras que *girar* lo hace en forma no pronominal. De hecho, el 76% de los ejemplos recogidos de *volver* presentan el verbo en forma pronominal, y el 76.5% de los de *girar* lo hacen en forma no pronominal.

Así pues, observamos que, aunque en la mayoría de los casos *volver* y *girar* con significado de cambio de orientación son mutuamente sustituibles, existe un contexto en el que no lo son: cuando el movimiento es en torno al propio sujeto, pues en este caso solo podemos utilizar *girar*.

- (320) En contra de lo que usted cree a pies juntillas, el universo no **gira** [*vuelve] en torno a las apetencias de su entrepierna (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- (321) Pero es posible que eso que **gira** [*vuelve], gire sólo sobre su eje [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- (322) Mientras el globo ascendía, él cerraba los ojos y soñaba con aquellos balones de antaño que volaban sobre el área **girando** [*volviendo] sobre sí mismos, igual que **gira** [*vuelve] la tierra (CREA: Argüelles, Fulgencio, *Cuando los balones se volvieron invisibles [Cuentos de Fútbol]*, España, 1995).

- (323) Los que **giran** [*vuelven] no están del todo seguros de lo que pasa fuera, no pueden estarlo (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- (324) Estudié el sobre que **giraba** [*volvía] en sus manos como una apuesta de dados (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- (325) Las aspas del ventilador **giraban** [*volvían] en el techo de mi cuarto (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).

Es más, en algunos de estos casos, como ocurre en (321) o (323), si alternásemos libremente ambos verbos, podría darse lugar a equívoco. Es decir, en estos dos enunciados *girar* indica un movimiento circular, sin embargo, si utilizásemos *volver*, este verbo podría interpretarse también en su sentido de desplazamiento.

Además, en algunos casos en los que *girar* aparece en forma no pronominal, para que pudiera ser sustituible por *volver*, este verbo debería aparecer en forma pronominal. Es lo que ocurre, por ejemplo, con enunciados como los que aparecen a continuación:

- (326) Y Patricia **gira** [se vuelve] brusca pero hábilmente para volver al trazado del camino [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- (327) [Edmundo] se concentró en dirigir el cuerpo de Jimena y en no chocar con nadie mientras los dos **giraban** [se volvían] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- (328) [...] Virucha sintió sobre su cuello la caricia inefable del oso de peluche y no **giró** [se volvió] para cerciorarse de quién la abrazaba [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- (329) El cuerpo del bailarín **giró** [se volvió] deslumbrante y espléndido en el mismo centro del escenario hasta dar la cara al público inexistente (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).

6.2.2. Los complementos direccionales que se combinan con *volver* y *girar* y las preposiciones que los introducen

A continuación, como hemos hecho con *volver* y *regresar* con significado de desplazamiento, vamos a estudiar las preposiciones con las que se combinan preferiblemente *volver* y *girar*, con significado de orientación, para introducir el complemento direccional y, también, vamos a realizar un breve apunte sobre las preposiciones que introducen otros complementos circunstanciales. Por tanto, igual que hemos hecho antes, vamos a prescindir de aquellos enunciados en los que el complemento direccional no aparezca o esté elidido, como en:

- (330) Siéntate, ahora **vuelvo** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (331) Dime por qué ahora no **vuelves** (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- (332) Me **giro**. Creo que es Naya (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- (333) Jabato no se **gira** (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).

6.2.2.1. *Volver* con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen

En el caso de *volver*, cabe destacar que la preposición *hacia* es la que más veces aparece combinada con este verbo, con significado de orientación, para introducir un complemento direccional de destino, esto es, para introducir la dirección hacia la que el sujeto se vuelve o se gira. De hecho, la hemos encontrado en 45 ejemplos de los 152 que hemos recogido. Los enunciados a los que nos estamos refiriendo son como los que siguen:

- (334) Me **vuelvo hacia la izquierda**, saco a relucir la mejor de mis sonrisas y me encaro con otra dama vestida de rojo (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).

- (335) El más joven se **vuelve hacia ella** iracundo (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

Asimismo, hemos recogido 8 casos de *volver* seguidos de la preposición *a* introduciendo también un complemento direccional de destino. Sirvan como ejemplo los que ofrecemos a continuación:

- (336) Hernán Cortés queda un poco desconcertado, duda, pero al fin se **vuelve a la muchacha** (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- (337) Pero a los niños les costaba enfilarse el pasillo y se **volvían** continuamente **a su padre**, no fuera éste también a desaparecer de casa tras las banderas rojas (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).

Por último, hemos encontrado 1 caso de *volver* seguido de la preposición *desde* para introducir un complemento direccional de procedencia, esto es, un complemento que indica el punto de partida del movimiento.

- (338) Cervantes se **vuelve desde el umbral** a ver por última vez a Catalina, que le devuelve una mirada admirativa y arrobada (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).

6.2.2.2. *Girar* con sus complementos direccionales y las preposiciones que los introducen

En el caso de *girar*, *hacia* también es la preposición que se usa con más frecuencia para introducir un complemento direccional de destino, pues aparece en 13 enunciados de los 200 que hemos analizado. Pongamos como ejemplo los siguientes:

- (339) Jaime **gira la cabeza hacia atrás**, hacia los ojos azulísimos, mientras se marcha (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (340) Su rostro se **gira hacia la ventana** adoptando la posición que tenía antes de que yo entrara (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- (341) Fernando se **giró hacia ella** [Pepita] y le preguntó si había llorado (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

También hemos encontrado enunciados en los que aparece la preposición *a* introduciendo un complemento direccional de destino. Concretamente, hemos recogido 8 como los que siguen:

- (342) Pepita **gira la cabeza a derecha y a izquierda**, como tantas veces ha visto hacer a su vecina [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- (343) Olga apoyó en la mesa las yemas de los dedos y **giró los codos a un lado y a otro** (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).

Además, hemos encontrado 2 ejemplos en los que aparece *desde* para indicar el punto desde el que se origina el movimiento, como en el ejemplo (344), y en ese caso se trataría de un complemento direccional de procedencia.

- (344) Panizo **giró desde el fregadero** y comentó frotándose las manos enguantadas: [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).

Por último, en el caso de *girar*, hemos observado que la preposición *sobre* puede introducir un complemento inherente, obligatorio, de orientación plena, como ocurre en los ejemplos que aparecen a continuación³¹:

- (345) Así que [la señora Mendoza] se detiene de pronto, sorprendida, **gira sobre sí misma** y ve el jardín oscuro y al fondo la casa en sombras (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- (346) [...] el inspector Galván **gira sobre los talones** y lanza por encima del hombro una última mirada, pesarosa y fría, a David y a su presa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).

³¹ Cabe destacar que, en el caso de *volver*, también hemos observado complementos introducidos por la preposición *sobre*, pero, en este caso, estos complementos hacen referencia al soporte sobre el que se produce el movimiento (*volver la cabeza sobre la almohada*), sin ser, por tanto, complementos obligatorios de orientación plena. Esta situación la hemos observado en solo dos ocasiones.

6.2.2.3. Síntesis de resultados para *volver* y *girar* con significado de orientación

Los resultados de la tabla que sigue a continuación muestran de forma esquemática los tipos de complementos direccionales que se combinan con *volver* y *girar*, con sentido de orientación, y las preposiciones que introducen a aquellos:

	Volver		Girar	
	Casos	%	Casos	%
<i>a</i> [complemento direccional de destino]	8	5.3%	8	4%
<i>hacia</i> [complemento direccional de destino]	45	29.6%	13	6.5%
<i>desde</i> [complemento direccional de procedencia]	1	0.7%	2	1%
<i>sobre</i> [complemento direccional de orientación]	-	-	18	9%

Tabla 7: Tabla resumen de los distintos complementos direccionales obligatorios con *volver* y *girar* y las preposiciones que los introducen.

Es decir, observamos que la preposición que aparece con más frecuencia con *volver* y *girar* con significado de orientación es *hacia*. Esta preposición se utiliza para introducir un complemento direccional de destino y hemos observado que aparece en el 32.2% y en el 14.5% de todos los ejemplos del significado de orientación *volver* y *girar* respectivamente.

6.2.3. Los otros complementos circunstanciales facultativos que se combinan con *volver* y *girar* y las preposiciones que los introducen

Igual que nos ha ocurrido con *volver* y *regresar* con significado de desplazamiento, en nuestro estudio detallado de *volver* y *girar* con significado de orientación, también hemos observado que estos verbos no solo aparecen seguidos de una preposición que introduce un complemento direccional propiamente dicho, sino que existen casos en los que estos verbos pueden ir seguidos de complementos circunstanciales optativos –en este caso, de modo y finalidad–, introducido por distintas preposiciones.

6.2.3.1. *Volver* con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen

En el caso de *volver*, hemos recogido 3 casos en los que aparece la preposición *con* introduciendo un complemento circunstancial de manera. Sirva como ejemplo el que aparece a continuación.

- (347) [...] Sánchez Mazas continúa oyendo gritos y ladridos y disparos, hasta que en algún momento siente que algo se remueve a su espalda y se **vuelve con una urgencia de alimaña acosada** (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).

En el caso del complemento circunstancial de finalidad, hemos recogido 10 ejemplos de *volver* seguido de la preposición *para* introduciendo este tipo de complemento. Se trata de casos como los que aparecen a continuación:

- (348) [...] el inspector le quita a mamá la taza de café de las manos, y, antes de salir del cuarto, en el umbral, se **vuelve para mirar a David** (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- (349) Judas nos daba a los niños tanto miedo como un drácula del cine, con su nariz ganchuda y su barba en punta y la cara verdosa de traición y codicia con que se **volvía para mirar secretamente la bolsa** con las treinta monedas (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

Además, introduciendo también un complemento circunstancial de finalidad, hemos recogido, también, 6 ejemplos en los que aparece la preposición *a* introduciendo este complemento. Pongamos como ejemplo los siguientes:

- (350) Se **vuelve a mirarlo**, y a la luz distante de la calle lo ve recostado en un pilar del porche, al otro lado (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- (351) Y el Paulino del sueño se para y se **vuelve a mirarme**, el gilipollas, pero no me ve (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).

6.2.3.2. Girar con sus complementos circunstanciales optativos y las preposiciones que los introducen

En el caso de *girar* con significado de orientación, la situación es similar. Así pues, respecto al complemento circunstancial de manera, hemos recogido 16 ejemplos de *en* introduciendo este complemento como (352), 3 ejemplos de *con*, como (353), 3 de *sin*, como (354).

(352) [...] con la cara pegada al cristal trasero el chico mira las luces azules de alarma que **giran en silencio** [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

(353) Y Pepita se **gira con intención de marcharse** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

(354) [...] ese enigma **gira y gira sin dejarse atrapar nunca**, sin dejarse ver jamás con nitidez [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).

Además, hemos observado que tanto la preposición *para* como la preposición *a* aparecen introduciendo complementos circunstanciales de finalidad. Del primer caso hemos encontrado 10 ejemplos, como (355), y, del segundo, 1 solo ejemplo, que es (356).

(355) Ella se **gira** nuevamente **para irse**, pero el gordo la retiene agarrando la correa del bolso (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).

(356) [Teresa] se **giró a mirarlo** de soslayo, y vio que el guarura se pasaba de nuevo la mano por el pelo [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).

6.2.3.3. Síntesis de resultados: los complementos circunstanciales optativos con *volver* y *girar*

De la misma manera que hemos hecho con los complementos direccionales que aparecen con *volver* y *girar*, ofrecemos a continuación una tabla resumen que muestra cómo se distribuyen los distintos complementos circunstanciales facultativos que se combinan con *volver* y *girar* y las preposiciones que los introducen:

	Volver		Regresar	
	Casos	%	Casos	%
Complemento circunstancial de manera				
<i>con</i>	3	2%	3	1.5%
<i>sin</i>	-	-	3	1.5%
<i>en</i>	-	-	16	8%
Complemento circunstancial de finalidad				
<i>para</i>	10	6.6%	10	5%
<i>a</i>	6	3.9%	1	0.5%

Tabla 8: Tabla resumen de los distintos complementos circunstanciales optativos con volver y girar y las preposiciones que los introducen.

Cabe destacar que del resto de preposiciones existentes en español no hemos encontrado ningún ejemplo de uso con *volver* y *girar* con significado de orientación.

6.2.4. Volver y girar con significado de orientación y con un complemento directo (oraciones transitivas)

Pero cabe destacar que también hemos observado casos en los que *volver* y *girar* con significado de orientación van acompañados de un objeto directo. Concretamente, en el caso de *volver* hemos encontrado 38 enunciados transitivos, y, en el de *girar*, 75, aunque no en todos ellos aparece un complemento circunstancial explícito introducido por una preposición. Nosotros vamos a analizar, a continuación, los casos en los que estos elementos sí aparecen.

Así pues, respecto a los complementos que aparecen en estas oraciones, en el caso de *volver*, hemos observado que estos suelen ser complementos direccionales facultativos de destino introducidos por las preposiciones *hacia* o *a*. Del primer caso hemos encontrado 10 ejemplos como (357), y, del segundo, 4 como (358).

- (357) El padre, al oírlo, **vuelve la cara hacia el juez**, a quien mira con expresión incrédula (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápago*, España, 1995).

- (358) La puerta principal se abre de par en par e irrumpe corriendo un muchacho indígena, que **vuelve los ojos a todas partes** mientras grita desesperado (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).

Respecto al complemento circunstancial optativo de manera, hemos encontrado 2 casos en los que estos aparecen introducidos por la preposición *con*:

- (359) Judas [...] **volvía la cabeza con un gesto de remordimiento y de codicia** y miraba la bolsa de monedas de su traición [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- (360) [...] su **suegra volvía la cabeza con ostentación** y se negaba a saludar al pájaro de mal agüero que había traído la desgracia a la familia (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).

Por último, hemos recogido también 4 ejemplos de complementos circunstanciales optativos de finalidad introducidos por la preposición *para*. Sirvan como ejemplo los dos que aparecen a continuación:

- (361) Algunos conocidos **volvían la cara para no tener que saludarnos** o para que no les vieran hablando con un judío (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- (362) La pelirroja sabe que estoy sentado a su espalda y antes o después **volverá la cabeza para verme la cara** (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).

En el caso de *girar*, los complementos direccionales facultativos de destino también aparecen introducidos por las preposiciones *hacia* (17 casos), como en (363) y (364), o *a* (5 casos), como en (365) y (366).

- (363) Jaime **gira la cabeza hacia ellos** y se lleva el índice a los labios (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

- (364) [Gloria] **gira el cuello**, con un vago gesto, **hacia las estanterías repletas** (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).

(365) Pepita **gira la cabeza a derecha y a izquierda**, como tantas veces ha visto hacer a su vecina [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

(366) Olga apoyó en la mesa las yemas de los dedos y **giró los codos a un lado y a otro** (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).

Además, hemos encontrado 1 ejemplo en el que aparece *contra* para indicar la dirección del movimiento, esto es, introduciendo un complemento direccional de orientación:

(367) Virginia [...] **giró la cabeza contra la pared**, a continuación el cuerpo y, finalmente [...] dándole la espalda le rogó que se fuera (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).

Respecto al complemento circunstancial de manera, hemos recogido 4 ejemplos de *en* introduciendo este complemento, como (368), y 2 ejemplos de *con* complemento, que son (369) y (370).

(368) Alfonso estiró el cadáver de Perico sobre su regazo, lo cogió por el hocico, **lo giró en el aire** como si quisiera comprobar la posición de sus dedos sobre la parte posterior de su cabeza [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).

(369) [...] David ensaliva el pulgar y **gira página con gesto impaciente**, pues necesita verificar cuanto antes que la mano mutilada y chamuscada que flota en la orilla del mar no pertenece a Bill Barnes [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).

(370) El inspector Galván **gira el rostro con media sonrisa aplomada de paciencia** deja escapar un suspiro que no controla y que acaba en resoplido (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).

Por último, respecto al complemento circunstancial facultativo de finalidad, hemos observado que este, en el caso de los enunciados transitivos con *girar*, aparece siempre introducido por la preposición *para*. Sirvan como ejemplo los que aparecen a continuación:

(371) Amalia jadea un poco y **gira la cabeza para besarme** con la lengua fuera
(CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).

(372) Antes de salir, situado ya en la puerta, **gira la llave para apagar la luz** del
techo (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*,
España, 1996).

6.3. El significado de transferencia: breve apunte

El hecho de haber encontrado un solo ejemplo de *volver* con el sentido de ‘devolver algo’ y ninguno de *regresar* en documentos peninsulares demuestra que este no es un uso habitual en España. De hecho, los diccionarios que hemos consultado para realizar nuestras clasificaciones verbales, junto con el *Diccionario de Americanismos* (2010), ya anticipan que este uso de *volver* y de *regresar* como transitivos con este significado de devolución es más habitual en Hispanoamérica, sobre todo, el de *regresar*, pues insisten en que este aparece de forma muy frecuente en las hablas americanas. Esto lleva a pensar que los contextos en los que funcionan *volver* y *regresar* son diferentes en España e Hispanoamérica.

6.4. Conclusión

En síntesis, tanto *volver* como *regresar* con significado de desplazamiento se combinan preferiblemente con sujetos animados y concretos y complementos direccionales inanimados y concretos, observándose también con relativa frecuencia aquella estructura metafórica o figurada que surge de la combinación de sujetos animados y concretos y complementos direccionales inanimados y abstractos, y siendo muy escasas, e incluso inexistentes, el resto de combinaciones posibles. Respecto a la selección de la construcción pronominal o a la ausencia de esta, tanto *volver* como *regresar* con significado de desplazamiento muestran una clara preferencia por usos no pronominales, si bien *volver* se muestra más compatible que *regresar* en contextos pronominales. Además, hemos observado que *volver* se utiliza preferiblemente cuando las distancias son cortas y *regresar* cuando son más largas. Por último, en lo que concierne a las preposiciones que introducen el complemento direccional, hemos constatado que la preposición que aparece con más frecuencia con ambos verbos es *a* indicando el lugar del que se vuelve o regresa en un sentido literal, y que, además, estos

verbos pueden aparecer con otras preposiciones que no introducen un complemento direccional explícito.

En el caso de *volver* y *girar* con significado de orientación, los resultados que hemos obtenido han sido los siguientes: *volver* se combina preferiblemente con sujetos animados y concretos y complementos direccionales también animados y concretos, y *girar* lo hace con sujetos animados y concretos y complementos direccionales inanimados y abstractos. Por otro lado, ambos verbos muestran una clara predilección por las construcciones intransitivas que por las transitivas, y mientras *volver* aparece de forma más habitual en forma pronominal, *girar* lo hace en forma no pronominal. Además, hemos descubierto que, aun siendo intercambiables entre sí ambos verbos en la mayoría de los ejemplos recogidos, existen excepciones, por ejemplo, en aquellos casos en los que el movimiento que describe el verbo es circular, pues en este contexto solo podemos utilizar *girar*, ya que *volver* no parece estar capacitado lingüísticamente. Por último, *hacia* se muestra como la preposición dominante para la introducción del complemento direccional con ambos verbos.

Finalmente, respecto al significado de transferencia, hemos comprobado que el empleo transitivo de *volver* o *regresar* en el sentido de 'devolver' es muy poco frecuente en España, mientras que el uso de *regresar* con este sentido es más habitual en español de América.

CONCLUSIONES GENERALES

Con este trabajo hemos podido observar que la cuasisinonimia o parasinonimia es un fenómeno muy común que ha recibido la atención de diversos estudiosos de la lengua. Sin embargo, no hemos encontrado ningún trabajo que trate de la cuasisinonimia existente entre los verbos de movimiento *volver*, *regresar* y *girar*.

En la primera parte de la investigación hemos averiguado que, aunque las clasificaciones verbales en las que hemos basado nuestro estudio son algo heterogéneas, *volver*, *regresar* y *girar* son, sin lugar a dudas, verbos de movimiento, siendo los dos primeros direccionales y, el tercero, de orientación o cambio de posición. Asimismo, gracias al análisis lexicográfico que hemos realizado, hemos constatado que los tres verbos objeto de nuestro estudio son, desde el punto de vista semántico, polisémicos, y, en lo que respecta a su combinatoria, presentan una diversidad de complementos, es decir: tienen usos y significados diversos según el contexto. Pero, además de esta diferencia, también comparten significados (*volver* y *regresar* comparten el significado de desplazamiento y el de transferencia, y *volver* y *girar*, el de orientación), y es precisamente esto lo que les permite alternar entre sí en determinados entornos. Así hemos llegado a la conclusión de que, efectivamente, *volver*, *regresar* y *girar* no son sinónimos completos, puesto que no presentan identidad absoluta de significado y usos, sino que son parasinónimos o cuasisinónimos, pues presentan semejanza o similitud de contenido y no son mutuamente sustituibles en muchas de las situaciones contextuales en las que aparecen. Por otra parte, podemos afirmar también que no existe una clara parasinonimia o cuasisinonimia entre los tres, sino que estos tres verbos, mostrando un significado común de movimiento, se diferencian, sin embargo, de tal modo que solo *volver* puede ser intercambiable con los otros dos, pues, en realidad, hemos mostrado que se comportan como cuasisinónimos o parasinónimos, de una parte, *volver* y *regresar*, y, de otra, *volver* y *girar*.

En la segunda parte de la investigación, hemos examinado los cuasisinónimos o parasinónimos *volver* y *regresar* con significado de desplazamiento, por un lado, y *volver* y *girar* con significado de orientación, por otro, y hemos podido comprobar que ambas parejas funcionan de forma muy parecida tanto en el plano semántico como sintáctico. Así pues, hemos confirmado nuestra hipótesis de que se emplean en

contextos muy diversos y, salvo algunas excepciones, pueden ser mutuamente sustituibles entre sí, dos a dos (*volver/regresar*; *volver/girar*).

Para el significado de desplazamiento, hemos observado que *volver* y *regresar* se usan prácticamente con la misma frecuencia, pues este es el significado "preferido" de ambos verbos, viéndose favorecido el uso de *volver* en contextos pronominales y para expresar distancias cortas. Asimismo, hemos comprobado que ambos verbos se combinan preferentemente con sujetos animados y concretos y complementos direccionales de destino o procedencia inanimados y concretos.

En cuanto al significado de orientación, hemos constatado 1) que *volver* tiene un uso más limitado que *girar* en este contexto, 2) que *volver* aparece de forma más habitual en forma pronominal y *girar* en forma no pronominal, y 3) que ambos verbos muestran una predilección mayor por las construcciones intransitivas que por las transitivas. Además, hemos observado que ambos verbos se combinan preferentemente con sujetos animados y concretos, pero que *volver* lo hace, además, con complementos direccionales animados y concretos y *girar* con complementos direccionales inanimados y abstractos. Cabe destacar que estos complementos direccionales suelen ser, en su mayoría, de destino, no de procedencia.

Por último, hemos comprobado que el esquema de transferencia raramente se presta al uso en español de Europa, al contrario de lo que ocurre en Hispanoamérica.

En suma, aunque cada uno de los tres verbos tiene un significado prototípico –y una serie de significados menos prototípicos– todos comparten un núcleo sémico común: el movimiento, ya sea con desplazamiento en el espacio (*volver* y *regresar*) o sin él (*girar*).

Cabe destacar que esta investigación es solo una aproximación al fenómeno de la parasinonimia o cuasisinonimia de *volver*, *regresar* y *girar*, pues es claro que la propia fundamentación teórica del concepto de parasinonimia o cuasisinonimia requiere un estudio mucho más detenido.

Respecto a las posibilidades inmediatas de este trabajo, consideramos que podría ser de aplicación en la enseñanza de español como lengua extranjera –pues permitiría a los estudiantes conocer, mediante ejemplos del habla real, el fenómeno de la parasinonimia o cuasisinonimia y aplicarlo a casos similares– y, a largo plazo, podría servir de ayuda para un estudio en profundidad sobre la compleja cuestión de la cuasisinonimia.

Bibliografía

Corpus de los que proceden los datos analizados

ADESSE: *Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español* [en línea]. <<http://adesse.uvigo.es/>> [01-04-2016 a 05-06-2016].

CDE: *Corpus del Español: 100 million words, 1200s-1900s* [en línea]. <<http://www.corpusdelespanol.org>> [29-05-2016 a 05-06-2016].

Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es>> [01-04-2016 a 17-06-2016].

Diccionarios consultados

Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): *Diccionario de americanismos*, Madrid: Santillana.

Cuervo, R. J. (1987/1994): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Maldonado, C. (1997/2002): *Clave: diccionario de uso del español actual*, Madrid: Ediciones SM.

Moliner, M. (1966-1967/2009): *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos.

Real Academia Española (2014): *Diccionario de la lengua española*, Madrid: Espasa (23.^a ed.).

Seco, M., Andrés, O. y Ramos, G. (1999): *Diccionario del español actual*, Madrid: Aguilar.

Monografías y artículos consultados

Baldinger, K. (1977): *Teoría semántica. Hacia una semántica moderna*, Madrid: Alcalá.

Cifuentes Honrubia J.L. (1988-1989): "Sobre las construcciones locales en español", *Estudios de Lingüística*, Alicante: Universidad de Alicante, vol. 5, 145-181.

Cifuentes Honrubia J.L. y Llopis Ganga, J. (2000): "Sobre la semántica de los verbos de desplazamiento y su tipología", en Oliver Frade, J.M. et al. (eds.): *Cien años de investigación semántica: de Michel Bréal a la actualidad*, Madrid: Ediciones clásicas, 319-332.

Coseriu, E. (1973/1981): *Lecciones de Lingüística general*, Madrid: Gredos.

Crego García, M.^a V. (2000): *El complemento locativo en español. Los verbos de movimiento y su combinatoria sintáctico semántica*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

Cuartero Otal, J. (2006): "¿Cuántas clases de verbos de desplazamiento se distinguen en español?", *RILCE: Revista de filología hispánica*, 22, 13-36.

García Miguel, J. M.^a (2012): "Sobre polisemia de verbos y frecuencia de esquemas. El caso de *volver*", en Jiménez Juliá, T. et al. (eds.): *Cum corde et in nova grammatica: Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 367-382.

Kany, Ch. (1969): *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid: Gredos.

Lamiroy, B. (1987): "Les verbes de mouvement: emplois figurés et extensions métaphoriques", *Langue française*, 76, 41-58.

Lamiroy, B. (1991): *Léxico y gramática del español. Estructuras verbales de espacio y tiempo*, Barcelona: Anthropos.

Levin, B. (1993): *English verb classes and alternations: a preliminary investigation*, Chicago: Chicago University of Chicago Press.

Lyons, J. (1981): *Lenguaje, significado y contexto*, Buenos Aires: Paidós, 1983.

Lyons, J. (1995): *Semántica lingüística. Una introducción*, Barcelona: Paidós, 1997.

Pottier, B. (1969): *Gramática del español*, Madrid: Alcalá, 1970.

Pottier, B. (1974): *Lingüística general. Teoría y descripción*, Madrid: Gredos, 1977.

Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): *Versión Manual de la Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa.

Rodríguez-Piñero Alcalá, A. I. (2003): *Caracterización lingüística de la parasinonimia: sus analogías y diferencias con otras relaciones léxicas*, Ann Arbor, MI: ProQuest Information and Learning Company.

Rodríguez-Piñero Alcalá, A. I. (2004): "La parasinonimia como relación léxica", *Pragmalingüística*, 12, 105-121.

Rodríguez-Piñero Alcalá, A. I. (2005): "La parasinonimia y su implicación en la enseñanza del léxico del E/LE", en Castillo Carballo, M. A., Cruz Moya, O., García Platero, J. M. y Mora Gutiérrez, J. P. (coords.): *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 754-761.

Anexo

Ejemplos de uso de *volver*

- 1) El caso es que me reprimo, **vuelvo** a casa de mala leche y la pago con los míos [...] (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).
- 2) Voy a salir un momento, enseguida **vuelvo** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 3) Siéntate, ahora **vuelvo** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 4) Sólo me quedaré en Ciudad de México lo suficiente para cambiarme de ropa y sacar dinero y me **vuelvo** a Guanajuato [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 5) Mañana **vuelvo** al Monasterio de Piedra (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 6) Yo **vuelvo** mañana, mi vida ya no tiene sentido en ningún otro lugar (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 7) El lunes **vuelvo** a Estados Unidos (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 8) Un poco ofendida **vuelvo** a la televisión: es el último partido del grupo C, repite el locutor, sólo con la victoria se pasa, dice otro (CREA: Regás, Rosa, *Ganas de quejarse, la verdad [Cuentos de Fútbol]*, España, 1995).
- 9) Conduzco y me **vuelvo** hacia ti un instante advirtiéndome en tu cara la expresión nueva que va imponiéndole el viaje [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 10) No creo que tenga tiempo, me **vuelvo** esta noche y todavía me quedan algunas cosas que hacer (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 11) Y me doy cuenta de que se les va el pulso y me asusto y corro a llamar al médico y, cuando **vuelvo**, a veces sigue latiendo, pero otras veces me encuentro con las manos huecas [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 12) Andrea se quitó la casaca de algodón y las sandalias y lo dejó todo en el suelo con las gafas [...] le susurró al oído espera un minuto, **vuelvo** al instante con la Manuela y se metió en el agua tibia aún de sol (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 13) Estoy en la ciudad, en Papeete, y me **vuelvo** a mi isla con Hungun (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 14) Si no me siento un rato y digiero todo esto me **vuelvo** a Pagopago (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 15) Le dejo en la barra, y para cuando **vuelvo** ya me lleva dos whiskys de ventaja (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 16) Prepárense... **Vuelvo** pronto (CREA: Pedrero, Paloma, *El pasamanos*, España, 1995).

- 17) Me **vuelvo** hacia ellos, hacia sus complacidas miradas, donde estoy yo con el pañuelo en un espejo (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 18) Me **vuelvo** a mi mesa (CREA: Caballero, Ernesto, *Nostalgia del agua*, España, 1996).
- 19) Luego **vuelvo** al tema de las setas, le explico que hay pueblos micófilos y pueblos micófobos y que en mi familia todos hemos sido micófobos (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 20) Me **vuelvo** hacia la izquierda, saco a relucir la mejor de mis sonrisas y me encaro con otra dama vestida de rojo (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 21) No **vuelvo** más (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 22) Dejo el teléfono descolgado, recupero la botella de ron, **vuelvo** al diván y enciendo el televisor (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 23) Bajo la persiana, **vuelvo** al salón y enciendo otra vez el televisor (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 24) Apago el televisor, **vuelvo** a la cama y sueño despierto con el hombre sin nariz y con las sartenes de Torcuato (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 25) Le digo que le llamaré más tarde y **vuelvo** a casa exagerando la cojera de la pierna derecha (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 26) Salgo, anuncio a mi secretaria que **vuelvo** en seguida y camino por la Castellana [...] (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 27) Apagamos las luces, nos hacemos cada uno a nuestro lado, y **vuelvo** a la tristeza (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 28) Tuve la impresión de que su despedida estaba envuelta en un propósito de marcha definitiva, aunque el viaje presentara las señas de la levedad, de un me voy y ahora **vuelvo** (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 29) Siempre **vuelvo** a ti (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 30) Siempre lo abandoné todo por ti, **vuelvo** cuando me llamas, he hecho lo que siempre has querido que hiciera (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 31) Por tanto, **vuelvo** al hogar en busca de mi paraguas (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 32) En un ratito ya **vuelvo** (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 33) Voy a irle a buscar a Plaza de Castilla y ahora **vuelvo** (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 34) Cuando **vuelvo**, Manolo le está metiendo mano a la americana (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 35) Bueno, dejadme aquí mismo que **vuelvo** a pata (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).

- 36) Salgo un momento a sacar el perro, así que estate atenta al teléfono y, si llama Cleo, le dices que ahora mismito **vuelvo** (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 37) Espera que sirvo a esos y ahora **vuelvo** (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 38) Dile a mamá y a papá cuando vengan, que hoy **vuelvo** pronto (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 39) No puede ser que yo no tenga otro destino que el de sacrificarme siempre, yo, cada vez que **vuelvo**, o yo y los que me siguen (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 40) **Vuelvo** porque no puedo irme así (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 41) Me **vuelvo** a casa (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 42) Cariño ahora **vuelvo** (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 43) Si no **vuelvo** a Inglaterra, te escribiré para que me acompañes a América del Sur (CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).
- 44) Luego, al amanecer, **vuelvo** a la cama [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 45) Me **vuelvo** y voy hacia una percha que no hay en la chabola de Dumster en la que estoy durmiendo, soñando todo esto (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 46) Me **vuelvo** y por el cristal trasero los veo ahí mismo (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 47) Me **vuelvo** hacia el director-técnico cuya cabeza está apoyada sobre el volante (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 48) Yo me voy ahora a trabajar y no **vuelvo** hasta por la tarde (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 49) Lo siento, Maribel, tendría que habérselo advertido, pero no me di cuenta, como cuando **vuelvo** de Jerez, usted ya se ha ido... (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 50) En ese momento, hago las maletas y me **vuelvo** a mi casa (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 51) Me **vuelvo** enseguida, pero sólo acierto a sorprender el vaivén de la puerta (CREA: Fernández Cubas, Cristina, *Con Ágatha en Estambul*, España, 1994).
- 52) Me **vuelvo** apresuradamente, aunque sospecho ya que aquel frío repentino poco tiene que ver con las inclemencias de la estación o con el estado de mis nervios (CREA: Fernández Cubas, Cristina, *Con Ágatha en Estambul*, España, 1994).
- 53) Si **vuelves** a tu casa con esas pintas, matarás a tu padre del susto (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 54) Eso quiere decir, supongo, que vas a llamar ahora a la tía Tali para decirle que no **vuelves**, que te quedas conmigo (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).

- 55) ¿Cuándo **vuelves**? (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 56) [...] la ciudad a la que **vuelves** ya no es la misma que creías conocer [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 57) En fin, tía, ¿cuándo **vuelves** a España? (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 58) Dime por qué ahora no **vuelves** (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 59) Andas moviendo el culo, te **vuelves**, y te lo comería todo como si fueras fruta fresca... (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 60) Si **vuelves** por aquí me traes cerillas (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 61) Si **vuelves** por aquí más despierto tráeme un par de pañuelos limpios... (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 62) Lupe, te has ido con una bolsa y **vuelves** con dos (CREA: Lindo, Elvira, *La ley de la selva*, España, 1995).
- 63) [...] y encargo miles de besos, de lirios, de lenguas por si me dejas, por si te vas de aventura a los mares del sur y no **vuelves** hasta dentro de otros veinte mil años (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 64) Y luego **vuelves** con él, a su guarida, bajo sus alas (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 65) Pero el hecho es que **vuelves** (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 66) En realidad es una especie de círculo vicioso mediante el cual **vuelves** siempre al punto de partida (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 67) ¿Y **vuelves** a estas horas? (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 68) Y luego **vuelves** a casa de mamá con un bebé para que te lo cuide tu vieja (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 69) ¿Qué te parece si recoges tus bártulos y **vuelves** por aquí? (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 70) [...] esa calle a la que **vuelves** obsesivamente sólo conduce a ti [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 71) Con el libro en la mano **vuelves** sobre tus pasos [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 72) Sólo que esto es un autobús y no una nave, y que en lugar de regresar a Ítaca **vuelves** a la oficina (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 73) Cada pedalada que das **vuelves** al lugar de donde viniste (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 74) La mesonera **vuelve** al mostrador y se afana en la tarea de secar vasos mientras agita la cabeza, pesimista (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).

- 75) Poco a poco se va acallando el rumor de conversaciones y la mayoría, de mala gana, se **vuelve** hacia los intrusos (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 76) [...] y en cuanto desaparecen tras la puerta de la que había surgido, Cortés se **vuelve** hacia Pizarro (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 77) Hernán Cortés queda un poco desconcertado, duda, pero al fin se **vuelve** a la muchacha (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 78) Parece ser que al fin **vuelve** Colón (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 79) Cuando desaparecen en la habitación, Catalina se **vuelve** hacia Gertrudis (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 80) Gertrudis medita unos instantes, se **vuelve** hacia Catalina como buscando ayuda, pero al fin asiente con desgana (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 81) La puerta principal se abre de par en par e irrumpe corriendo un muchacho indígena, que **vuelve** los ojos a todas partes mientras grita desesperado (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 82) [Ojeda] se **vuelve** al grupo que ha quedado inmóvil, como estatuas de piedra, al tiempo que la luz comienza a disminuir muy lentamente (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 83) La anciana se deja llevar con lágrimas en los ojos, pero en la puerta se detiene y se **vuelve** por última vez (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 84) [...] el emperador [...] **vuelve** a su gabinete de trabajo y sigue leyendo, corrigiendo y redactando papeles (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 85) [El emperador] despacha con ministros, chambelanes, etc., y, tras un ligero almuerzo, **vuelve** al dale que te pego con los despachos y los documentos [...] (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 86) El niño viene hasta la mejilla de la madre y apenas la roza, [...]; luego se **vuelve** al juego (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápago*, España, 1995).
- 87) De pronto, el cuco sale, echa una mirada a la escena, da la una y, antes de que alguien quiera darse por enterado, se **vuelve** a casa (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápago*, España, 1995).
- 88) Mariano se queda pegado al suelo como si le hubiera llovido un cubo de amoníaco, luego, en un esfuerzo supremo por recuperar las posiciones perdidas, se **vuelve** con pasmoso dominio de la situación (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápago*, España, 1995).

- 89) El padre, al oírlo, **vuelve** la cara hacia el juez, a quien mira con expresión incrédula (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápago*, España, 1995).
- 90) [...] y en vez de relajarme como me han mandado me **vuelve** a la cabeza la paranoia mañanera y empiezo a discutir mentalmente con mi santo (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).
- 91) Después de tres horas, **vuelve** el héroe con sus muchachos (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).
- 92) A ver si **vuelve** hoy con el mismo apetito (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 93) Pepita **vuelve** ahora la mirada hacia el cerro y se pregunta por qué no le habrá dicho Paulino que es El Chaqueta Negra (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 94) Y **vuelve** pronto, aquí mismo te espero (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 95) La hermana María de los Serafines se **vuelve** hacia ellas (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 96) Siempre acecha en la misma esquina cuando **vuelve** de la iglesia, sujetándose el velo de encaje con una mano y apretando el misal que lleva en la otra (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 97) Pues, hala, ahora vete y **vuelve** el día de visita (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 98) [...] no seas insensata y **vuelve** a casa, no es conveniente que te vean conmigo (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 99) El más joven se **vuelve** hacia ella iracundo (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 100) Si no fuera porque todo el mundo piensa que, si la República **vuelve**, el Gobierno sería para vosotros, nadie temería un satélite de la Unión Soviética en el sur de Europa (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 101) El Guapo ganó más de diez millones y [...] regresó a casa como el que **vuelve** de trabajar en la oficina después de la jornada nocturna (CREA: del Pozo, Raúl, *Noche de tahúres*, España, 1995).
- 102) [La barbarie] se va y uno se cree a salvo, pero siempre **vuelve** [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 103) Yo vigilaré la retaguardia por si **vuelve** el pingüino (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 104) El barrio sigue como siempre, pero hay días en que me parece que la luz se atreve cada vez más, que **vuelve** a Barcelona, como si entre todos la hubiésemos expulsado pero nos hubiese perdonado al fin (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).

- 105) [...] mi nieto, que vive ahora en Madrid, pero **vuelve** siempre al pueblo el 3 de octubre para hacer la caminata nocturna (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 106) La belleza de este lugar está más en lo que pasa y transcurre y se va y **vuelve** que en lo que permanece: la piedra... (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 107) Supón que en mitad de una película un actor se **vuelve** hacia la cámara y dice: te hablo a ti [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 108) Ve a dejar tus cosas, come algo y **vuelve** a las tres (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 109) La cámara enfoca entonces el encuentro de la madre con el niño, pero **vuelve** al criado que es quien mueve la escena (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 110) El emigrante **vuelve** a su país natal creyendo ser el mismo de siempre [CREA: Atxaga, Bernardo, *Sobre el Tiempo [Cuentos de Fútbol]*, España, 1995).
- 111) – ¿Dónde tienes a Eloy?
– En Bruselas; **vuelve** mañana (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 112) Manolo, que ha hablado de un determinado ordenador portátil, se **vuelve** hacia su prima, tras beber un sorbo de café (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 113) Ernesto **vuelve** la cabeza y hace un gesto de despedida hacia la familia Sinobas [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 114) [Ernesto] cuando termina, se despide y **vuelve** a la facultad [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 115) Nalia se ausenta durante un par de minutos y **vuelve** con una caja de bombones belgas (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 116) [...] Ernesto, tras recoger su tarjeta de embarque y llamar a su casa, donde el teléfono comunica, **vuelve** anunciando que tendrá que esperar al de las ocho y cuarto (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 117) Lo que sí se lo quita [el sueño], cuando se **vuelve** sobre el lado izquierdo para intentar dormir, es una sensación de fatiga inexplicable (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 118) [...] y en ese instante le **vuelve** el dolor de la última madrugada [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 119) Cuando **vuelve** a la mesa, muestra a las claras su irritación [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).

- 120) Piensa que puede ser Ernesto y que, mientras ella va y llama y **vuelve**, tal vez crea que ya se ha ido y se marche sin esperarla (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 121) –Sí -dice, mientras se **vuelve** y ve al muchacho que ha hablado [...] que avanza para ocupar el sitio que ella deja y que la mira, piensa, con piedad (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 122) El día empieza a afianzarse cuando ella **vuelve** del cuarto de baño y se comienza a vestir (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 123) [...] ni siquiera está uno seguro de que sea la suya esa casa a la que **vuelve** al final de la tarde con la sensación de estar importunando [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 124) Tampoco habrá muchos que reconozcan el modelo real de otro de los apóstoles, el San Mateo que se **vuelve** hacia Cristo entre devoto y asustado [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 125) [...] su marido, que entra y sale como una sombra, que cuando **vuelve** a casa toca muy suavemente la puerta y dice en voz baja: abrid, que soy yo (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 126) Eres esa mujer que salta de un tranvía en marcha y se **vuelve** por si alguien la sigue [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 127) Greta espera hasta que se ha hecho de noche y después **vuelve** a su habitación sin preocuparse de comprobar que no la siguen (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 128) [...] la ciudad donde alguien se siente atado y apresado y de la que piensa que nunca va a poder marcharse, y sin embargo se va y un día ya no **vuelve** a ella [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 129) Conversan de perfil contra el paisaje que huye por la ventana hacia la que no se **vuelve** ninguno de los dos (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 130) [...] después de un instante de duda la mujer suelta su mano, toma la maleta, se **vuelve** por última vez hacia él y sale al pasillo [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 131) También **vuelve** el miedo puro, el pánico infantil a la oscuridad [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 132) Entre los fantasmas de los vivos y de los muertos surge Willi Münzenberg [...] se queda conmigo esa noche de insomnio, y desde entonces **vuelve** muchas veces (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- 133) [La mujer] se **vuelve** hacia mí con los ojos llenos de lágrimas y me pide por señas que vaya más aprisa (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 134) [...] un hombre que desaparece una noche para subir a un automóvil que le ha esperado en marcha y ya no **vuelve** nunca [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 135) Una tarde el niño **vuelve** corriendo y no lleva al perro [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 136) [...] un traficante que no **vuelve** la cabeza, que camina erguido y rápido, seguro, despreciando (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 137) [...] y con la extrañeza y la lejanía [...] **vuelve** o llega el miedo [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 138) Se los llevan en tren no sabemos adónde y ya no **vuelve** nadie [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 139) [...] la mujer **vuelve** enseguida, nos examina con sus ojos tan vivaces como para adivinar si durante su ausencia nos hemos dicho algo sobre ella (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 140) ¡Es el Rey que **vuelve** después de diez años de exilio! (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 141) [...] aparece el rostro compungido de la Duquesa de la Victoria, como un espectro de aquel pasado palaciego que, semejante a un boomerang, **vuelve** a la memoria de Alfonso XIII (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 142) Cuando **vuelve** la luz, todos se levantan (CREA: Miralles, Alberto, *El último dragón del Mediterráneo*, España, 2002).
- 143) En la hoja se acusa al gobernador civil de entrar borracho en los calabozos por la noche, cuando **vuelve** de farra con los amigos [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 144) No **vuelve** hasta la hora de la despedida (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 145) [...] la desesperación, como la recaída de una enfermedad, **vuelve** [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 146) [...] no estaba seguro de que ella hubiera susurrado exactamente "**vuelve** pronto por favor" (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 147) [...] Sánchez Mazas continúa oyendo gritos y ladridos y disparos, hasta que en algún momento siente que algo se remueve a su espalda y se **vuelve** con una urgencia de alimaña acosada (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 148) ¿Por qué no **vuelve** por la tarde? (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).

- 149) Si **vuelve** tráigame algo (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 150) [...] esa planeadora que **vuelve** a la orilla [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 151) Se **vuelve** a mirarlo, y a la luz distante de la calle lo ve recostado en un pilar del porche, al otro lado (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 152) Se **vuelve** y oprime otra vez el gatillo [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 153) El inspector [...] se **vuelve** y se queda mirando fijamente a David (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 154) No **vuelve** la cabeza ni una sola vez, no quiere ver nada ni saber nada [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 155) [...] no pregunta ni **vuelve** la cabeza ni levanta los ojos del libro, y ni siquiera respira (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 156) Ella enciende las luces junto a la puerta del recibidor y luego se **vuelve** a él cruzándose de brazos, como si ya le esperara para despedirle (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 157) Después ha diluviado un buen rato sin parar, y ahora **vuelve** el bochorno [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 158) Y el Paulino del sueño se para y se **vuelve** a mirarme, el gilipollas, pero no me ve (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 159) Ahora **vuelve** a casa y no te preocupes por mí (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 160) A ratos es como si rasgaran una seda dentro de mis orejas, o como hace una ola cuando se retira suavemente de la arena y **vuelve** al mar (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 161) [...] la pelirroja [...] se para en los tres escalones, se **vuelve** y mira a su acompañante con los brazos en jarras (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 162) [...] inicia la retirada, pero se **vuelve** un momento y lo apunta con el dedo [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 163) [...] que te lo cuente tu padre cuando **vuelva** a casa [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 164) Se **vuelve** y le ve prendiendo la colilla sentado de costado en una roca [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 165) El inspector **vuelve** bruscamente la cara hacia el lado del barranco, como si de pronto una voz allí hubiese llamado su atención (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 166) [La pelirroja] bebe un sorbo y **vuelve** al tema que le interesa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 167) David se **vuelve** despacio dejando abierta la puerta de los sueños (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).

- 168) [...] y al incorporarse se **vuelve** hacia ella empuñando la rosa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 169) [...] pero le **vuelve** el hipo [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 170) El piloto de caza Bryan O'Flynn **vuelve** a casa y le trae una rosa blanca a la pelirroja (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 171) David se **vuelve** de pronto y lo mira conteniendo su furia con los labios prietos y cara de susto [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 172) No **vuelve** a casa por la Avenida, sino por las callejas de tierra batida más allá de la plaza y luego por el descampado yermo [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 173) [...] el poli canijo [...] en vez de esperar respuesta se **vuelve** al mostrador, cierra momentáneamente el periódico y ordena al mozo una ración de boquerones en vinagre [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 174) Amanda ya se iba, pero se **vuelve** y se le encara con la mano en la cadera (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 175) [El subinspector Tejada] **vuelve** a su taburete y al poco rato la niña pasa por detrás suyo muy estirada y silenciosa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 176) Un hombre bajito y calvo que acaba de instalarse a su lado pidiendo un anís se **vuelve** a mirarla [a la niña] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 177) [...] el inspector le quita a mamá la taza de café de las manos, y, antes de salir del cuarto, en el umbral, se **vuelve** para mirar a David (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 178) [...] el inspector mira obsesivamente las baldosas durante largo rato, y luego se **vuelve** un instante para mirarle [a David] [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 179) Cuando [la secretaria] nota que ya no se la requiere **vuelve** a su trabajo (CREA: Fernández, José Ramón, *Para quemar la memoria*, España, 1994).
- 180) La secretaria **vuelve** con una carpeta para Emilio (CREA: Fernández, José Ramón, *Para quemar la memoria*, España, 1994).
- 181) [...] me ha quedado un dolor recurrente, un estribillo, de este modo lo llamo, pues **vuelve** con la misma periodicidad que un ritornelo en un poema (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 182) Por eso, cuando regresamos a casa, él **vuelve** a sus profundidades [...] (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 183) Johnny Pickup **vuelve** a la vida [...] (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 184) Él [Johnny Pickup] **vuelve** y yo lo manejo, eso es todo (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).

- 185) Después **vuelve** Sting (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 186) Bueno, George es Paul que **vuelve** a mí (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 187) La señorita esa no **vuelve** por aquí ni aunque pierda el empleo para toda su vida (CREA: Pedrero, Paloma, *El pasamanos*, España, 1995).
- 188) [Mi hermana] se **vuelve** hacia mí, y sus ojos pardos se abren limpios y mojados como dos piedras de río (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 189) Alma se **vuelve** hacia mí y me clava sus pequeños ojos (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 190) A lo mejor ni **vuelve** (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 191) Ahora **vuelve** a lo mismo (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 192) Sí, y todo **vuelve** a su lugar (CREA: Caballero, Ernesto, *Nostalgia del agua*, España, 1996).
- 193) Inesperadamente [la mujer pelirroja] se **vuelve** con un cigarrillo entre los labios y me pide fuego (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 194) El gordo que acompaña a Godofredo **vuelve** la cabeza y me lanza una sonrisa (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 195) Cuando acaba el último pitido, el camarero **vuelve** a la mesa del actor-cliente [...] (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 196) Lucía se **vuelve** a ellos, gritándoles (CREA: Miralles, Alberto, *¡Hay motín, compañeras!*, España, 2002).
- 197) Lucía los mira con rabia y se **vuelve** a Helena, señalándolos (CREA: Miralles, Alberto, *¡Hay motín, compañeras!*, España, 2002).
- 198) Pedro **vuelve** a su sitio (CREA: Miralles, Alberto, *¡Hay motín, compañeras!*, España, 2002).
- 199) Ya sé que debo ser compasiva con un viejo arrepentido, camino de la muerte, que **vuelve** de pronto a tu vida [...] (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 200) ¿Cuándo **vuelve** su marido de viaje? (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 201) De repente, como si notara que hubiera alguien detrás, espiándola, [ella] se **vuelve** hacia el espejo (CREA: Armada, Alfonso, *Sin maldita esperanza*, España, 1994).
- 202) Súbitamente, **vuelve** la luz (CREA: Armada, Alfonso, *Sin maldita esperanza*, España, 1994).

- 203) Y si el pastorcillo **vuelve** de entre los prados que el rocío ha bendecido gritando "¡Que viene el lobo, que viene el lobo!", digámosle la buena nueva de una vez por todas [...] (CREA: Armada, Alfonso, *Sin maldita esperanza*, España, 1994).
- 204) [Él] sale y **vuelve** con un candil y una campana (CREA: Armada, Alfonso, *Sin maldita esperanza*, España, 1994).
- 205) Chico, **vuelve** con tu mamá (CREA: Hernández, Raúl, *Los malditos*, España, 1995).
- 206) Vete y **vuelve** con él (CREA: Hernández, Raúl, *Los malditos*, España, 1995).
- 207) Tal vez puedas darle un poco de paz a ese hombre sin patria que **vuelve** cansado después de gastar las suelas de sus zapatos recorriendo el globo... (CREA: Lindo, Elvira, *La ley de la selva*, España, 1995).
- 208) [...] Ricardo Abalos deja Tele 5 para siempre y **vuelve** a Televisión Española [...] (CREA: Lindo, Elvira, *La ley de la selva*, España, 1995).
- 209) Al momento ella **vuelve** (CREA: Lindo, Elvira, *La ley de la selva*, España, 1995).
- 210) [...] el público se **vuelve** a casa con la ilusión de que existe la pasión eterna (CREA: Lindo, Elvira, *La ley de la selva*, España, 1995).
- 211) [Ricardo] se **vuelve** con la mano en el pecho (CREA: Lindo, Elvira, *La ley de la selva*, España, 1995).
- 212) Saca pañuelo y frasco y **vuelve** con ellos a protegerse el olfato (CREA: Sanchís Sinisterra, José, *El cerco de Leningrado (Historia sin final)*, España, 1994).
- 213) [Natalia] se **vuelve** y mira a Priscila, como sorprendida (CREA: Sanchís Sinisterra, José, *El cerco de Leningrado (Historia sin final)*, España, 1994).
- 214) [Priscila] se **vuelve** hacia Natalia (CREA: Sanchís Sinisterra, José, *El cerco de Leningrado (Historia sin final)*, España, 1994).
- 215) Natalia se **vuelve**, la mira y va a tomar el otro palo (CREA: Sanchís Sinisterra, José, *El cerco de Leningrado (Historia sin final)*, España, 1994).
- 216) Ahora, al tiempo que **vuelve** la luz, cesa de súbito y, por el contraste, tarda en percibiese la voz de Natalia [...] (CREA: Sanchís Sinisterra, José, *El cerco de Leningrado (Historia sin final)*, España, 1994).
- 217) [María] siempre **vuelve** con Carlos [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 218) [...] María sube por las escaleras que llevan al estudio, pensando que Carlos desaparecerá unos días, como hace siempre que **vuelve** a la bebida (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 219) [...] a Carlos le aburre lo que es habitual, en la cama prefiere el teatro, los disfraces, encarna personas o a veces monstruos, **vuelve** a la infancia más irracional y animal (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).

- 220) Pero [Carlos] **vuelve** al principio, sin que lo pueda evitar (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 221) Cuando Carlos **vuelve** a la ciudad repasa en la memoria todas las edades de Rosalía (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 222) Virgen de la Cabeza [...] **vuelve** a nosotros esos tus ojos misericordiosos (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 223) Al otro día [Hilario] **vuelve** al Ritz y se sienta a la mesa del rincón [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 224) – Quiero que seas Tarzán [...] Ahora James Dean cuando **vuelve** en el tren y tiene frío (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 225) [...] y entonces [Garaicoechea] **vuelve** a la finca [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 226) [...] y **vuelve** el dolor a la carga de pronto, cuando menos lo quiero (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 227) Esos días [Sofía Balmar Erín] sale temprano a trabajar, sobre las 8.30 h, y **vuelve** por la tarde, sobre las 17.00 h. (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 228) Al salir de clase [Sofía Balmar Erín] se dirige al metro y **vuelve** a casa [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 229) Sofía **vuelve** al no entendimiento (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 230) [Jorge] se acuerda entonces de Alicia, que ha dejado un poso blando y consistente cerca de su corazón, y **vuelve** a ella [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 231) [Patricia] ya no discute consigo misma los términos de su actual estado, ni pide explicaciones a los dioses, ni **vuelve** la cabeza atrás [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 232) [...] Jenri **vuelve** a casa y ve a Otis violando a su hermana (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 233) Cuando [Rebeca] **vuelve**, me pregunta si quiero beber algo (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 234) Y mañana **vuelve** la vieja... (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 235) Sara va a la cocina y **vuelve** con un carrito lleno de platos (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 236) Cuando [la camarera] **vuelve**, pido una ronda de güisquis (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 237) Joli **vuelve** sonriendo (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 238) [Santi] ya no **vuelve** hasta agosto... (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 239) Os juro que un día la voy a raptar y ese día sí que no **vuelve** a su casa (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).

- 240) Creo que Carlos **vuelve** el lunes a Madrid (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 241) Eso no tiene problema, con un par de fregonas te los revientas [los pechos] y sale la prótesis reventá y todo se **vuelve** a su sitio (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 242) Anda, **vuelve** a tu sitio (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 243) [Teófilo] se **vuelve** hacia ellos y, sin salir del compartimento central, les habla con el tono de los predicadores (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 244) Al cabo de un momento [Ariel] desiste y se **vuelve** hacia Teófilo (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 245) [...] Tomás **vuelve** al lugar donde está la máquina (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 246) Después [Tomás] se **vuelve** hacia Ariel (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 247) [...] a ver si **vuelve** ya mi buen hermano Juan con los tres pobres hijos míos [...] (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 248) [Catalina] se **vuelve** hacia el cura, que las observa compungido, lo mismo que los niños (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 249) Después de observar a su hermana, [don Juan] se **vuelve** y mira escrutadoramente a su sobrina (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 250) Esta [la niña] se **vuelve** a observar a su tío un instante y luego, mirando más allá de la ventana, sigue oyéndole (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 251) ¡Calla ya, Catalina, querida hermana! Y **vuelve** otra vez tus ojos a este mundo [...] (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 252) [Juana] se **vuelve** hacia Catalina, que se ha sentado en el poyo [...] (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 253) [Don Juan] se **vuelve** hacia su hermana (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 254) Luego [Miguel de Cervantes] se **vuelve** hacia la joven Catalina, y la mira fija y apasionadamente (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 255) [Miguel de Cervantes] se **vuelve** a don Juan con simpatía (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).

- 256) Cervantes se **vuelve** desde el umbral a ver por última vez a Catalina, que le devuelve una mirada admirativa y arrobada (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 257) [Don Juan] se **vuelve** para pasar sus brazos sobre los hombros de Miguel y de Catalina (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 258) Lo **vuelve** [el espejo] a su posición anterior (CREA: Gala, Antonio, *Los bellos durmientes*, España, 1994).
- 259) [Diana] se **vuelve** y advierte su equivocación (CREA: Gala, Antonio, *Los bellos durmientes*, España, 1994).
- 260) Marcos, **vuelve** enseguida... (CREA: Gala, Antonio, *Los bellos durmientes*, España, 1994).
- 261) Armando da unos pasos y se **vuelve** hacía él [Lisardo] (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 262) Armando se **vuelve** y va a apagar su cigarrillo en el cenicero de mesa (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 263) [Armando] se aleja unos pasos y se **vuelve** hacia Lisardo (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 264) Ella [Matilde], que lo estaba mirando con ojos espantados, **vuelve** la cabeza (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 265) Cuando la luz **vuelve**, el trasto ha desaparecido y en la noche urbana todas las farolas se encienden despacio (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 266) Sin dejar de tocar, Salustiano **vuelve** la cabeza (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 267) [Gabriel] crispado, se **vuelve** hacia ella [Matilde] (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 268) [Gabriel] cerca de la salida, se **vuelve** hacia su hijo (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 269) Patricia se **vuelve** hacia Gabi, que está pensativo (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 270) Él [Gabriel] **vuelve** a su revista y pasa una hoja (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 271) Que nadie **vuelve** de la ejecución para saborear sin prisas el típico dulce del sur (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 272) [...] el fotógrafo de prensa **vuelve** al periódico con la foto que le han encargado (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 273) O si [el periodista] no lo pierde [el bulto] te lo restriega hasta que **vuelve** de viaje [...] (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 274) Dentro de dos semanas [el joven yanqui] **vuelve** a Inglaterra (CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).

- 275) Solo puede verlos [los lugares] el que **vuelve** (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 276) Esa noche [...] **vuelve** con la inofensiva botella en la mano (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 277) Anda, **vuelve** a casa y métete en la cama (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 278) El criminal siempre **vuelve** al lugar del crimen (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 279) [...] hermano, **vuelve**, pues nunca Inglaterra parirá un hijo igual [...] (CREA: Zúñiga, María del Mar, *Como un asta de toro*, España, 2001).
- 280) La mayoría de los individuos **vuelve** a casa con siete u ocho [heridas] cada día (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 281) Está enamorado de su espalda, así que cuando se **vuelve** la odia (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 282) Y ahora **vuelve** a Tebas y búscate a ti mismo sin mi ayuda... (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 283) Me cruzo con un muchacho disfrazado de ejecutivo que luego se **vuelve** y me sigue con la mirada [...] (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 284) Luego **vuelve** a su posición natural [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 285) Jabato se **vuelve** casi por completo [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 286) De nuevo [Jabato] **vuelve** la cabeza buscando algo detrás [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 287) Anda, chaval, **vuelve** aquí, que al final va a resultar que tiene razón tu hermano... (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 288) Ése igual no **vuelve** por aquí en su vida (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 289) [...] ella se **vuelve** y sonríe (CREA: Fernández Cubas, Cristina, *Con Ágatha en Estambul*, España, 1994).
- 290) [...] ahora [Elena Vila] **vuelve** sobre la agenda y tacha "Por la noche aeropuerto: Jorge" (CREA: Fernández Cubas, Cristina, *Con Ágatha en Estambul*, España, 1994).
- 291) En cuanto acabe la guerra, **volvemos** a la República (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 292) Nos **volvemos** para el pueblo (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 293) Cuando ya tengas edad de empezar a escribir, **volvemos** y la compramos [la pluma] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 294) ¿Por qué no **volvemos**? (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).

- 295) En todo caso, **volvemos** al principio (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 296) Nos llevamos a la nena y cuando haya pasado todo **volvemos** (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 297) Con la democracia **volvemos** a la jornada sin horario de la revolución inglesa (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 298) Al acabar de cenar [...] **volvemos** al edificio de la cadena, cien pasos a la derecha (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 299) Un poco de publicidad para que podamos comer y **volvemos** con la auténtica sensación de esta noche [...] (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 300) Ahora ya pasó, lo olvidamos y **volvemos** a nuestra vida normal [...] (CREA: Pedrero, Paloma, *El pasamanos*, España, 1995).
- 301) [...] y si no quieres salir **volvemos** a casa (CREA: Pedrero, Paloma, *El pasamanos*, España, 1995).
- 302) Si un día **volvemos**, ¿adónde iremos? (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 303) Terminamos la copa, pagamos y **volvemos** a los cines (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 304) Bueno, ahora, **volvemos** (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 305) Después de esto, **volvemos** a los coches (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 306) Y, desde que el tiempo se mide a través de estos círculos, no hay nada que decir, porque nosotros **volvemos** al mismo lugar en que empezamos (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 307) Hacemos las Américas y **volvemos**, como indianos, o nos quedamos allá, como tantos (CREA: Amestoy Eiguren, Ignacio, *Gernika, un grito. 1937. Tragedia actual en ocho escenas, con prólogo*, España, 1995).
- 308) Pero si **volvemos** perderéis el barco (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 309) ¿Qué nos falta, por qué **volvemos**? (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 310) La sensación era semejante a la que se nos inyecta cuando después de mucho tiempo **volvemos** a una casa en la que esperamos encontrar [...] un juguete de nuestra infancia (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 311) Siempre venimos y **volvemos** juntos [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 312) Si estáis vivos, ¿para qué **volvéis**? (CREA: Hernández, Raúl, *Los malditos*, España, 1995).
- 313) Los parroquianos **vuelven** a lo suyo [...] (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).

- 314) Los eternos escribas y fariseos que **vuelven** una y otra vez, como la plaga (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 315) Piezas que han estado durmiendo en desvanes, en casas oscuras, que sobreviven a los naufragios, y **vuelven** a la luz veinte o treinta años después de que hubiesen reflejado el sol por última vez (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 316) [...] el más que probable embrutecimiento que acomete a quienes **vuelven** allí de donde nunca han salido (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 317) Son Nalia y Gloria que **vuelven** (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 318) [...] te parecerá descubrir gestos de reprobación en las caras fatigadas que se **vuelven** para recibirte [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 319) En el insomnio **vuelven** los fantasmas de los muertos y también los fantasmas de los vivos [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 320) Cuando **vuelven** en coche desde el restaurante hacia el hotel hay dos jeeps de la Guardia Civil iluminando con los faros las dunas próximas a la carretera [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 321) Otras figuras **vuelven** del olvido [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 322) [...] me parece que [los que murieron] **vuelven** para pedirme que no les olvide [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 323) [...] sólo **vuelven** los trenes con los vagones vacíos (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 324) [...] y sonreía entornando los ojos e hincándole las uñas en el dorso de la mano, repitiendo en voz baja las palabras que mi amigo continuó escuchando mucho después en el recuerdo, que todavía **vuelven** a su conciencia en las noches en vela (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 325) [...] hombres comunes con gafas y abrigo que caminan por pequeñas ciudades alemanas y se **vuelven** de vez en cuando [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 326) Las escenas del pasado **vuelven** a la memoria (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 327) Se van él y Mariana para allá a primeros de julio y **vuelven** normalmente en los últimos días de agosto (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 328) Ahí **vuelven** los hijos de su madre [...] encarando el cuerno (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).

- 329) [...] ella siente el mareo que arrecia de nuevo y los insectos de luz que **vuelven** [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 330) Durante el trayecto ella parece recobrar la conciencia, pero al poco rato **vuelven** las convulsiones [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 331) Allá donde los veo [los hijos] corro a mirarles, a hablarles, pero **vuelven** la cabeza y no me responden (CREA: Gómez-Arcos, Agustín, *Queridos míos, es preciso contaros ciertas cosas*, España, 1994).
- 332) [...] la cara de los propios americanos que **vuelven** a casa después de sus vacaciones en los Mares del Sur (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 333) [...] los empleados de los McDonalds que acaban el turno y **vuelven** a casa hechos mierda [...] (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 334) [...] de nuevo **vuelven** los pasos con la voz que me dice: "Vístete, tenemos que irnos" (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 335) Llega el corte publicitario y **vuelven** las mujeres con sus problemas de pérdida de orina (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 336) Cortan la película, **vuelven** los anuncios y de repente lo veo todo muy claro (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 337) Amelia la detiene y [Lucía y ella] **vuelven** al apartado (CREA: Miralles, Alberto, *¡Hay motín, compañeras!*, España, 2002).
- 338) Cuando [Toña y Puri] se **vuelven** lo llevan como si fuera un bebé tapado (CREA: Miralles, Alberto, *¡Hay motín, compañeras!*, España, 2002).
- 339) Todas se **vuelven** a Pedro (CREA: Miralles, Alberto, *¡Hay motín, compañeras!*, España, 2002).
- 340) Hay noches en las que **vuelven** los sueños del colegio [...] (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 341) Ellos [los hombres] siempre **vuelven** [...] (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 342) [...] y me **vuelven** las ganas de llamarte zorra (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 343) Se descubren en esa afinidad y, con un lógico rubor, se sonríen, se muestran incluso las fotos..., pero [el hombre y la mujer] **vuelven** a su preocupación (CREA: Olmos, Luis, *Marina*, España, 1995).
- 344) [...] y me **vuelven** ramalazos de mi personalidad antigua [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 345) [Patricia y Sofía] cenan en un restaurante de carretera y finalmente **vuelven** cada una a su hogar (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).

- 346) [...] el hombre y la mujer se **vuelven** hacia su propio sexo, en busca de lo que les negó el contrario (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 347) Pero tras esos largos minutos de divino y celestial silencio [...] la alegría y el desenfreno **vuelven** al globo [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 348) [...] solas en medio del paisaje, [Patricia y Sofía] se **vuelven** al agua de la mano [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 349) De nuevo [Patricia y Sofía] se **vuelven** al agua para despojarse de ese traje de diseño a base de piedrecitas pegadas (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 350) [...] los perros **vuelven** por unas horas a su estado salvaje de lobos [...] (CREA: Amestoy Egiguren, Ignacio, *Gernika, un grito. 1937. Tragedia actual en ocho escenas, con prólogo*, España, 1995).
- 351) Mis primos me han dicho que hay palacetes, que van dejando gallegos y vascos que se **vuelven** después de hacer fortuna, que son una maravilla (CREA: Amestoy Egiguren, Ignacio, *Gernika, un grito. 1937. Tragedia actual en ocho escenas, con prólogo*, España, 1995).
- 352) La mitad de los que van se **vuelven** enfermos [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 353) ¡Deben ser todos que **vuelven** de la misa, y vuestra merced y yo aquí, platicando sin parar todo el rato los dos solos! (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 354) Luego se **vuelven** y uno les ve fugazmente de cara [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 355) [...] los exploradores **vuelven** con malaria de África o de Molokai con lepra (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 356) [...] la soberana **volvía** a sus ayunos y exagerados ejercicios físicos (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 357) Luego **volvía** el personal en septiembre y tenía grandes temas de conversación [...] (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).
- 358) [...] don Indalecio se iba a la oficina [...] y no **volvía** hasta la media tarde [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 359) [...] al fin y al cabo Indalecio **volvía** a su casa todas las noches [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 360) Pero incluso el Viejo **volvía** una y otra vez a la tienda de Antonio López [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *Noche de tahúres*, España, 1995).
- 361) [...] Guirior **volvía** a la mesa y en muchas ocasiones se quitaba el sombrero [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *Noche de tahúres*, España, 1995).
- 362) [...] aquel sitio incomprensible al que mi padre decía que mi madre había ido y del que no **volvía** nunca (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).

- 363) Siempre que **volvía** de sus viajes a Londres, París o Viena, Cabestany se dejaba caer por aquí y charlábamos un rato (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 364) [...] Fermín Romero de Torres [...] **volvía** de su safari gastronómico (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 365) La carta la puse yo en el cajón de la cómoda del recibidor, por si la francesa **volvía** algún día (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 366) [...] me dispuse a continuar la labor que había empezado Fermín mientras mi padre **volvía** a su correspondencia (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 367) [...] si [mi hermana Bea] **volvía** preñada la iba a echar a patadas a la puta calle (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 368) [...] en aquel instante sentí que me **volvía** la vida [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 369) [Julián] se iba y **volvía** siempre de noche (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 370) [...] por un instante pareció que [a Julián] le **volvía** la lucidez [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 371) Pensé que la loba **volvía** y miré aterrorizado a mi abuelo y a mi padre [...] (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 372) [...] cuando [su padre] **volvía** a Madrid no dirigía a nadie la palabra [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 373) ¿Por qué pasar de los champús y las vitaminas a un producto específico del laboratorio, sobre todo si luego no se continuaba hablando de lo concreto sino que se **volvía** a los grandes números? (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 374) Después su madre le hablaba de Fabiola, de la casa, del tío Juan, y otra vez **volvía** a su padre (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 375) También su madre **volvía** dispuesta a afrontar la situación (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 376) [...] [Eguren] hacía un rato de yoga en la penumbra y **volvía** a su cuarto de trabajo y escribía sus artículos de prensa o leía hasta la noche (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 377) Ya **volvía** Eguren a la vida de todos los días [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 378) [...] no podía ocultar su asombro el profesor Nedved [...] cada vez que él **volvía** la hoja o las iba dejando al lado tras su lectura [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 379) Ella [...] le dijo que **volvía** a Madrid en el primer puente aéreo [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).

- 380) [Asun] dijo que cenaba fuera con su marido, que si **volvía** a una hora aceptable, te llamaría (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 381) [Paco de Prado] ha oído la noticia por la radio, en el coche, cuando **volvía** a casa después de asistir a no sé qué acto cultural (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 382) [A Ernesto] le dio ayer un infarto, cuando **volvía** de Burgos (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 383) Judas [...] **volvía** la cabeza con un gesto de remordimiento y de codicia y miraba la bolsa de monedas de su traición [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 384) [...] Franz Kafka **volvía** en el expreso de Viena hacia Praga [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 385) [...] el dedo **volvía** a su lugar y el puño continuaba cerrado (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 386) [...] desaparecía como si se hubiera ido para siempre y **volvía** luego al cabo de unas horas [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 387) [Sherezade] no se **volvía** ni un momento hacia mí [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 388) [...] desde muy pequeña no podía dormirme hasta que mi padre no **volvía** de la mina [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 389) [...] su fantasma o su ánima **volvía** para atormentarme en castigo por mi atrevimiento (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 390) [...] era el fantasma de sí mismo el que **volvía** a la casa intocada [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 391) Pero de todas las caras de entonces las que recuerda con más claridad son la del hombre joven de las gafas de pinza que se **volvía** hacia él como queriendo decirle algo y la de aquella mujer con la que estuvo bailando [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 392) [...] una cara flaca y muy pálida se **volvía** hacia él [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 393) Judas nos daba a los niños tanto miedo como un drácula del cine, con su nariz ganchuda y su barba en punta y la cara verdosa de traición y codicia con que se **volvía** para mirar secretamente la bolsa con las treinta monedas (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 394) [...] el conductor de vez en cuando se **volvía** para mirarnos o estudiaba nuestra rareza en el retrovisor (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- 395) Cuando **volvía** al lugar donde él seguía de pie, se detuvo delante de un arbusto colmado de hojas azules (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 396) Las investigaciones que ha realizado hasta ahora, incluso dándole el alto al administrador en un par de ocasiones cuando **volvía** del país vecino, todavía no han dado resultado (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 397) [...] cuando [Carolina] se metió monja y **volvía** de vacaciones a ver al padre, la gracia blanca de la toca que le enmarcaba el rostro acrecentaba aún más el color sonrosado de la piel [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 398) Sucedió un día de verano al atardecer, cuando él **volvía** de pasear solo por la huerta (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 399) [...] cuando **volvía** de la Biblioteca, al pasar por el mismo sitio, no quedaba ningún rastro del altercado de la víspera (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 400) Cuando él se **volvía** hacia la izquierda para mirar, ella conseguía ver parte del rostro de su antiguo compañero (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 401) [...] de cuando en cuando [la monjita] **volvía** hacia mí su cara apesadumbrada y complaciente [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 402) [La muchacha] o había ido a comprobar el final feliz de la operación o **volvía** a su cama después del polvo de maitines (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 403) [...] todos los días deseaba hacerlo [matar al hombre] de verdad, cuando **volvía** con sus ropas oliendo a mujer [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 404) [...] nada cambiaba y [él] **volvía** a casa con cualquier mujer [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 405) [Él] se **volvía** hacia mí, decepcionado y terco, con la inocente astucia de sus preguntas (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 406) [...] mientras [yo] **volvía** a casa acompañada de unas amigas y unos primos [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 407) [...] mi padre **volvía** a casa a acallar su cuerpo y a curarse de sus borracheras [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 408) Entonces, [él] **volvía** y le repetían el examen de sus ojos y confirmaban su absoluta normalidad (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).

- 409) Y ella [la monja] [...] todas aquellas noches de amor **volvía** al convento (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 410) No quería mantenerlo en la memoria [el recuerdo de Lorquita]; pero **volvía** siempre, contra mi voluntad [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 411) [...] antes de ir al trabajo [él] se sentaba a escribir un guión que había comenzado el invierno anterior, y continuaba por la noche, cuando **volvía** de la academia nocturna [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 412) El hombre se **volvía** de vez en cuando [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 413) De vez en cuando uno de ellos [delfines] se alejaba y parecía huir pero **volvía** otra vez al mismo punto (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 414) Y **volvía** a la cama contenta como una niña que hace novillos porque había arañado un par de horas al trabajo (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 415) A veces en el metro o en la calle [él] **volvía** sobresaltado la vista tras la chica con cola de caballo que había salido en esa estación o había doblado la esquina (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 416) [...] a veces a media mañana [él] **volvía** a casa a cambiarse o a buscar algo olvidado [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 417) Y cuando [él] **volvía** al amanecer sin haber hecho nada por borrar el olor foráneo que desprendían sus manos y su cuerpo, ella le miraba y no veía en su vacilación sino el calor de la cama que acababa de dejar (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 418) Y de nuevo alejado por la corriente y cegado por el agua [Tom] **volvía** para agarrarlo [el cabo] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 419) En la carretera nos cruzamos a la gente que **volvía** en masa de la playa (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 420) Cuando vi que [Irina] no **volvía** creí que podía, yo no sé bien, haberse enfadado conmigo, o algo así (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 421) [...] [Zaldívar] **volvía** a la oficina y estaba allí hasta las tres (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 422) Por la tarde [Zaldívar] **volvía** a la oficina y trabajaba de seis y media a nueve y media, algún día hasta las diez (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 423) Pero al ponerse en marcha el ascensor no **volvía** la paz a su ocupante [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 424) [...] Domi **volvía** de la plaza con el capacho hasta los topes diciendo qué tiempo hacía y lo que vestía la gente (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 425) [...] [su madre] **volvía** con algún caprichito de las tiendas del barrio (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).

- 426) [...] [Arce] **volvía** de sus noches de Balmoral con obsequios tan especiales como la casete de Raymond cantando el Cara al Sol o las obras completas de José Antonio en edición de Agustín del Río Cisneros (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 427) Y al abrazar a su esposo cuando **volvía** de chulear el Madrid encanallado y mísero donde ella practicó en su juventud la catequesis [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 428) Lapayèse, que **volvía** del aseo, se asustó de la escena que representaban sus compañeros de comando [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 429) [...] [su cónyuge] **volvía** de la emisora con carmín en el cuello de la camisa y oliendo a pacharán [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 430) [...] Arce **volvía** del gimnasio con el aire de un segador de zarzuela para tomar el aperitivo con su pajarito [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 431) Y hacia el Madrid del pecado, ese Madrid del que en un mes salió soltera y **volvía** casada, partió Fela en el coche de su marido [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 432) [Cotolo Ceniciento] aún **volvía** al local de su perdición y devoraba kilos y toneladas de trufas [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 433) [...] si un rico se mezclaba en esos andenes con la gente baja, cuando **volvía** a casa había que tirarle el traje a la basura como si viniera de juerga [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 434) Luego vio que la mano de ese brazo **volvía** a la mejilla que había quedado sin el consuelo de la palma [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 435) A veces [el Güero] **volvía** de una misión o de un trabajo de esos que nunca le contaba [...] y se quedaba mudo [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 436) El libro se llamaba Pedro Páramo, y aunque Teresa nunca llegaba a desentrañar su misterio, **volvía** sobre ese libro una y otra vez [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 437) [...] [Teresa] se **volvía** hacia las rocas del fondo, ocupada en sus propias reflexiones (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 438) Se **volvía** a mirar atrás de vez en cuando, confiando en que los dos gatilleros siguieran esperándola en la librería (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 439) A ratos [Teo] **volvía** ligeramente el rostro hacia ella, sin mirarla (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).

- 440) A veces [Teo] **volvía** su perfil impecable de águila española [...] para mirar hacia la calle [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 441) [Teresa] comprobó que Cherki se **volvía** de vez en cuando, observándola con curiosidad y mal disimulado reproche (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 442) [...] Mariana **volvía** a su ensimismamiento [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 443) [...] [Mariana] se **volvía** para ver por última vez el tejado gris y la fachada ocre [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 444) [...] su suegra **volvía** la cabeza con ostentación y se negaba a saludar al pájaro de mal agüero que había traído la desgracia a la familia (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 445) Carlitos **volvía** la cabeza a unos y a otros (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 446) Pero al cabo de un tiempo [Albert] **volvía** (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 447) [...] [el perro] **volvía** hacia ellos con el rabo entre las patas (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 448) Al principio Amelia me acompañaba siempre con su bici, pero luego iba yo sola hasta el seminario y **volvía** y subía por las calles estrechas que tan bien conocía (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 449) [Mi madre] salía a veces sola y cuando **volvía** yo le preguntaba: "¿Qué has hecho?" (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 450) Una de aquellas tardes **volvía** yo embebida en mis ensoñaciones y al llegar a la puerta de la pensión percibí un olor intenso a flores recién cortadas (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 451) Advirtió que **volvía** Paz y se dirigió a ella (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 452) [...] él [Garcés] **volvía** de San Sebastián [...] (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 453) [...] [él] **volvía** a las imaginaciones de la juventud (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 454) Siempre que [él] soñaba **volvía** a la infancia (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 455) [...] pero [Carlos] **volvía** a su casa, tiraba las facturas sin leerlas, las invitaciones de galerías y empalmaba una cama con otra (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).

- 456) Una de aquellas mañanas, cuando Carlos **volvía** muy tarde a casa [...] se cruzó delante de la puerta del primer piso con una muchacha que instantáneamente le recordó a Amparito (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 457) [...] y [él] siempre **volvía** a ella, como un imán constantemente atraído a su metálico número de teléfono (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 458) [...] el hombre se salía de madre y siempre **volvía** al redil, desahogado y sumiso (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 459) Esa pregunta **volvía** y **volvía** a Ramón sin que fuera capaz de establecer la distinción real entre las dos mujeres (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 460) [...] la gente se iba dispersando y **volvía** a sus propios asuntos (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 461) Si [Ramón] supiera que todo iba a ser como antes, se **volvía** con Sofía sin dudar (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 462) [...] la gente **volvía** la cara a su paso [...] (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 463) Entre unos y otros, [Rodny] **volvía** su rostro hacia los ángeles... (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 464) ¿Cuándo te ha dicho Rodolfo que **volvía**, Marcia? (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 465) Hasta que el chavalote conoció una tarde en la tienda a una cliente de veinte que **volvía** y **volvía** casi todas las tardes (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 466) Muchas veces la tórtola se desangraba malherida, pero aún respiraba cuando yo la cogía del suelo [...] y **volvía** con ella muy despacio adonde estaban los cazadores (CREA: Mendicutti, Eduardo, *Fuego de marzo*, España, 1995).
- 467) [...] Virginia **volvía** de entrevistarse con el cura (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 468) Virginia dejaba escapar la frase para quien quisiera recogerla [...] y la frase **volvía** impoluta a su dueña [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 469) [...] su padre [...] **volvía** de Cuba para salvarla de la fiebre amarilla (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 470) [...] [el hombre] **volvía** campando por sus dominios [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 471) [...] mi tío Juan [...] **volvía** de sus andanzas al servicio del Rey (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 472) Después [él] **volvía** a su habitación (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).

- 473) [El periodista] encargaba un sándwich de atún y **volvía** a la habitación para pegarse al teléfono y esperar la llamada de Juan [...] (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 474) Luego [Pansy] **volvía** a la mesa como si tal cosa (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 475) [...] Byron **volvía** a Venecia (CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).
- 476) [...] **volvía** Pedoro al grupo, gritando para que le oyesen [...] (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 477) Hacía dos días, cuando Domingo **volvía**, ya de noche, de reparar el tejado del molino, le había sorprendido la tormenta (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 478) Pues el padre del abuelo de mi mujer era un hombre muy leído y siempre que iba a las ferias **volvía** con algún papel (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 479) Estaba Alejo, que **volvía** periódicamente, como un cometa [...] (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 480) [...] el médico de aquellos días don Ángel, **volvía** con el coche de atender un aviso intempestivo (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 481) A don Ángel le avisaron cuando **volvía** a casa (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 482) El niño **volvía** con el cesto tan lleno que parecía que se le iba a caer de un momento a otro (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 483) Cuando [el hombre] **volvía** con la niña y los vio, intentó escaparse (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 484) [...] cada vez [él] **volvía** más tarde (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 485) [...] en vista de que [él] no **volvía**, hubo que salir a buscarlo (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 486) Casi treinta años después, Ton, el nieto de Adoración, **volvía** a La Carballa (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 487) Qué dicha cuando **volvía** la mañana [...] (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 488) En realidad ahora [Ton] **volvía** por ella (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 489) Marisa tenía abierta la maleta sobre la cama de su dormitorio mientras iba y **volvía** del armario con la ropa necesaria para su próximo vuelo a Londres [...] (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 490) El relato de Juan Antonio empezaba así: una noche [...] en la que **volvía** del hospital conduciendo camino de su domicilio, otro coche se le echó materialmente encima (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).

- 491) [...] yo me **volvía** hacia la pared y con los párpados a media asta inventaba imágenes sobre las irregularidades de la pintura [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 492) [...] el niño se **volvía** ante cada sonido que destacaba entre los demás [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 493) Toda la [música] que habían creado **volvía** a sus oídos (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 494) [...] él siempre estaba allí, apoyado en el mismo árbol, cuando ella **volvía** con su madrina de oír misa de once (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 495) Sebas [...] atendía a sus hermanos pequeños hasta que su madre **volvía** del taller (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 496) [...] [Sara] **volvía** a casa para comer [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 497) Juan vio cómo se **volvía** su padre, cómo giraba inmediatamente sobre sus talones [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 498) [...] la concordia **volvía** de puntillas a los diez minutos [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 499) Cuando [Dami] se **volvía** para mirarle, y le sonreía otra vez [...] Juan intentaba desesperadamente manipular esa imagen (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 500) [...] mientras [ella] **volvía** a casa del brazo de Juan Olmedo, comprendió que no había hecho ahora nada distinto a lo que había hecho siempre [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 501) [...] [Maribel] casi siempre **volvía** sobria, entera [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 502) Pero [su padre] siempre **volvía** con algo para ella en los bolsillos [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 503) [La pelirroja] iba sola, **volvía** de hacer la compra con unos vaqueros y una camiseta azul marino [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 504) [...] Andrés **volvía**, tranquilo, sereno en apariencia, igual que antes [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 505) [...] [Sara] **volvía** en un taxi a la calle Velázquez [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 506) Al principio [don Antonio Ochoa] estaba fuera una sola noche y **volvía** con flores, con bombones y con alguna historia divertida [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 507) [...] [ella] se **volvía** un rato a la cama y no bajaba a desayunar hasta que escuchaba el sonido de la puerta de la calle (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).

- 508) Juan Olmedo [...] **volvía** de la barra con un vaso en una mano y un bote de Coca-Cola en la otra [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 509) [...] gente que no te conocía te vio en televisión, lloró por ti y se felicitó porque **volvías** con los tuyos (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 510) Deberías venirte esta tarde, dormíamos en el apartamento y te **volvías** conmigo mañana a Valladolid (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 511) Le dije que a esta hora, más o menos, **volvías** (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 512) Cogías un paraguas y ya no **volvías** (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 513) Una noche que **volvíamos** agotados de entrevistar a testigos que no nos aclaraban nada, me dijo que fuéramos a un cabaret de moda [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *Noche de tahúres*, España, 1995).
- 514) [Miquel] me llevaba a merendar o a contemplar los escaparates de la calle Fernando y luego **volvíamos** a casa (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 515) En el coche, mientras **volvíamos** a Barcelona, el subinspector se permitió entrar en mi intimidad (CREA: Barlett, Alicia, *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*, España, 2002).
- 516) [...] ella [...] tenía las caderas tan escurridas que no podía apoyar en ellas la panza del cántaro cuando **volvíamos** de la fuente (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 517) [...] y cuando **volvíamos** a casa el marido de la portera, que tenía buen corazón, salió para advertirnos que nos alejáramos [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 518) Mientras **volvíamos** a Madrid, la tarde se fue nublando (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 519) Si **volvíamos** del concierto se emperraba en que pasáramos por Viena Capellanes aunque no necesitara comprar (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 520) Hacía tanto frío que a lo mejor no **volvíamos** a las dunas hasta la primavera [...] (CREA: Mendicutti, Eduardo, *Fuego de marzo*, España, 1995).
- 521) Una noche **volvíamos** muy tarde mis padres y yo de una velada en casa de unos amigos (CREA: Buero Vallejo, Antonio, *Las trampas del azar*, España, 1994).
- 522) Cuando **volvíamos** del monasterio [...] el Lord me dijo: Ya sé que nunca llegaré a viejo (CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).

- 523) Cuando **volvíamos** de enterrarla, pensé que me había dado la mejor lección de filosofía de mi vida (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 524) [...] los barcos pesqueros que salían o que **volvían** de dos en dos [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 525) [Yo] avanzaba a paso ligero, sorteando limpiabotas, chupatintas que **volvían** del cafetito de media mañana [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 526) Las mujeres nunca reparaban en él, y si lo hacían, **volvían** la mirada hacia otro lado, fingiendo no haberle visto (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 527) Justo cuando los tres policías se **volvían** hacia ellos, Miquel se levantó de la mesa y se dirigió hacia ellos (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 528) Algunas personas entraban y salían porque tenían algo que resolver en sus despachos y luego regresaban, otras no **volvían** (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 529) Salían de par de mañana y no **volvían** hasta la noche (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 530) Imitaban los ladridos, aullaban, provocando los aullidos de sus perros, y se **volvían** con sus invitados [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 531) De eso ya si me acuerdo [...] de las dos mujeres con los mantones negros sobre la cabeza, yéndose por la calle, y de no dormirme hasta que **volvían**, cuando ya habla salido el sol [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 532) [...] le **volvían** de vez en cuando voces muy precisas [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 533) Algunos conocidos **volvían** la cara para no tener que saludarnos o para que no les vieran hablando con un judío (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 534) Sólo las monjitas contenían aquella larvada catástrofe [...] de muertos que **volvían** provisionalmente a la vida [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 535) [...] para mentir no necesitó muchas palabras, pues repitió las mismas desde principio a fin, como si su vocabulario se limitara a aquella media docena de expresiones que **volvían** una y otra vez a su voz clara, concisa y metálica [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 536) La verdad es que pocos salían vivos de allí y los que salían **volvían** al poco tiempo, rectificando la equivocación de su salida, para que las cosas quedaran en su sitio (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).

- 537) Algunos **volvían** la cara al acercarme, porque debían de imaginar que yo traía la muerte en mi sonrisa de condescendencia compasiva [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 538) [...] esos nervios a los que insistentemente ellos [los enfermos] **volvían** una y otra vez, buscando la clave del asunto y como si fueran ellos esa frontera entre el cuerpo y el alma que a mí me obsesiona (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 539) [...] todos seguían convencidos de que [Lorquita] era un criminal y **volvían** sobre sus viejas historias del depósito de cadáveres [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 540) [...] los muchachos que iban al servicio militar no **volvían** y el pueblo se fue vaciando [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 541) [...] los pescadores **volvían** al atardecer cargados de pescado que colocaban como un dibujo sobre las cestas [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 542) [...] cuando [Martín y Manuela] **volvían** a tierra y él se iba a la pensión, ella corría a casa y le contaba al marido lo que había ocurrido entre los dos [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 543) [...] las mujeres de mantilla y peineta **volvían** ahora de su hibernación en los libros de Historia para escoltar a su más ilustre superviviente en el supremo tránsito (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 544) [...] con la precaución de cerrar la puerta a la curiosidad de las niñas y de la criada si **volvían** antes que ellos, Pía se colgó del brazo de su marido igual que el pájaro del poste de la luz (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 545) [...] el aplauso se propagaba desde la retaguardia donde había nacido hasta las filas inmediatas de espectadores que, extrañados del ruido, **volvían** la cara [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 546) Pero a los niños les costaba enfilarse el pasillo y se **volvían** continuamente a su padre, no fuera éste también a desaparecer de casa tras las banderas rojas (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 547) [...] el hombre del polo deportivo hacía pregunta tras pregunta en un español torpe, con fuerte acento, intercalando sonoras bofetadas que **volvían** a uno y otro lado el rostro del mejicano [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 548) Luego [...] se **volvían** a la casa, cogidas las tres de la mano, Mariana en el centro, a su lado las niñas de azul [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 549) [...] las gaviotas [...] se adentraban sobre las aguas y **volvían** luego a tierra (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).

- 550) [Ella] olía a tabaco y a sándalo, un aroma profundo, como el de los capitanes de los barcos de su niñez, el de los aventureros que **volvían** de la India [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 551) [...] y entonces, apenas cerrada la puerta, **volvían** la tristeza y el miedo [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 552) Algunos amigos que habían tenido el ánimo de visitarlo, **volvían** de allí contando que Alexandre de Camaran vivía rodeado de papeles [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 553) Carlos le habló a Raúl del Partido y Raúl le explicó que en realidad el comunismo eran otra vez unos curas con sotana que **volvían** y que prohibían la rebelión del cuerpo (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 554) Los ojos se **volvían** hacia la calle (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 555) Esa última prueba era de la que **volvían** Elisa y su madre el día 17 de marzo (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 556) [...] aquella antigua peste amarilla que traían los que **volvían** enfermos de Cuba [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 557) [...] la imagen de Amadora anciana se superponía sobre esta cara de juventud que Virginia sabía que le pertenecía a todas luces, a pesar de no haber estado nunca en el tiempo del que **volvían** el rostro y el cuerpo de su madre (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 558) Ahora **volvían**, sin saber por qué (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 559) Sus amigas americanas **volvían** siempre de Europa cargadas con esta clase de souvenir (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 560) A veces [don Juan Requejo y su mujer] **volvían** por alguna fiesta (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 561) [...] unos llegaban al final, se detenían, hacían presión y al final, impotentes, se **volvían** por el mismo camino (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 562) A veces los rescoldos brillaban un instante bajo la ceniza, como si los soplase alguien, y, sin prisa, **volvían** a su invisibilidad (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 563) Solo cuando callaba **volvían** las risas (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 564) Al final, todos aquellos niños **volvían** a su casa cargados de oro y felicidad [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 565) [...] los dos niños Olmedo, el listo y el tonto, el bueno y el malo, **volvían** a casa abrazados para separarse solamente al pie de la escalera [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).

- 566) [...] su madre y el tío de Tamara **volvían** al mismo tiempo las cabezas hacia fuera [...] para mirar direcciones mutuamente opuestas [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 567) [A Juan Olmedo] le gustaba ver la sonrisa de Maribel flotando sobre su cara como un velo autónomo, estable y transparente, cuando **volvían** a casa de Sara [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 568) Ella [...] era consciente del atractivo que ejercía sobre cierto tipo de hombres que **volvían** la cabeza cuando se cruzaba con ellos por la calle o la veían entrar en un local (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 569) [...] dígame que no he sido un sueño y que **volveré** para demostrárselo (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápago*, España, 1995).
- 570) Por supuesto si un día quisiera volver a vuestro círculo podrías hundirme, pero no **volveré** (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 571) [...] me voy mañana y no sé si **volveré** [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 572) No **volveré** a tu lado (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 573) Dile a tu madre que **volveré** mañana (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 574) Seré buena, y **volveré** enseguida (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 575) Nunca **volveré** a la escuela (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 576) Descansaré un rato y **volveré** a la noche para que Octavio duerma (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 577) Le deseé buen viaje y no le dije que dentro de unos días **volveré** yo a Madrid (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 578) A menos que haya algún imprevisto, **volveré** a casa después (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 579) Madre, **volveré** vencedor (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 580) Y aun así **volveré** a ti, me arrodillaré ante ti para decirte: sólo tu afecto es mi sagrario (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 581) Nunca **volveré** allí, pase lo que pase (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 582) Pues ve, ya **volverás** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 583) ¡Júrame que **volverás**! (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).

- 584) Cuando acabe el curso y nosotros nos vayamos a Cercedilla, pues... tú **volverás** por fin a tu casa (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 585) Aquí hay un joven que no **volverá** al lugar de donde ha venido (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 586) [Elvira] fantasea aún con que un día [su padre] **volverá** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 587) Pero [ella] irá al retrete y **volverá** a la cama a los cinco minutos (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 588) Pero algún día, Pepita **volverá** a Córdoba (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 589) [Mi padre] salió a visitar a un cliente, y supongo que no **volverá** hasta... (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 590) [...] porque a pesar de todo algunos días sigues sabiendo que estás solo, que nadie se **volverá** para decirte: yo tampoco les aguanto [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 591) [Nalia] se ha ido a Barcelona esta tarde y **volverá** el miércoles a última hora [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 592) Eres [...] quien entre las rendijas de las tablas de un vagón de deportados mira las últimas casas de la ciudad que creyó suya y a la que nunca **volverá** (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 593) [...] el hombre joven [...] **volverá** al salón de baile en busca de la mujer pelirroja [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 594) Porque, en definitiva, ¿qué somos sino polvo que, al fin, **volverá** al seno de la Tierra? (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 595) El señor Augé no **volverá** a su casa en mucho tiempo [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 596) Si solo ha ido a eso, **volverá** enseguida (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 597) [...] David se pregunta cuándo **volverá** el estruendo capaz de anular la aflicción de sus oídos arrastrando todo a su paso [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 598) [...] el inspector Galván no **volverá** por casa, de momento (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 599) David se acaba de marchar al estudio del fotógrafo Marimón [...] y **volverá** tarde a casa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 600) Dentro de poco todo el mundo **volverá** a París (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).

- 601) La pelirroja sabe que estoy sentado a su espalda y antes o después **volverá** la cabeza para verme la cara (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 602) Ya verás como luego **volverá** el frío (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 603) Basili se va, pero **volverá** (CREA: Amestoy Egiguren, Ignacio, *Gernika, un grito. 1937. Tragedia actual en ocho escenas, con prólogo*, España, 1995).
- 604) ¿Crees que **volverá** ese hombre? (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 605) Yo les decía ché que algún día se acabará esta guerra y todo **volverá** a la normalidad (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 606) Hay quien afirma que la corte **volverá** a Tebas antes de la próxima inundación (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 607) Aunque ahora sé que [Jabato] no **volverá** la cabeza para nada (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 608) Como mi tío no **volverá** del hospital hasta las seis y media por lo menos... (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 609) Eduardo supervisará el trabajo durante el primer año, irá y **volverá** (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 610) Jamás **volveremos** a esta casa (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 611) Cuando acabe la guerra iremos, **volveremos**, compraremos, venderemos, viviremos... (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 612) Pensad que cuanto mayor sea vuestro esfuerzo, antes **volveréis** a vuestros hogares cubiertos de gloria (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 613) Este país no es seguro, los militares siguen al acecho, **volverán** cualquier día (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 614) Tiempos aquellos que no **volverán** (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 615) Maridos que nunca **volverán** a casa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2000).
- 616) Yendo con Johnny **volverán** los buenos tiempos, las fans, las groupies, el sexo fácil (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 617) Después de la oscuridad de la noche [...] **volverán** los furtivos, que han echado el jornal como ojeadores, a buscar las piezas perdidas, a cobrar otras [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 618) Luego **volverán** las noches heladas, los vientos voraginosos que hablan el idioma del trueno, las tormentas que imitan el apocalipsis [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).

- 619) Y no le cabía la menor duda de que la Guardia Civil **volvería** al cerro (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 620) Ya ves, yo siempre había dicho que no **volvería** nunca (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 621) Bien entrada [la noche], él [don Gerardo] **volvería** a casa (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 622) Antes de marcharse [Nuria] me dijo que, en cuanto lograra encontrar a Carax, **volvería** a por ellos [los libros] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 623) Mi padre había ido a hacer una valoración de una colección de libros a Argemone y no **volvería** hasta el anochecer (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 624) [El inspector] me dijo que **volvería**, pero no le he vuelto a ver por aquí (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 625) [...] el sombrerero dejó a Quimet al frente de la tienda y le dijo que **volvería** al mediodía (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 626) Me decía que **volvería** a Cuba, con mi mulata, algún día (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 627) Supe que algún día [Nuria] **volvería** a mí, meses o años más tarde [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 628) El señor Cabestany había ingresado en el hospital hacía unas semanas, y ya no **volvería** a su despacho (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 629) [...] le prometí [a Julián] que **volvería** al día siguiente y que debíamos tener mucho cuidado (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 630) [...] Edmundo estaba seguro de que ella [Cristina] había recogido la palabra plan y **volvería** sobre el tema más tarde (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 631) Cuando mi amigo se licenció acordaron que ella no iría a despedirlo al expreso de medianoche en el que se **volvería** a Granada (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 632) [...] desde el pupitre que ella ocupaba tres o cuatro metros por detrás, lo miraba intensamente, convencida de que acabaría sintiendo algún tipo de sensación en la nuca [...] y que entonces se **volvería** para mirarla (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 633) Seguramente, ninguno **volvería** a la ciudad (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 634) [...] pero yo estaba segura de que ella no **volvería** (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 635) Era griega, le dijo, había llegado a Nueva York hacía unos años para estudiar medicina y al final del trimestre, es decir en Navidades, **volvería** a Grecia (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).

- 636) [...] y aunque se reconstruyera el templete y se reanudaran los conciertos no **volvería** aquel encanto combinado del director de la formidable mano izquierda, de las casacas azules y del trasiego cular de los sensibles (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 637) Era su primer encuentro con los nidos de pobreza, a los que no **volvería** hasta quince años después de haber emulado a los Magos en las inmediaciones de la plaza de toros de las Ventas [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 638) No se llevó nada ni dijo si **volvería** o no por sus cosas o de qué modo se las llevaría (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 639) Supongo que Elio pensó que yo **volvería** pronto allí [...] (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 640) [El chófer] pensó, en cambio, que **volvería** a su casa más tarde de lo habitual y que quizás encontraría dormida a su mujer (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 641) El caso es que [...] el Lord decidió ir a Grecia y despedirse de Teresa, que **volvería** a Florencia con su padre (CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).
- 642) Cuando mi marido dijo en el desayuno que **volvería** tarde porque tenía una reunión de presupuestos, yo ya sabía que iba a encontrarse con su amante [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 643) [Él] habría seguido andando hasta el final del último camino, pero se conocía bien, y sabía que antes o después **volvería** a su casa (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 644) Al principio, pensé que **volverías** enseguida e intenté justificar tu ausencia por algún contratiempo [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 645) Nosotros también corrimos hacia la salida, pensando guarecernos en algún sitio, esperando a que escampara; luego **volveríamos**, si la tormenta era breve y aún daba tiempo, para contemplar el espectáculo del sol poniente [...] (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 646) Lo que estaba claro es que nunca **volveríamos** a Los Valles (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 647) Yo no me atrevía a preguntarle [a mi madre] si **volveríamos** al pueblo de la abuela o si ése era un lugar abandonado para siempre (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 648) [...] si tú habías vuelto, otros **volverían** también (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 649) Por la mañana, [...] [los atracadores] saldrían a la calle cuando se iniciara la actividad y **volverían** tranquilamente a sus refugios (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).

- 650) Supo de pronto que los veranos maravillosos de su vida no **volverían** ya nunca (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 651) Jugué en el casino y aún **volví** a la partida para ayudar a Beatrice a ir a casa (CREA: del Pozo, Raúl, *Noche de tahúres*, España, 1995).
- 652) Me **volví** para descubrir la sonrisa leve de la sobrina del librero, tanteando en el vacío (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 653) Me **volví**, dispuesto a abandonar seis años de quimeras, pero algo detuvo mis pasos antes de alcanzar la sala de música (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 654) Me detuve en el umbral de la plaza y **volví** la vista hacia el piso de los Barceló (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 655) Cuando **volví** al baño, mi padre estaba afeitando a Fermín Romero de Torres en la bañera (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 656) Me **volví** y pude ver una silueta alejándose por el pasillo de la platea y cruzarse con Fermín Romero de Torres [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 657) Cuando me **volví** me di cuenta de que Nuria Monfort me observaba desde el umbral del pasillo (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 658) Al alejarme me **volví** un momento y vi que Fermín se arrodillaba frente a la anciana y la besaba en la frente (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 659) Sí que **volví**, pensé, pero estabas muy ocupada (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 660) Al doblar la esquina me detuve y me **volví** un instante (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 661) Cuando **volví** a mi mesa, Mercedes me lanzó una mirada que lo decía todo (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 662) Aquella noche, al intentar conciliar el sueño, **volví** la cabeza sobre la almohada y comprobé que el estuche estaba abierto y que la pluma había desaparecido (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 663) Afortunadamente **volví** sin males mayores al acabar la guerra, pero a mi retorno tuve un enorme disgusto que luego contaré (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 664) Tuve que ir a la mili, llegó la guerra civil y anduve de aquí para allá [...] saliendo muy bien librado, porque **volví** a casa sin un rasguño (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).

- 665) Desvanecida mi tentativa en aquel fracaso, **volví** a la habitación (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 666) Al día siguiente de nuestra entrevista, **volví** al Monasterio de Piedra... (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 667) Me **volví** casi por completo, como si quisiera ver a alguien sentado en otra mesa, indecisa entre la ternura y la agresión (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 668) [...] y cuando **volví** a París desde Santiago, en octubre, me encontré con una invitación muy especial e inesperada (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 669) [...] y ésta fue mi revancha, que **volví** a España como lo que ya era, un periodista francés (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 670) Cuando **volví** al hotel no eran más de las nueve de la mañana, pero ya empezaba a hacer calor [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 671) Desperté las piedras dormidas, **volví** a los mismos sitios por los que ya había pasado y las esquinas me reconocieron más de una vez (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 672) Así que **volví** al hilo: [...] (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 673) Cuando Chamorro se fue, **volví** al expediente y recuperé la fotografía de Trinidad Soler, aquel muerto al que no conocía (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 674) Después, como en sueños, **volví** a la oficina (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 675) Cerré la ventana y **volví** a la cama sin hacer ruido (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 676) Me **volví** a mirarla y señaló con el dedo acusador hacia fuera [...] (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 677) Cuando **volví** de México supe que no podría vivir sin Sergio (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 678) Renuncié a quiméricas estrategias y **volví** a la realidad (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 679) Cuando **volví** a la capilla a recoger el misal no estaba dentro ya el papel con mi voto (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 680) Me **volví** hacia Beni deseando sonreírle [...] (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 681) Entonces me **volví** a mi marido y le pregunté que a qué colegio mandábamos a nuestro hijo [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).

- 682) Y cuando empecé a temer que no volvería a verte, **volviste** y, para mi gozo, ya vestida de monja y más esplendorosa que cuando te fuiste [...] (CREA: Egido, Luciano G., *El corazón inmóvil*, España, 1995).
- 683) Pero tú **volviste** en el setenta y cuatro, amigo (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 684) Nos **volvimos** para encaminarnos hacia la salida [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 685) [...] y **volvimos** nuestros ojos hacia algo importante [...] (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 686) Abandonamos a Remedios enseguida y **volvimos** al comedor, donde aún seguían hablando los mayores (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 687) Pero muy lentamente **volvieron** los dioses a la esquina de la cama (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 688) Cuando **volvieron** de Dinamarca, sin embargo, su madre le llamó por teléfono [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 689) ¡Nadie ganó, **volvieron** los mismos! (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 690) No **volvieron** en ningún momento a su conversación anterior (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 691) Habían mandado a otro batallón en nuestro lugar, y de ochocientos hombres que iban no **volvieron** ni treinta (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 692) Pintarrajeadas, las ramera **volvieron** a sus industrias (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 693) Los sacerdotes **volvieron** al influyente cotorreo de los confesionarios, impartiendo penitencias y recolectando limosnas (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 694) Dos mil heridos **volvieron** espectrales en los barcos de guerra (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 695) [...] **volvieron** otra vez los rencores, los resentimientos, mientras crecía el separatismo catalán y, como en Rusia, la agitación social y política (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 696) Desde la puerta [los padres] **volvieron** la cabeza y nos dijeron otra vez adiós (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 697) Del viaje **volvieron** morenos y alegres (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 698) La pintora y el crítico **volvieron** del teatro (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 699) Los niños **volvieron** a sus peleas y a sus juegos (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 700) Los dos jóvenes **volvieron** a Madrid sólo unos días antes de que se declarase la guerra (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).

Ejemplos de uso de *regresar*

- 1) Así que **regreso** a casa abortando de raíz el pensamiento de llamar a Maggie (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 2) Le dejo [a Torcuato] en el diván, voy a la cocina y cinco minutos después **regreso** al salón con la taza de manzanilla (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 3) ¿Qué me encuentro cuando **regreso**? Un piso de alquiler que quién sabe si dentro de un mes tendré que abandonar (CREA: Lindo, Elvira, *La ley de la selva*, España, 1995).
- 4) Sé que siempre haré llorar a los que me quieren, porque soy toro y sólo me vuelvo paloma cuando **regreso**, pidiendo perdón (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 5) [...] yo sólo he de hablar de la alegría que me embarga porque **regreso** a Tebas y podré abrazarte y llenarte de regalos (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 6) Mira, Isabel, te **regresas** tú, que yo me quedo con el general (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 7) Es un poco incómoda [la escalera], sobre todo si **regresas** a casa con un par de copas de más (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 8) ¿Cuándo **regresas** a Madrid? (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 9) ¿Cuándo te **regresas**? (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 10) Hermano, hermano mío. Algo muy importante nos faltará si no **regresas** (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 11) [...] y, cuando por las noches **regresa** sediento del Burgtheater, se molesta en procurarse él mismo un vaso de leche caliente en lugar de despertar a su camarero mayor (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 12) [La madre] se va, y, con ello, la luz, que **regresa** a su miseria (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápagos*, España, 1995).
- 13) Y Reme **regresa** para decir que no hay sitio en la enfermería, que la guardiana le ha dicho que la enfermería está llena (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 14) Pepa abandona el calor de las llamas y **regresa** a la bandeja y a la sopa, decidida a controlar su temblor (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 15) Así se lo dicen, cuando Tomasa **regresa** con dolor en los huesos y la falda manchada de sangre (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 16) Cuanto más se aleja de Paulino, más se acerca a don Fernando, y **regresa** a Paulino (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 17) Cuando **regresa** de la cocina [...] don Fernando encuentra a Pepita con los codos sobre las rodillas, la cabeza baja y el rostro hundido entre las manos (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).

- 18) Pepita **regresa** al silencio (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 19) Después [Sole] **regresa** a la enfermería decidida a hablar con el doctor Ortega (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 20) [Ella] se acaricia los pendientes, y **regresa** al papel (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 21) Con la madeja en la mano, Elvira **regresa** junto a sus compañeras y vuelve a sentarse de espaldas a Hortensia [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 22) Jaime **regresa** a la brigada apoyándose en don Gerardo (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 23) Y Pepita **regresa** a la puerta abierta (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 24) Supuestamente, Carax cruza la frontera y, demostrando una vez más su proverbial sentido de la oportunidad, **regresa** a Barcelona en 1936 [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 25) Uno [...] va a un curro a que le exploten y **regresa** y está como un extraño entre extraños (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 26) [Eguren] se vio de pronto como Rip Van Winkle, el tío que se va a las montañas, que **regresa** un rato, a dar una vuelta y se da cuenta de que en vez de hablar con su hija habla con su nieto [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 27) [...] de nuevo a bordo del María Celeste, hacia Magonia, donde se esconden los barcos voladores, un reino de niebla, un reino del que nadie **regresa** [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 28) El punto del que no se **regresa** (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 29) Se ha levantado Tali, que se ausenta durante unos pocos segundos y **regresa**, triunfal, radiante, con el grueso volumen en las manos (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 30) [...] Tali [...] **regresa** de una comida con sus compañeros del instituto, que han despedido así a dos de ellos que ya se jubilan (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 31) Pura imaginación, se dice [Natalia] mientras **regresa** hacia el apartamento [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 32) El domingo por la noche [Ernesto] hará lo de siempre que **regresa** después de unos días de ausencia (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 33) Y ahora cae sobre ti, **regresa** inundándote desde lo más lejano del pasado, el sentimiento de la extrañeza y de la lejanía, la sospecha amarga y ahora confirmada de no pertenecer al mismo mundo, a la normalidad de los otros [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- 34) Como en un espejo, me veo vestido con el uniforme de los húsares de Pavía, pero no voy ataviado con los esplendores de un maniquí de gala, sino polvoriento y ajado, como un soldado que **regresa** vencido de la guerra (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 35) Voz lejana, que **regresa** a la triste quietud de la alcoba del Grand Hotel (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 36) Algún huésped noctámbulo **regresa**, se escuchan sus pisadas por los anchos corredores alfombrados (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 37) Entonces el Rey se adelanta y **regresa** marchando al frente de él [Regimiento de Lanceros]... (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 38) Allí, [el Rey] desayuna frugalmente en familia y, alrededor de las ocho y media de la mañana, **regresa** de nuevo a Madrid [...] (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 39) Porque, aunque muchos creen en la teoría del eterno retorno, yo estaba convencido de que el pasado no **regresa** jamás (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 40) Cuando el sacristán apaga todas las luces y deja solamente encendida la lamparilla del sagrario, **regresa** él al centro del pasillo y se sitúa en medio de la alfombra encarnada para hacer la genuflexión [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 41) [Marina] vuelve, sin embargo, sobre sus pasos cuando ya estaba a punto de salir por la puerta del salón y **regresa** hasta la altura del sillón donde él sigue sentado (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 42) Él [el hermano de Marina] **regresa** al salón precisamente ahora (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 43) [...] al llegar [el hombre] a la altura de la silla que se encuentra arrimada a la pared, justo debajo del interruptor de la luz, da la vuelta y **regresa** al punto de partida (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 44) Los Arce se miraron mientras la melodía de Tárrega planeaba desde el cuarto de Virucha lo mismo que el mar **regresa** una y otra vez de su recorrido, imponiendo su grandeza sobre las nimiedades de la rutina (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 45) A su espalda, Chispa **regresa** lentamente a la fresca penumbra del hogar [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 46) Alrededor de las siete de la tarde [...] David **regresa** del estudio del fotógrafo y encuentra a Paulino Bardolet esperándole al borde del barranco con las maracas en la mano (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 47) Llega por fin la paz y [él] **regresa** a Valdepeñas (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 48) David se mira en un espejo leproso, restriega sus ojos frenéticamente con el dorso de la mano y **regresa** junto a Pauli [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).

- 49) [...] y luego [su prometida] **regresa** a casa, al atardecer, muy triste y deseando dormirse pronto para que la noche pase rápida y amanezca en seguida, y poder llegarse otra vez al puerto... (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 50) La bronca se repite a las siete y media de la tarde, cuando el marido **regresa** a casa, y se prolonga hasta que empieza el telediario de las ocho y media (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 51) De vez en cuando la infeliz mujer **regresa** a mi lado para darme consejos (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 52) La juventud no **regresa** tan fácilmente (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 53) ¿Cuándo **regresa** Daniel, hija mía? (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 54) Y todo **regresa**, poco a poco, enfermizo y tenaz (CREA: Mendicutti, Eduardo, *Fuego de marzo*, España, 1995).
- 55) El condenado a muerte **regresa** silbando a su celda (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 56) Fina **regresa** a la terraza muy despacio (CREA: Zúñiga, María del Mar, *Como un asta de toro*, España, 2001).
- 57) Hay gente que después de estar tres semanas dando vueltas por ahí en avión **regresa** a casa tres años más joven por eso, porque ha desviado una barbaridad (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 58) De vez en cuando **regresa** uno al barrio de su infancia y encuentra todo tan cambiado que le cuesta reconocerse en ese mundo [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 59) Es sabido que en los accidentes aeronáuticos mucha gente perece porque **regresa** a coger su maleta entre las llamas (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 60) Con el nueve [el primate] da una satisfacción a la ciencia y luego **regresa** a la meditación trascendental, que es lo suyo (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 61) Me repito la paradoja y la mente se me distrae buscando otros ejemplos de paradoja: [...] el joven que **regresa** al pasado y mata a su bisabuelo [...] (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 62) Cuando **regresamos** a la pensión nos encontramos a doña Encarna sollozando de puro susto [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 63) Cuando **regresamos** a Calatayud, Héctor y su esposa acudieron al hotel para cambiarse de ropa [...] (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 64) Poco después Irene y Silvia acabaron de arreglarse [...] y **regresamos** por fin a la terraza en donde humeaban las antorchas (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).

- 65) Pero el hombre no hizo el menor gesto por accionar el motor de su silla, así que [François y yo] **regresamos** a su lado dispuestos a improvisar como fuera una agradable tertulia entre varones (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 66) Entonces se encendieron las luces del jardín y de la casa, y **regresamos** a la normalidad (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 67) Ahora que podríamos ir tan veloz y confortablemente por la autovía en apenas tres horas es cuando más de tarde en tarde **regresamos** (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 68) Al fin, [mamá y yo] **regresamos** a San Sebastián, donde, poco después, en Zarauz, falleció el General Martínez Campos (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 69) El patrón sólo habló con Teresa dos veces: la primera cuando ella ordenó al subir a bordo navegue hasta que le diga basta, me vale madres adónde, y la segunda cuando, a los dos días, se le volvió en el puente y dijo **regresamos** (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 70) Luego hicimos la maleta y [el niño y yo] **regresamos** a casa (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 71) Por eso, cuando **regresamos** a casa, él vuelve a sus profundidades y yo tomo el mando en castellano (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 72) Por alguna extraña razón nunca **regresamos** a visitarlos [los lugares] (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 73) Al día siguiente, [mi madre y yo] **regresamos** al pueblo de la abuela (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 74) El próximo fin de semana nos vamos a tu apartamento de El Escorial y no **regresamos** hasta el lunes (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 75) [...] tres mujeres jóvenes, hermosas, para las que había conseguido matrimonios excepcionalmente brillantes, y que ahí estaban, como animales mortalmente heridos que **regresan** al refugio de los años de infancia (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 76) Las mujeres **regresan** mansamente del taller de costura, en fila, en silencio y en orden (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 77) En silencio y en orden **regresan** a la galería número dos [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 78) Las guerras no tienen memoria y nadie se atreve a comprenderlas [...] hasta que llega el momento en que no se las reconoce y **regresan** con otra cara y otro nombre, a devorar lo que dejaron atrás (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 79) Algunas veces [las personas] **regresan** a sus Umbrías de turno, como van los elefantes a sus cementerios, otras desaparecen por las buenas y de ellos corren historias guadianescas que animan las andadas (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).

- 80) Se entrevén siluetas de pescadores que **regresan** (CREA: Caballero, Ernesto, *Nostalgia del agua*, España, 1996).
- 81) La película termina mientras el bergantín se pierde a lo lejos con todas las velas desplegadas y **regresan** las mujeres que tienen problemas de pérdida de orina (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 82) Son los extraterrestres, que **regresan** a su planeta (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 83) [A Carlos] le habían narrado cuentos de fantasmas que **regresan** convertidos en perros con ojos de persona (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 84) [...] cada día hay más aviones que **regresan** al aeropuerto al poco de despegar por algún fallo mecánico (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 85) Cuando está de moda la tolerancia, le devuelve una expresión tolerante, pero si **regresan** los obispos el azogue le retrata bajo palio (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 86) Por enésima vez las manos van del frontal del manillar a las gomas de los frenos y **regresan** al manillar (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 87) Pero la emperatriz [...] tomó la costumbre de acudir a fiestas particulares, sola, y de las que **regresaba** al alba, cuando el emperador se hallaba ya trabajando en su despacho (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 88) Pepita **regresaba** de la estación, adonde acudía a diario para recoger carbonilla de la que soltaban los trenes (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 89) Y esto es lo fascinante: que Indalecio mismo, que **regresaba** de trabajar y de visitar a su querida [...] aparecía carente de misterio y casi soso y ordinario [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 90) [Indalecio] **regresaba** acompañado de una esposa legítima (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 91) [El niño] alegaba que se aburría en el colegio y **regresaba** con todos sus cuadernos repletos de garabatos de seres monstruosos [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 92) Al oír la campanilla de la puerta creí que se trataba de Fermín que **regresaba** finalmente persuadido de que nuestros empeños detectivescos no daban ni para un chiste (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 93) Entonces [Julián] desaparecía varios días y **regresaba** como un lobo, apestando a quemado y a rencor (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 94) [La fiera] lo hizo esta vez al atardecer, ante la aterrorizada presencia de un pastor de Ibdes que **regresaba** al pueblo con su rebaño (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).

- 95) Escribí un documento, que quedó en poder del mosén bajo secreto de confesión, [...] con la prescripción de que si yo no **regresaba** se entregara al mayor de mis hermanos que quedara vivo [...] (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 96) [...] cada vez que [Edmundo] estaba fuera y luego **regresaba** pedía con cierta ansiedad la lista de llamadas en espera de aquella de Enrique del Olmo (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 97) [...] mal que le pesara al poeta cuando **regresaba** de alguno de sus viajes por las alturas (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 98) [...] después de aquellas correrías en compañía de su perra [...], Eguren **regresaba** baldado, agotado, atontado, calmado (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 99) Alguna vez lo dejaba pasar de largo [el autobús] y [Eguren] **regresaba** mohíno a su casa y a sus libros [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 100) [Eguren] se hacía la ilusión de que se había marchado lejos, quizá para siempre, y de que **regresaba** para poder escribir un poema [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 101) El sueño de la casa del poeta en las montañas, pura isla negra de un poeta menor, se esfumaba, **regresaba** al interior de la lámpara de Aladino (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 102) A media tarde [...] **regresaba** la tranquilidad [...] (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 103) Cada noche [mi amigo] salía a rondar por los bares y no **regresaba** hasta que sus piernas [...] lo llevaban por la fuerza hasta su casa (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 104) Pero la tarde del día siguiente, cuando [mi amigo] **regresaba** de su frugal comida en un restaurante cercano, vio una furgoneta aparcada delante del portal (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 105) Como era de esperar, cada vez que cerraba los ojos **regresaba** a la cama del hospital y se me aparecían los pies del cadáver ingrátidos, casi agresivos, como si fueran a saltar sobre mí (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 106) A principios de setiembre, la muchacha **regresaba** a Moscú para seguir estudiando música y manteniendo a su familia [...] (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 107) [...] Ernesto Reche había sufrido un infarto cuando **regresaba** de las jornadas de San Millán de la Cogolla [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 108) Lo abrumaba la conciencia del peligro en el que estaba a punto de incurrir, y sin embargo no se detenía, ni daba media vuelta y **regresaba** a su casa [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- 109) [...] el coche de caballos en el que el Presidente del Gobierno, Antonio Maura, **regresaba** de los funerales organizados en Barcelona por el fallecimiento en París de Isabel II (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 110) [...] después de mis frecuentes viajes al extranjero, siempre **regresaba** al solar patrio persuadido de que éste era mi sitio (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 111) Concluido el acto, monté a caballo y, al trote, [...] **regresaba** a Palacio (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 112) Faltaban tres meses escasos para que [...] el Presidente del Consejo de Ministros [...] fuera acribillado a balazos en la noche del 8 de marzo, cuando **regresaba** en automóvil a su domicilio (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 113) Sucedió un sábado por la tarde, cuando ella **regresaba** de visitar a Ana Montenegro en su casa de la calle de la Paz (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 114) Mas cuando Wences **regresaba** sin el pedido después de haber mareado la zona [...] Hortensia no aceptaba la realidad que se le transmitía y desconfiaba del emisario [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 115) Fela les visitaba en los días centrales de agosto, cuando **regresaba** de su estancia en el Norte como arrojada a la playa por la marea (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 116) Mi trabajo consistía en escoltarles a partir de allí, mientras la muchacha que les había guiado **regresaba** a Francia (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 117) Lo último que supe de él, unos meses antes del desembarco de Normandía, es que iba en un bombardero que cayó al Mediterráneo cuando **regresaba** a su base en el norte de África [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 118) Ella **regresaba** sola a la casa, y a veces, si la madre quería saber, le hablaba vagamente de juegos solitarios (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 119) Le resultaba insufrible [...] el entusiasmo mientras corría hacia él, para abrazarlo desesperadamente, cuando **regresaba**, mohíno y apesadumbrado, después del breve tiempo de libertad... (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 120) Entonces [él] **regresaba** a Belbec y saciaba el deseo en ella [Teresa] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 121) Mariana **regresaba** al fin a la vida, volvía a hablar y a ocuparse de las cosas... (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).

- 122) El aire de su habitación se llenó de olor a sándalo y a madera, y por la noche [Mariana] volvió a soñar con él, con Hugo de Montespín, que **regresaba** de Nueva York, y la abrazaba [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 123) [Yo] marchaba por la mañana con la cabeza vuelta hacia los escaparates de las tiendas de la derecha y **regresaba** al mediodía haciendo lo mismo por la izquierda (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 124) La peluquería quedaba bastante lejos de nuestra casa, pero ella **regresaba** contenta porque había cruzado dos veces la ciudad para "ayudar como podía a aquella familia" (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 125) A veces, [el hombre que fue a la cárcel] **regresaba** al hogar muy contento y otras, abatido, envejecido (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 126) Yo tenía que permanecer con los niños por si mi hermano **regresaba** al punto del que había partido (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 127) Cuando Rafael **regresaba** de viaje no tenía más que pasar, y como Rafael, hubiera podido pasar cualquiera (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 128) [...] Albert **regresaba** de nuevo con una caja de bombones y se sentaba en nuestro tresillo [...] (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 129) El Viejo **regresaba** al poyo, donde el perro le aguardaba nervioso (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 130) [...] el Viejo se había puesto de pie con más seguridad de la previsible, movía las manos sin mucho tiento para limpiarse la chaqueta, daba unos pasos alrededor del árbol, y **regresaba** hacia el edificio (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 131) [...] [El Viejo] volvía a repetir la frase como una orden o una constatación mientras **regresaba** al pasillo sin que nadie se diera cuenta (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 132) El guardia que se acercó al Viejo encendía un pitillo, mientras el otro **regresaba** al coche después de un rápido merodeo por el sembrado y las vías (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 133) El otro guardia **regresaba** del coche (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 134) Tenían también una moto, en la que Capilla iba y **regresaba** del trabajo (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).

- 135) [Damián Vilches] hizo de prisa su maleta porque ese día **regresaba** a Madrid (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 136) De pronto, absorto y angustiado, noté que [Beni] **regresaba** (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 137) [...] Rafael comunicó que **regresaba** por el momento a Córdoba (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 138) Y don Pablo se iba por la puerta con su victoria a cuestas y el fonendoscopio en el bolsillo mientras ella se repantigaba en la almohada y **regresaba** al calor de las mantas [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 139) Quizás por eso ella [su mujer], sin necesidad de pastor, **regresaba** puntualmente a la casa cuando se ponía el sol (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 140) Se salía al amanecer y se **regresaba** antes de media noche (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 141) Y todos los años [él] interrumpía su estancia en casa de ese lejano pariente y **regresaba** precipitadamente (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 142) Juan Antonio fue al aeropuerto a recoger a Julia que **regresaba** de Barcelona (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 143) De hecho, los días que yo cojeaba para quejarme de esto o de lo otro, él **regresaba** a casa cojeando también (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 144) Pero de vez en cuando [yo] **regresaba** al bolígrafo con el sentimiento de regresar a casa (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 145) De hecho, [yo] había salido de casa con dos sobacos, o quizá dos axilas, y **regresaba** con dos alvéolos (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 146) A los dos meses, **regresaba** una tarde del cine y noté un revuelo de gente cerca de casa (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 147) Era el hijo de Hator, que **regresaba** a Dandara (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 148) Cuando Jonet **regresaba** a la ternura hacía todo lo posible para abrirse a la comprensión de los demás (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 149) Vio que **regresaba** entonces el espectro de su juventud junto al Nilo, y lloró por la niña allí representada (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 150) Por eso el propio Tutankamón agradeció la frescura del atardecer, pese a que **regresaba** ansioso de luz (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 151) [La ciudad] había nacido de la Nada y **regresaba** a la Nada (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).

- 152) El dios sabio **regresaba** al lugar que le había sido arrebatado, a los sacros solares donde instauró su cátedra de ciencia y arte (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 153) Al final, ella [la leona] **regresaba** convertida en diosa protectora (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 154) Pero una vez **regresaba** a su nido, el pobre gato se encontraba ante el drama de tener que pisar el ardiente suelo [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 155) Así, cierta tarde en que [el gato] **regresaba** de un paseo por el gran corredor de las columnas, tomó asiento junto a su amo [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 156) Y, sin embargo, esa memoria anticipada no conseguía derrotar a la que llevaba acumulada, y así **regresaba** constantemente a su ánimo la tumba de sus familiares (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 157) Alguna vez he soñado que **regresaba** a Casas Bajas y él me estaba esperando en una esquina (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 158) Coincidió ese instante con la aparición en escena de una chica rubia y bajita que **regresaba** de una visita al cuarto de baño (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 159) Antes de cada desmayo la certidumbre también cobraba intensidad y cuando [él] **regresaba** a la conciencia nada había cambiado (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 160) [...] el sonriente interrogatorio al que la [a su sobrina] sometía sin falta cuando **regresaba** de una fiesta de cumpleaños o de las excursiones organizadas por su colegio (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 161) Cuando su madrina **regresaba** para ponerle el camisón, y peinarla y perfumarla con más colonia de la cuenta [...] ya podían hablar y bromear sobre cualquier cosa [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 162) [...] [Sara] **regresaba** a tiempo para las clases de la tarde [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 163) Yo **regresaba** de un pequeño paseo por el barrio [...] (CREA: Fernández Cubas, Cristina, *Con Ágatha en Estambul*, España, 1994).
- 164) Porque ¿quién era yo? Una pasajera anodina que **regresaba** a Barcelona con el siguiente inventario: [...] (CREA: Fernández Cubas, Cristina, *Con Ágatha en Estambul*, España, 1994).

- 165) [...] si **regresabas** al salón, podías morir como hubiesen muerto, sin la divina protección, los jóvenes del horno de Babilonia (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 166) Una de las noches en que **regresábamos** desalentados y sin ganas de nada, le propuse a Tota [...] realizar un postrer intento (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 167) A eso de las nueve [Edmundo y Cristina] **regresaban** a Norwich [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 168) Cristina guardó silencio mientras **regresaban**, pero él podía percibir en ella una suerte de acuerdo con el escenario y con el clima (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 169) Cuando [Edmundo y Cristina] **regresaban**, Edmundo vio el coche [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 170) Algunas personas entraban y salían porque tenían algo que resolver en sus despachos y luego **regresaban**, otras no volvían (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 171) – Me cago en la leche, no tenemos nada que ver con todo esto, dan asco –le dijo Eguren a Marta cuando **regresaban** de noche a su molino [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 172) [...] gente que salía a andar por las carreteras para lo de los nervios [...] **regresaban** sofocados y se detenían a tomar un refresco (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 173) Y cuando [sus hijos] **regresaban** para las vacaciones, ni siquiera entonces los abrazaba (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 174) Fuimos los tres a admirar el espectáculo, a emocionarnos, mezclados con la multitud de libaneses del sur que **regresaban** para abrazar a sus familiares por primera vez en veinte años (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 175) [...] y después de respirar durante tres meses la brisa [...] **regresaban** a fines de septiembre [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 176) [...] esas sensaciones que creía desvanecidas **regresaban** a la memoria de Pía de la mano de su madre [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 177) Hortensia y Máxima acudían entonces a los conciertos de la Nacional de Argenta en el Monumental Cinema y **regresaban** con antelación suficiente para apostarse junto al ventanal del salón con una copita de jerez (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 178) Esa tarde de domingo [...] **regresaban** los vecinos de Pía de la excursión a Pedraza, Abantos o Cercedilla (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).

- 179) [...] no le avergonzaba admitir que con el Caudillo se iba lo mejor de su vida, cuando Arce estiraba dulcísimo sus pezones tocándola como los angelitos del Paraíso [...] y **regresaban** corriendo a casa [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 180) En estas circunstancias su visita era una pejiquera pero los Arce la sobrellevaron comiendo de restaurante y durmiendo en camas que no se hacían hasta que **regresaban** Bea y Wences (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 181) Los tres **regresaban** a casa de Virucha por la tarde [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 182) Cuando llegaba el momento, madre e hija se iban al sanatorio y **regresaban** como si [el bebé] lo hubiera tenido la madre (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 183) Sí, los muertos **regresaban** a menudo al mundo, aunque de otra manera [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 184) Primero pensé que podríamos sentarnos los tres, luego que si mis padres **regresaban** y no nos veían en cuanto echasen la vista encima de la puerta de la tienda, se asustarían (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 185) Mis padres habían pasado por este proceso, y ahora **regresaban** al piso de Albert y Olga satisfechos [...] (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 186) Los ojos se alzaban del sueño con esfuerzo, **regresaban** a la luz con una voluntad todavía no recobrada [...] (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 187) Los parientes no se inquietaron la primera noche al ver que los chicos no **regresaban** a dormir (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 188) Otras veces, Medrines contaba historias de hombres que hacían tripas a mozas, de muertos que **regresaban** una noche por apuesta (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 189) Su padre y Carlos **regresaban** a la hora que sale el sol [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 190) Las tórtolas entraban por el suroeste, apenas iniciado marzo, y **regresaban** por el nordeste, al borde del otoño (CREA: Mendicutti, Eduardo, *Fuego de marzo*, España, 1995).
- 191) Luego [los periodistas] **regresaban** a sus hoteles en Dahrán para tomar una buena ducha y una buena cena después de enviar una buena crónica (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 192) [...] **regresaban** a casa los días dorados (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).

- 193) Parece, en fin, que tras haber enterrado sus diferencias políticas con el cadáver de Franco, éstas **regresaban** ahora con una fuerza que sorprendió a los propios participantes de la reyerta (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 194) [...] él [Tutankamón] y su reina **regresaban** a una Tebas en la que nunca estuvieron [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 195) Entonces, la reina sintió que desaparecían los sentimientos prestados por sus damas y **regresaban** los niños que habían jugueteado en la Ciudad del Sol (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 196) [...] para los fanáticos de la milicia sólo necesitaba ir imponiendo condecoraciones a los que **regresaban** de las guerras de Horemheb (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 197) Al cabo de unos minutos, [Hortensia] **regresará** y hablará en voz baja con Reme y Elvira (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 198) Y entonces Pepita sabrá que esa misma mañana **regresará** su luto riguroso (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 199) Pero Elvira no **regresará** jamás a la prisión de Ventas (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 200) La Zapatones no sabe que Elvira no **regresará** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 201) [Su compañero] no esperará con él el día de visita para bajar al locutorio una vez al año, ni **regresará** después con él a la brigada, para volver a esperar a que pase otro año (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 202) Algún día Pepita también **regresará** a casa (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 203) Algún día, cuando Jaime pueda brindar por la libertad, [Pepita] **regresará** a Córdoba (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 204) Alguien que jamás **regresará** (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 701) Tal vez, se dijo, [Luisa] **regresará** a las regiones quiméricas de las que procede si logro alcanzar con ella un acuerdo razonable (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 205) Emprender un viaje sin saber si se **regresará** un día y perderse en viaje: eso es amar (CREA: Gala, Antonio, *Los bellos durmientes*, España, 1994).
- 206) [...] Jesús **regresará** un instante a la realidad y recibirá de golpe esa misma certidumbre (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).

- 207) Mañana pasaremos el día fuera de Rodez, iremos al campo y **regresaremos** al anochecer (CREA: Urbistondo, José, *Et in toxico ego*, España, 1994).
- 208) Cuando caiga el fascismo en Europa, Sole y Amalia **regresarán** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 209) [Sole y Amalia] jamás **regresarán** de un viaje que emprenderán con la esperanza de volver (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 210) [Sole y Amalia] jamás **regresarán** de una huida que las llevará al otro lado de la frontera atravesando a pie los Pirineos (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 211) Pero Sole y Amalia no **regresarán** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 212) Algunos de estos bultos, pienso, no **regresarán** a casa por la noche y dentro de una semana o dos veremos su foto en las estaciones de tren o en las tiendas de los aeropuertos (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 213) Una criatura que [María] entregaría a su padre, el conde belga, y que luego ella **regresaría** a Roma junto a su esposo (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 214) Cada cual marchó con los que había llegado, pero Paulino le dijo a Felipe que no **regresaría** con él, que llevaría a su abuelo a casa (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 215) Sophie Carax nunca pensó [...] que Aldaya **regresaría** para conocer al hijo que había querido borrar por quinientas pesetas (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 216) Me lavé la cara y me marché a casa inmediatamente, dejando recado para Álvaro de que estaba enferma y que **regresaría** al día siguiente antes de la hora para ponerme al día con la correspondencia (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 217) Le dije [a José] que no se preocupara por mí, que ya **regresaría** con alguien, tal vez con alguno de los empleados de la cafetería o del hotel [...] (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 218) Y hasta alguno se apuntaría a uno de sus viajes organizados y no **regresaría** jamás (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 219) [...] [Gloria] salió después de comer, a cambiar apuntes con una compañera, y le dijo que **regresaría** a las ocho, para relevarlo en la guardia telefónica [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 220) [...] una patrulla de exploración de la que no **regresaría** nadie vivo (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- 221) Entonces le dije que me adelantaría yo para hacerme con unas reservas de palabras que nos ayudaran a entender las cosas, y que cuando tuviera esa reserva **regresaría** a por él (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 222) [Felicia] [...] no podía ni sospechar cómo transcurriría su existencia sin aquellas largas horas dedicadas a contemplarse en el espejo [...] recordando sus caricias y soñando con ellas, esperando el momento en que él **regresaría** [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 223) [...] [Mariana] sentía cómo aquella cosa negra le andaba por dentro, y surgía el miedo, el mismo miedo del día que viajó a Fécamp, cuando era niña, y comenzó a pensar que nunca más **regresaría** a Belbec... (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 224) [...] [Olga] anunció que iba a ver a unos clientes y que **regresaría** sobre las cinco (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 225) Porque había alentado la esperanza de que la República restablecería el orden y ella **regresaría** a un pueblo, a una escuela (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 226) Yo **regresaría** de Andalucía diez días después (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 227) [...] un contacto me esperaría en Barajas, cogería la droga y yo **regresaría** feliz, sin haberme enterado de nada, a la playa, para trabajar de nuevo, contenta por haber pasado unas buenas vacaciones (CREA: Zúñiga, María del Mar, *Como un asta de toro*, España, 2001).
- 228) Pensé que el número se había ido de mi cabeza provisionalmente y que **regresaría** en seguida (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 229) Iba a ser una fiesta salvaje, según él [Michel], y no **regresaríamos** al Este hasta la mañana siguiente (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 230) ¿No te dije que **regresarían** arrastrándose? (CREA: Urbistondo, José, *Et in toxico ego*, España, 1994).
- 231) Tristes formaron la cola los que llevaban paquetes y **regresarían** a casa sin haber visto a sus mujeres, a sus hijas, a sus madres, a sus abuelas, a sus nietas, o a sus hermanas (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 232) Las damas, entretanto, se estremecían de excitación, imaginando [...] perpetuos desfiles de hombres victoriosos, que **regresarían** a casa embellecidos por el riesgo y la dureza, ansiosos de placer y disfrute [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 233) Despuntaban las primeras luces del alba cuando **regresé** al piso de la calle Santa Ana (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).

- 234) Pasaban ya de las dos y media cuando **regresé** a la librería (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 235) Durante semanas **regresé** a la casa, rogando poder visitar a Penélope, pero no me dejaron ni cruzar las verjas (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 236) Aquella noche **regresé** al piso de la plaza Real que había jurado no volver a pisar años atrás (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 237) Cuando **regresé** a la cocina, el doctor Soldevila había salido un instante de la habitación donde estaba atendiendo a Fermín para informar a la concurrencia de su estado (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 238) Ascendí la escalera y **regresé** al gran salón esperando encontrar a Bea, pero no había rastro de ella (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 239) Era casi medianoche cuando **regresé** a casa, tiritando de frío y con el mundo auestas (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 240) Cuando **regresé** a mi casa, me informaron de que había sido expropiada por el gobierno, al igual que mis posesiones (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 241) Me detuve a medio camino y **regresé** (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 242) Mi padre seguía durmiendo cuando **regresé** a mi cuarto (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 243) Cuando **regresé** a casa eran casi las cuatro de la mañana (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 244) Un día, uno de tantos en que yo había salido a buscar trabajo, **regresé** y me encontré que Julián no estaba (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 245) La topé y dando gracias a San Benito, quien sin duda me había alertado con sus toques, **regresé** al Monasterio (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 246) Cuando finalmente **regresé** al pueblo para hacerme cargo de la hacienda familiar, que estaba muy descuidada, eché en falta algo fundamental en la casa [...] (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 247) Cuando **regresé** a Calatayud con un repartidor de bebidas que llegó muy temprano a la cafetería de la Pérgola, había recuperado la tranquilidad (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 248) Después me eché para atrás, **regresé** a las mangas de mi chaqueta apoyadas en el borde de la mesa y a mi actitud equilibrada (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).

- 249) Una mañana **regresé** de mi paseo bastante abatido y encontré en el contestador del teléfono la primera aportación de un especialista [...] (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 250) Cuando **regresé** a casa Rosario ya se había ido, pero un ruido en la cocina me hizo encaminar hacia allí mis pasos (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 251) Mientras ella se arreglaba, salí a la calle y **regresé** con un coche de alquiler (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 252) Las dudas surgieron más tarde, cuando **regresé** a casa (CREA: Barlett, Alicia, *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*, España, 2002).
- 253) A las tres de la madrugada **regresé** (CREA: Barlett, Alicia, *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*, España, 2002).
- 254) Desde que **regresé** de Londres, todo me va mal (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 255) También **regresé** más tarde, cuando todo terminó y estuve al fin en posesión de lo que necesitaba saber: hechos, nombres, lugares (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 256) [...] me duché y me lavé la cabeza sin utilizar la derecha ni una sola vez y **regresé** al dormitorio agotada [...] (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 257) Con el periódico debajo del brazo, **regresé** hacia el portal de mi "hermano" y me coloqué en la acera de enfrente [...] (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 258) Abrí la ventana, pese al frío, para que entrara el aire, y cuando me recuperé [...] **regresé** a la mesa de trabajo (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 259) Cuando **regresé** de Barcelona, al tercer día, Luz Acaso había fallecido, y había sido enterrada (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 260) No **regresé** (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 261) Aterrorizada, **regresé** a la habitación de la abuela, cerré los ojos y volví a respirar el olor de campo que ella había conseguido encerrar entre sus cuatro paredes (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 262) Pero cuando **regresé** al atardecer y llamé al aldabón de nuestro piso, me sentí avergonzada [...] (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 263) Dejé de pedirle sus novelas y **regresé** a mi madre en busca de consejo (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 264) Al llegar a la Academia **regresé** a España, a la abuela, a mis amigos (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).

- 265) Al regresar al lenguaje, **regresé** al país y al deseo de conocerlo algún día (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 266) Bueno, ¡**regresé** al año! (CREA: Olmos, Luis, *Marina*, España, 1995).
- 267) Después de sus funerales, **regresé** a su cobertizo a recoger las cosas... (CREA: Olmos, Luis, *Marina*, España, 1995).
- 268) Cuando pude escapar del prostíbulo donde me encerraron, **regresé** al dispensario... (CREA: Olmos, Luis, *Marina*, España, 1995).
- 269) Te he dicho que no estaba ya cuando **regresé** a casa el viernes (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 270) Cuando **regresé** a nuestra conversación, Leo Mistral seguía allí, agazapado entre el humo [...] (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 271) Cuando **regresé** a la playa, el carrito de los helados ya no estaba (CREA: Suárez, Gonzalo, *Relatos de acción-ficción*, España, 2002).
- 272) Más tranquila, **regresé** a la habitación para liberar al número inocente [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 273) Abandoné espantado mis bultos, busqué la salida, cogí un taxi al vuelo y **regresé** a casa hecho polvo (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 274) Observé su contenido [el de la maleta] y, como no me faltaba nada, **regresé** a la ventanilla de reclamaciones para dar aviso (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 275) Me internaron para hacer bachillerato, y cuando **regresé** a Casas Bajas no salía de mi habitación sino para comer (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 276) Aquella noche del 91 **regresaste** a tu pulcro y mediocre hotel, te miraste al espejo y contemplaste al hombre con quien tu viejo colega Fuad se había cruzado fugazmente por la mañana [...] (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 277) Lamentablemente es cierto, pero ya te lo advertí cuando **regresaste** entusiasmado de Londres (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 278) Ha transcurrido algo más de un año desde aquel 29 de mayo en que la pareja imperial **regresó** precipitadamente a Viena con el cadáver de la criatura [...] (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 279) Carlos Luis **regresó** destrozado a Viena y contó que, al llegar a Miramar, Carlota no le reconoció (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).
- 280) El temible jefe de la casa de Habsburgo y soberano del Imperio no tuvo más remedio, hace años, cuando Elisabeth **regresó** de su viaje a Madeira y Corfú, que someterse a las condiciones por ella impuestas (CREA: Moix, Ana María, *Vals negro*, España, 1994).

- 281) Y le cuenta que ella **regresó** a su casa con la lata llena la última vez que visitó a su padre en la cárcel de Porlier (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 282) Y sigue estando nerviosa, a pesar de que hace horas que **regresó** del penal (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 283) Paulino cargó con la maleta [...] donde su madre llevaba la ropa que mandó teñir de negro el día nueve de marzo de mil novecientos treinta y siete, cuando **regresó** por primera vez de Capitanía General (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 284) Pepita **regresó** a la pensión (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 285) Los nervios de Pepita habían ido en aumento desde que **regresó** de casa de don Fernando (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 286) Cuando Paulino **regresó**, Felipe le dijo que Carmina había caído y que tenían que irse sin perder un minuto (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 287) Camina sin poder detenerse desde que **regresó** de casa de don Fernando hace algo más de una hora (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 288) [La niña pelirroja] no la mira a los ojos [a Hortensia] desde que [Hortensia] **regresó** del juzgado (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 289) ¿Cuánto tiempo ha pasado desde que ella [Pepita] **regresó** de los sótanos de Gobernación? (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 290) Desde que [Pepita] **regresó** de ver las fotografías, le asalta el llanto de repente, sin que ella sepa que va a suceder (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 291) Después de tranquilizar a Pepita cuando **regresó** llorando de la iglesia, doña Celia clavó un papel en la puerta de la pensión [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 292) El Peque **regresó** al canchal al amanecer, apenas quince minutos después de que Celia decidiera abandonar su escondite (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 293) Y a Felipe, el amor de Hortensia, que salió de casa con 21 años y **regresó** con 47 (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 294) Isabel de la Hoz, con la última frase que ella misma había pronunciado, [...] **regresó** a su casa (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 295) Y así fue como al día siguiente don Ubaldo fue a casa de su hermana y **regresó** en un Simón [...] con una voluminosa maleta que contenía todos los signos externos de su ministerio (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).

- 296) Cuando **regresó** la doncellita con el vaso grande de agua de limón [...] Isabel estaba ya en su tocador [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 297) Después de almorzar, [don Ubaldo] [...] **regresó** a su habitación y se tumbó en la cama y se quedó dormido [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 298) Indalecio **regresó** temprano esa tarde (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 299) Indalecio Cuevas **regresó** así a Santander, tras su largo tornaviaje acompañado del cadáver de la madre con su feto [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 300) El Guapo ganó más de diez millones y [...] **regresó** a casa como el que vuelve de trabajar en la oficina después de la jornada nocturna (CREA: del Pozo, Raúl, *Noche de tahúres*, España, 1995).
- 301) Cuando Barceló **regresó** arrastrando una sonrisa felina habían pasado dos horas que a mí me habían sabido a dos minutos (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 302) Al anochecer, mi padre se retiró a su habitación, se enfundó su mejor traje y **regresó** con un paquete envuelto en papel de celofán que colocó en la mesita del comedor (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 303) ¿Sabe si Julián **regresó** a Barcelona alguna vez? (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 304) Julián vivió en París, por lo menos hasta el año 35 y luego **regresó** a Barcelona (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 305) El matrimonio Fortuny **regresó** a Barcelona apenas dos días después (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 306) Al poco **regresó** Fermín del domicilio del relojero y nos informó de que un comando de vecinas había montado una guardia permanente para atender al pobre don Federico [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 307) ¿Por qué **regresó** Carax a Barcelona? (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 308) Cuando [Javier] **regresó** a la vivienda del conserje aquella noche, horas más tarde de lo habitual, su madre le esperaba, medio desnuda y furiosa (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 309) [El hombre sentado en la parte de atrás] me sonrió cordialmente y **regresó** a su periódico con desinterés (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 310) El sombrerero había bajado a la tienda casi al alba y no **regresó** hasta bien entrada la madrugada (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).

- 311) Don Ricardo estaba de viaje en Madrid y no **regresó** hasta el viernes (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 312) [...] el doctor no veía con buenos ojos mi sugerencia de ocultar el incidente a la policía, pero al comprobar que Barceló se responsabilizaba del tema se encogió de hombros y **regresó** a la habitación para proseguir con las curas (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 313) Mi padre **regresó** de su visita al cliente con el semblante abatido y pocas ganas de conversación (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 314) Diez años después de desembarcar en Buenos Aires, Jorge Aldaya, o el despojo humano en que se había convertido, **regresó** a Barcelona (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 315) El hombre que **regresó** a España era apenas un mendigo [...] (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 316) Un atardecer, Miquel **regresó** de su paseo de cada tarde con una botella de vino de Oporto, ni más ni menos (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 317) [Julián] no **regresó** hasta el alba (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 318) El caso es que [él] **regresó** a Ateca, una vez cumplida su misión [...] (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 319) A últimos de marzo, [...] la partida del padre de mi tatarabuelo **regresó** con una noticia que conmocionó al vecindario: la loba existía (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 320) El 31 de agosto [Edmundo] **regresó** a su cuarto de la plaza de Castilla (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 321) Víctor **regresó** a la mesa y dijo: [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 322) Mario **regresó** a su puesto de técnico para integrarse en el equipo que supervisaba la instalación de los primeros audímetros (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 323) Cuando **regresó** al molino, Eguren estaba abatido (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 324) Cuando [Eguren] **regresó** al meollo de la farra se encontró con que, al crítico oficial, Pipe Rala le estaba metiendo una barrila espantosa sobre nada más y nada menos que Volaverunt [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 325) Irene **regresó** por fin del interior de la casa (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 326) Luego [Pascual] **regresó** tan tranquilo a su asiento en la primera fila (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).

- 327) Cuando **regresó** el sacerdote, se quedó mirando largo rato la blasfemia como si estuviera escrita en otro idioma y le costara descifrarla (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 328) [Irene] me dio la espalda y se alejó por el pasillo, pero **regresó** de inmediato (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 329) Gastón Nicolau **regresó** a Beirut (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 330) [Michel] nunca **regresó** a Beirut, era demasiado arriesgado (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 331) Gastón Nicolau nunca **regresó** (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 332) Sí, Fuad **regresó**, tal como el médico había previsto (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 333) A las tres de la madrugada [Juan Luis Espinet] salió a buscar algo que había en casa de los Puig y no **regresó** (CREA: Barlett, Alicia, *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*, España, 2002).
- 334) [...] dicen [...] que el maestro Puga [...] habría podido encontrar un puesto en alguna de las mejores orquestas de Europa, pero que pudo más en su ánimo el tirón de la tierra chica, a la que **regresó** con todos sus diplomas de excelencia en alemán y en letra gótica [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 335) [...] aquel indio patagón que viajó con Darwin a Inglaterra [...] y al cabo de unos años **regresó** a los parajes australes y a la vida primitiva de la que había desertado [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 336) Quién iba a decir entonces [...] que ella, tan parecida a ti, nacida al mismo tiempo que tú, iba a perderse poco a poco en laberintos de oscuridad e infortunio de los que ya no **regresó** y en los que también a ti te habría sido muy fácil caer [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 337) Dejó su habitación, su casa segura, en la que había nacido, y probablemente al salir al portal lo estremeció el pensamiento de que no volvería, y cuando **regresó**, tres años más tarde, flaco como un espectro [...] debió de sentir que en realidad estaba muerto [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 338) [...] los últimos confines de Siberia, de donde **regresó** viva Margarete Buber-Neumann para ser enviada no a la libertad sino al campo alemán de Ravensbrück (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- 339) Con el mismo pasaporte que le había librado de los nazis [Emile Roman] escapó unos años más tarde de la dictadura comunista, y ya no **regresó** nunca a Rumanía [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 340) [...] Luigi vino a nuestra Corte acompañando a mi secreter Gonzalieri y ya nunca **regresó** a Nápoles, la ciudad donde nació (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 341) ¿Y el General Franco, **regresó** ya a España? (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 342) Zadara se levantó bruscamente del lecho y al poco tiempo **regresó** junto a mí con varias revistas y periódicos [...] (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 343) Al conocer la infausta noticia el Kaiser alemán, Guillermo II, abandonó la ciudad vacacional de Kiel y **regresó** a Berlín (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 344) [...] el General Manuel Fernández Silvestre **regresó** del Caribe condecorado y con el grado de Comandante [...] (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 345) Ella dio todavía unas vueltas por el cuarto, fue luego a la cocina a buscar un vaso de agua y **regresó** andando de puntillas (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 346) Lo estaba viendo el día que **regresó** de Alemania, de pie en medio del recibidor, haciendo esfuerzos para controlar aquel movimiento involuntario de la boca (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 347) Dos horas más tarde, cuando [él] **regresó**, la encontró [a Mariana] de aquella manera, convertida en la figura borrosa y sencilla de una estampa (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 348) El sobrecargo suspiró gravemente, fue hacia la zona de proa y **regresó** al cabo de poco más de un minuto (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 349) Sólo **regresó** una vez la voz obsequiosa del principio, para preguntar si Chamorro deseaba otra cosa, o si iba pidiendo, o si continuaba esperando (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 350) A continuación, sin dejar de revolver el bolso, [Chamorro] **regresó** hacia el coche (CREA: Silva, Lorenzo, *El alquimista impaciente*, España, 2000).
- 351) Dos días más tarde Manuel **regresó** a Burgos (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 352) [El funcionario de prisiones] se perdió por una puerta lateral y **regresó** al rato, sonriente y provisto de un portafolios de tapas ajadas (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).

- 353) Sánchez Mazas no le dejó terminar; salió del despacho por una puerta lateral y **regresó** al rato (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 354) En junio de 1916, un año después de publicar su primera novela, Pequeñas memorias de Tarín, y recién licenciado en derecho, Sánchez Mazas **regresó** a Bilbao [...] (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 355) [Bolaño] se perdió por un pasillo y **regresó** al rato (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 356) [...] cuando [Miralles] **regresó**, tenía los ojos brillantes, pero parecía calmado (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 357) Cuando Hortensia **regresó** a Madrid en diciembre de 1948 tras haber enterrado a su marido en el cementerio de San Rafael, no quiso pisar el cuarto donde éste alternaba con los amigos (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 358) Hortensia se encendía de enojo porque parecía imposible tanto descuido y la enviaba [a Wences] al mismo punto de donde ayer **regresó** defraudada (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 359) Pensando en eso Pía se había quedado traspuesta en el sofá la noche en que Arce **regresó** de Balmoral con un paquete para ella (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 360) [Arce] fue a la cita sin la camisa azul, puesto que no iba a salvar a la Patria, y no **regresó** taciturno ni con el entrecejo fruncido [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 361) Y sin escuchar la contestación de la criada [Máxima] **regresó** con su vaivén de elefante al comedor al tiempo que el padre Altuna lo abandonaba [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 362) Después de visitar la habitación de la difunta, Caty Labaig **regresó** al salón [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 363) Cuando [Arce] colgó el teléfono **regresó** al dormitorio, soltó el bombazo a su mujer y [...] añadió rascándose la cabeza: [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 364) Y [la portera] **regresó** a su pueblo con la bandera que envolvió el féretro de su esposo y consolada por vagas promesas de indemnización que tardarían en concretarse (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 365) Rematada la faena, un pálido Monjardín **regresó** al comedor y con una explicación sucinta alivió la consternación pública (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 366) [...] y en el mismo ascensor que utilizaba su madre [Pía] **regresó** a la calle sabiendo que ganaba un hermano [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).

- 367) El chico **regresó** junto a su padre, que estaba sentado y sin zapatos, atento a las noticias del transistor y desentendido del guiso que crepitaba (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 368) Cuando [Marta] **regresó** dedujo que no hacía falta dar la noticia porque su marido estaba recogiendo los preparativos de la velada triunfal (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 369) Faltaba Monjardín, que no volvió a España hasta después del verano y tras quince días de vacaciones **regresó** a su exilio tunecino [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 370) Pía abrazó la toquilla a su pecho de alabastro y **regresó** llamando a voces a la doncella santanderina para que recogiese la hoja caída y pasase el aspirador (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 371) Marta festejó el lanzamiento con sus compañeras de la emisora y no **regresó** al alquiler de Duque de Sesto hasta que amaneció en las llanuras de Moratalaz (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 372) Quizá por eso, a la noche siguiente, ella esperó volver a verlo; pero el hombre no **regresó** (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 373) Y sin embargo, la noche en que [ella] **regresó** a su casa y lo encontró [a Santiago Fisterra] sentado en los escalones igual que si se hubieran despedido unas horas antes, sintió un alivio extremo [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 374) [Ella] fue hasta la parada de taxis [...] y **regresó** a la habitación del hotel (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 375) Al fin [Teresa] se puso en pie, dispuesta a ir a su dormitorio; pero en la puerta lo meditó mejor y **regresó** (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 376) Teo Aljarafe **regresó** dos días más tarde con un informe satisfactorio (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 377) Cherki **regresó** a la timonera, desconectó el piloto automático y empezó a gobernar a mano [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 378) Otros afirman que [Teresa Mendoza] **regresó** a Europa, con su hija, o hijo, si es que llegó a tenerlo (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 379) Abril, al quedarse descolgado, se alejó para no parecer indefenso y **regresó** a la cocina, donde los cuatro hombres de antes continuaban riéndose (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 380) Cuando [Álvaro] se quedó solo, **regresó** el miedo al fantasma, por lo que se quedó a dormir en el sofá y cogió un poco de frío (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).

- 381) Álvaro Abril supuso que mentía y aunque durante algunos años se olvidó del asunto y la vida **regresó** al cauce anterior, en la adolescencia volvió a atacarle un sentimiento de orfandad insoportable (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 382) Cuando logré reconducir el diálogo al asunto de la adopción, él [Álvaro] **regresó** a la carta a la madre, que le tenía obsesionado (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 383) Hace dos años y después de un amor fracasado [Mimí LaRue] **regresó** a los Estados Unidos y preparó su propio número [...] (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 384) Entonces tu bisabuelo ordenó hacer sus baúles, se despidió en silencio del zar, de rodillas, y **regresó** a su casa de París (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 385) Cuando al fin [ella] **regresó** [...] parecía una sombra pálida que cruzase el parque, de prisa, como si el viento la empujara por la espalda (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 386) Al atardecer, cuando [Mariana] **regresó** a la casa, madame de Montespín estaba bordando (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 387) El hombre **regresó** con las manos vacías: monsieur de Montespín no estaba allí (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 388) Y él **volvió**, **regresó** del largo viaje [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 389) [Su marido] no **regresó** en varios días (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 390) Él [Marcel] **regresó** entonces a la casa, esperanzado de nuevo [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 391) La doncella **regresó** al cabo de unos minutos (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 392) Como a las cinco [Olga] no **regresó**, salimos a dar una vuelta (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 393) Cuando Alma **regresó** de su viaje de dos días, se oyeron en primer lugar sus pasos [...] (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 394) [...] el Viejo **regresó**, abatido, con síntomas de agotamiento, los pies sangrantes, las ropas ajadas (CREA: Díez Rodríguez, Luis Mateo, *El oscurecer (Un encuentro)*, España, 2002).
- 395) Cuando [mi madre] **regresó**, sin preocuparse de mi presencia, habló con la abuela (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 396) Al sexto día Octavio **regresó** sin avisar (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 397) Daniel **regresó** anoche, tal vez de Londres, y salimos a cenar (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).

- 398) Daniel no **regresó** anoche a casa y el teléfono tampoco dejó de sonar esta vez hasta que casi había amanecido (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).
- 399) Cuando [Carlos] **regresó** de París y se volvió a encontrar con su amigo Raúl, repasaron juntos las noches de acordeón [...] (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 400) Dos días antes del 19 de marzo, Elisa **regresó** de la capital con su madre (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 401) Cuando [Manuel] **regresó** al pueblo, ya lo hizo acompañado por ella [...] (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 402) Cuando Marcia **regresó** de sus compras, aún no había vuelto Paty que, seguramente, aprovechando el día de sol, habría sacado al niño a pasear (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 403) Cuando [Eufrasia] **regresó**, en la camilla, la esperaban Aurelio y doña María Victoria. (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 404) Su marido se había ausentado por la mañana, pero ella, ocupada en sus preparativos, no lo echó de menos hasta que Francisco **regresó** de la casa de Juana (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 405) Luego, [Juana] **regresó** a su puesto a los pies de la cama y se quedó quieta [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 406) [...] Caballo Lee Fox no era dueño más que de una biografía anónima que había camuflado perdiéndola del todo al cambiarse legalmente de nombre cuando **regresó** de la guerra (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 407) Su memoria febril **regresó** por unos instantes al Lepanto, en Newport Beach [...] (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 408) Cuando **regresó** del viaje a Tánger, Leo Mistral estaba decidido a que Willy Luarca no compusiera la música de El té en el Sahara (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 409) Después la jugadora china **regresó** a su sitio (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 410) Walid no quiso alcanzar el final [...] y **regresó** a Toledo con la pesadumbre y lucidez de un ángel rebelde (CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).
- 411) Cuando [ella] **regresó** a casa, otra vez volvía a nevar (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 412) Cuando Rosa se fue, Julia **regresó** a su mesa [...] (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 413) El maître **regresó** tan servicial y tan falso como de costumbre (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 414) Al día siguiente, Julia **regresó** de Bilbao (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).

- 415) La dependienta **regresó** con otro vestido (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 416) Casi en seguida **regresó** Julia con una bandeja en la que estaban la cafetera, las tazas y todo lo demás (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 417) Germán **regresó** con su gin-tonic [...] a sentarse en el sofá, cerca de su mujer (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 418) Julia **regresó** para decir por teléfono: [...] (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 419) Tere **regresó** con otra chica (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 420) Casi inmediatamente **regresó** Julia de la cocina (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 421) Juan Antonio **regresó** a la mesa de las bebidas para terminar de darle el punto a su martini (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 422) El camarero **regresó** con los cafés y dijo gritando como si los demás fueran sordos: –Two coffees!!! (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 423) No se dijo que él estuviera implicado, pero tampoco lo contrario, así que **regresó** a la cama algo nervioso y concilió un sueño breve [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 424) Pero le dio miedo la idea de perderse en aquellos territorios corporales que parecían propios y ajenos a la vez, así que **regresó** corriendo a la nuca por el mismo camino por el que había venido y al poco se durmió (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 425) Pero [el número] no **regresó** (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 426) Seshat **regresó** a su casa vestida de tebana y no de diosa, y buscó el consejo de Merit (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 427) [Merit] corrió a su habitación y **regresó** con un papiro cuyas arrugas delataban el constante uso a que había sido sometido (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 428) La pareja real **regresó** a la Ciudad del Sol [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 429) Y **regresó** la Hermosa Fiesta del Valle, y él salió a presidirla[...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).

- 430) [El mancebo] dice que viajó hasta el país de Punt y **regresó** cargado de especias que fue vendiendo por los mercados de Kush (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 431) [...] Isis giró tres veces sobre sí misma, se hizo invisible en el último giro y **regresó** al mundo convertida en pobre de pedir y humilde de suplicar (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 432) Cuando [Merit] **regresó** a la mañana siguiente, la estaba esperando Seshat con expresión preocupada (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 433) Su grito [el de Jonet] resonó contra las montañas, resbaló desde las cumbres y **regresó** a su garganta para anidar en ella [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 434) Así **regresó** Horemheb a Tebas y toda la población se revolucionó con su llegada (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 435) Ipi **regresó** a la vieja casa de la calle de Las Acacias y pudo sentir en toda su plenitud la emoción del origen [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 436) Con este convencimiento [ella] **regresó** a la calle de Las Acacias, sin sobresaltos, sin zozobras (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 437) Y [el señor] **regresó** a la inopia, zambullendo la mirada en la alfombra de nubes españolas sobre las que pisaba el avión (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 438) Después [Juan] **regresó** al coche (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 439) Juan levantó por fin la vista del papel, miró a los ocupantes de la mesa y **regresó** a su nota (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 440) Cuando Juan descubrió que podría estar toda la vida mirándola, ella se levantó al ritmo de los primeros compases, secó el sudor de sus manos frotando las palmas contra la falda y **regresó** a su puesto, frente al espejo (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 441) Cuando las vacaciones terminaron, él [Alfonso] **regresó** a su colegio [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 442) Por eso [él] **regresó** a Villaverde y se masturbó despacio [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 443) Andrés no levantó la vista, pero el color **regresó** de golpe a su cara, roja ahora, tirante (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).

- 444) [Sara] llenó hasta la mitad una copa del mejor coñac que tenía en casa y **regresó** a la misma butaca donde había estado sentada (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 445) Nada, le contestó [Sara], y **regresó** al aparcamiento muy despacio (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 446) Cuando [Maribel] **regresó**, traía un vaso en cada mano y un discurso muy bien preparado (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 447) [Ella] empezó a dar vueltas por el pueblo sin saber adónde ir [...] y **regresó** al centro [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 448) Cuando [Sara] **regresó**, parecía muy tranquila, y le sonrió antes de sentarse a su lado (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 449) Y en todas las ocasiones [Elvira y su madre] **regresaron** sin haberlo encontrado [el nombre de su padre] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 450) Estaban en la prisión de Ventas el tres de agosto de mil novecientos treinta y nueve, cuando **regresaron** del juzgado número ocho las trece menores (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 451) El día en que Reme y Tomasa se encontraron más solas que nunca cuando **regresaron** a la galería número dos derecha [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 452) [...] la libertad de sus compañeras aumentó el cautiverio al que [Reme y Tomasa] **regresaron** cuando se dieron la vuelta y caminaron solas hacia el patio (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 453) Las presas no **regresaron** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 454) Los cuatro hombres **regresaron** a la plaza (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 455) Y [El Peque y Celia] **regresaron** al cerro (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 456) En cualquier caso parece ser que [Isabel e Indalecio] **regresaron** a Santander y que Indalecio habló con don Fernando de la Hoz [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 457) Se les echó la noche encima y, sin hablar apenas nada [...] [Isabel y Fabián] **regresaron** a casa de los Cuevas [...] (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 458) Tras estas manifestaciones, se despidieron contentos los comisionados y **regresaron** a sus hogares para contar a los vecinos el acuerdo alcanzado con los frailes del Monasterio (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).

- 459) Aquel día, cuando **regresaron** a su recién estrenada casa, Marta y Eguren se dijeron que ya eran demasiado mayores para esas gansadas [...] (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 460) Cuando [Marta y Julián] **regresaron** y Eguren les contó lo que había pasado, no podían creérselo (CREA: Sánchez-Ostiz, Miguel, *Un infierno en el jardín*, España, 1995).
- 461) Luego, los pasos de Irene **regresaron** hacia el dormitorio (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 462) Otros, como el Doctor, **regresaron** a los campos de refugiados y ayudaron a defenderlos [...] (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 463) Tal y como su madre había anunciado, unos minutos después los dos niños Puig **regresaron** de la escuela (CREA: Barlett, Alicia, *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*, España, 2002).
- 464) [...] a los diez u once años, cuando ella [Camille Safra] y su madre **regresaron**, su razón adulta ya estaba prácticamente establecida (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 465) Histriones y payasos, tiranos y esclavos, **regresaron** con idéntica pompa a sus esperpénticos jolgorios de pan, toros y pandereta [...] (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 466) Tres centenares de muertos **regresaron** a la Península en sus ataúdes de reglamento (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 467) Incluso tuvo que mentirle la primera vez que él le habló de Mariana durante una excursión que hicieron hasta Padrón, cuando **regresaron** a Santiago en octubre para iniciar el curso siguiente [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 468) Cuando acabó la concentración de la Alameda y ellos **regresaron** al centro de la ciudad [...], a ella le llamó la atención que [...] él se hubiera olvidado de la discusión [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 469) [...] las niñas **regresaron** al dormitorio [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 470) [...] los dos guías **regresaron** a Toulouse (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 471) Incluso los que ya habían partido **regresaron** de pronto de las costas, ansiosos de noticias y sucesos (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 472) Mis padres asistieron al entierro de Albert y **regresaron** a casa con dos trajes sin estrenar [...] (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 473) Mi madre fue con ellos [Merceditas y Octavio] y no **regresaron** (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).

- 474) Luego **regresaron** a Madrid, nació y creció una niña a la que llamaban Rosalía, y de todo esto se acuerda Carlos, porque tiene que ir a la boda (CREA: del Pozo, Raúl, *La novia*, España, 1995).
- 475) [...] Fabián y Frutos **regresaron** a Madrid cabizbajos (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 476) Después de cenar, **regresaron** los nueve a la casa para brindar con unos licores yugoslavos y suecos [...] (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 477) Cuando [Virginia y su madre] **regresaron** a la casa su madre ya era otra [...] (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 478) [Shelley y el Lord] seguían hablando de lo mismo cuando **regresaron** (CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).
- 479) Las palabras de Julia le **regresaron** [a Juan Antonio] a la realidad (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 480) Transcurrido el tiempo, [ellos] **regresaron** por nostalgia a los lugares de siempre, encontrando sus huellas como las habían dejado (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 481) En ese momento, los niños **regresaron** para salvarla [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 482) Querrá esperar a que su esposa **regrese** de la iglesia, para decirle que ha vuelto a ser médico (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 483) [Felipe y Paulino] e marcharán esa misma mañana, en cuanto Paulino **regrese** (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 484) [...] cuando Pepita llegue temprano a la puerta de la prisión para preguntar por Hortensia, la portera no le contestará que **regrese** el día de visita (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 485) Y grita sin temor a que **regrese** Mercedes (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 486) En unos minutos volverá a ratificarse en su idea, cuando El Chaqueta Negra **regrese** con la partida y diga que los hermanos del recaudador se negaron a pagar el rescate (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 487) Reanudaremos nuestra correspondencia cuando **regrese** a Beirut, la próxima semana (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 488) Cuando los niños vengan, Azucena llamará a Jordi para decirle que **regrese** antes del despacho (CREA: Barlett, Alicia, *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*, España, 2002).
- 489) Cuando [él] **regrese** al hotel le enseñará a su mujer las señales que le han dejado [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).

- 490) Puede que el sol **regrese**, pero puede también que no lo haga nunca más (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 491) ¡Friedrich, debes convencer a Marina para que después **regrese** aquí! (CREA: Olmos, Luis, *Marina*, España, 1995).
- 492) El miedo de que [el amor] huya y no **regrese** también se llama amor (CREA: Gala, Antonio, *Los bellos durmientes*, España, 1994).
- 493) ¿Recibirás a esa loca cuando **regrese** de Irlanda [...]?(CREA: de Villena, Luis Antonio, *El burdel de Lord Byron*, España, 1995).
- 494) [...] pero de lo que no me cabe la menor duda es de que el niño necesita ser protegido de las obsesiones venéreas de su padre y de la comprensión del tribunal que ha solicitado su indulto para que **regrese** toda la familia a la bañera (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 495) Quién sabe si [el faraón] se acordará de ti cuando **regrese** a Tebas... (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 496) Disfrútalo, hasta que yo **regrese** para hacerte disfrutar más (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 497) Para cuando **regreses**, tendré preparado un esquema de nuestro libro (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 498) Piérdete donde se pierden las estrellas, y no **regreses** nunca (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 499) Es un honor que los extranjeros **regresen** a Beirut (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 500) [Las carpas estarán muertas] para cuando **regresen** los demás (CREA: Caballero, Ernesto, *Nostalgia del agua*, España, 1996).

Ejemplos de uso de *gírar*

- 1) [...] ya no me sirve de nada [...] el automatismo con que abro el cajón de las cucharillas o **giro** la llave del gas o pongo el filtro en el depósito de la cafetera (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 2) Me **giro**. Creo que es Naya (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 3) Me **giro** y veo que es un anuncio de TV (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 4) Me detengo, **giro** la cabeza alrededor y desafío a todo el mundo con la mirada (CREA: Tomeo, Javier, *La mirada de la muñeca hinchable*, España, 2003).
- 5) Pasada la Plaza de España, **giro** a la izquierda después del semáforo y me meto por la primera calle antes de Martín de los Heros [...] (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 6) [...] cuando **giro** la llave de contacto y el motor irrumpe en la noche como el ronquido profundo de un dragón, siento en la nuca un escalofrío [...] (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 7) Me **giro** y veo su cartel en la parte frontal: "Assistance Direction Course" (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 8) Me **giro** en dirección a la sala de prensa y aún tengo tiempo de ver una escena que me hace un nudo en la garganta [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 9) No es como llevar la propia bicicleta, que vas a donde quieres, independiente, **giras** cuando te peta, te bajas sin avisar, libre de servidumbres (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 10) [La anciana] ha llegado abajo y **gira** sobre sí misma en el centro del salón como si quisiera abarcarlo por entero (CREA: Vázquez-Figueroa, Alberto, *La taberna de los Cuatro Vientos*, España, 1994).
- 11) Apenas un mal gesto de hastío, un manotazo de la madre en uno de los manillares, y la silla **gira** vuelta y media, igual que una peonza agotada [...] (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápagos*, España, 1995).
- 12) Perico se viene hasta el padre, pudoroso él, y **gira** la silla de ruedas hasta evitar, por si acaso, que presencie la escena (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápagos*, España, 1995).
- 13) El padre no sale de su admiración y, discreto, **gira** la silla un mínimo más capaz de convencerle de lo que sus oídos le cuentan (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápagos*, España, 1995).
- 14) Mientras, a sus espaldas, [la madre] **gira** disimuladamente la silla del marido, enfrentándolo sin remedio a la patética escena de amor (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápagos*, España, 1995).
- 15) La madre se **gira** emocionada, dudando entre la rabia y la piedad [...] (CREA: Márquez, Jorge, *La tuerta suerte de Perico Galápagos*, España, 1995).

- 16) Mercedes [...] se **gira** hacia el grupo que se ha formado alrededor del petate de Elvira (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 17) Pepita **gira** la cabeza a derecha y a izquierda, como tantas veces ha visto hacer a su vecina [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 18) Y Pepita se **gira** con intención de marcharse (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 19) El peinado de Arriba España se **gira** en la cabeza erguida que se da la vuelta (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 20) Jaime **gira** la cabeza hacia ellos y se lleva el índice a los labios (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 21) Jaime **gira** la cabeza hacia atrás, hacia los ojos azulísimos, mientras se marcha (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 22) En contra de lo que usted cree a pies juntillas, el universo no **gira** en torno a las apetencias de su entrepierna (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 23) Un hombre que parecía tener algo en su cabeza, una especie de historia, como si en su pensamiento estuviera el volumen de las cosas, no la parte frontal de una lavadora, pensó absurdamente Edmundo, sino el tambor, la caja esférica que **gira** (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 24) Pero es posible que eso que **gira**, gire sólo sobre su eje, gire consumiéndose [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 25) Mientras el globo ascendía, él cerraba los ojos y soñaba con aquellos balones de antaño que volaban sobre el área girando sobre sí mismos, igual que **gira** la tierra (CREA: Argüelles, Fulgencio, *Cuando los balones se volvieron invisibles [Cuentos de Fútbol]*, España, 1995).
- 26) La conversación **gira** hacia el porvenir eurocrático de Eloy [...] (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 27) [Gloria] **gira** el cuello, con un vago gesto, hacia las estanterías repletas (CREA: Salvador Caja, Gregorio, *El eje del compás*, España, 2002).
- 28) [...] el Rey, erguido, incommovible, **gira** y torna con breves movimientos, mientras suenan las marchas guerreras... (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 29) Cuando el sacerdote termina la misa y sale del presbiterio camino de la sacristía, él **gira** el cuerpo precisamente hacia el lado opuesto [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 30) Si llega una visita, una vez cumplidos los requisitos de la cortesía obligada, [Marina] desaparece discretamente por la puerta del fondo y **gira** en el pasillo hacia la derecha (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 31) Antes de salir, situado ya en la puerta, [él] **gira** la llave para apagar la luz del techo (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 32) Así que [la señora Mendoza] se detiene de pronto, sorprendida, **gira** sobre sí misma y ve el jardín oscuro y al fondo la casa en sombras (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).

- 33) [...] el inspector se **gira** despacio y su mirada corvina lo registra todo [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 34) [El inspector] se acerca al borde del tajo [...] y enseguida **gira** otra vez sobre los talones y se queda mirando la vieja fachada orientada al mediodía [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 35) [...] David ensaliva el pulgar y **gira** página con gesto impaciente, pues necesita verificar cuanto antes que la mano mutilada y chamuscada que flota en la orilla del mar no pertenece a Bill Barnes [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 36) Suavemente el avión se inclina sobre un costado y el sol espejea cegador en el parabrisas, luego **gira** majestuosamente y se sumerge en la alborada roja y esmeralda (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 37) [...] el inspector Galván **gira** sobre los talones y lanza por encima del hombro una última mirada, pesarosa y fría, a David y a su presa (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 38) El inspector Galván **gira** el rostro con media sonrisa aplomada de paciencia y deja escapar un suspiro que no controla y que acaba en resoplido (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 39) Adiós, hombre, me dice [el inspector Galván], [...] y entonces va y me **gira** esta mano tan machacada, que me dolía la hostia [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 40) [...] [el inspector Galván] me **gira** la palma hacia arriba y la mira atentamente como si leyera las rayas de la vida igual que hacen las gitanas (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 41) En la pared la sombra de la mano empuñando la pistola **gira** despacio, se retuerce sobre sí misma como la cabeza de una serpiente y apunta al entrecejo (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 42) Papá **gira** sobre sí mismo esgrimiendo la botella por encima de la cabeza, como si fuera un artefacto explosivo, y la lanza contra una roca (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 43) Antes de que se haga añicos, mientras la botella aún **gira** en el aire, David ya ha visto los vidrios rotos y afilados esparcidos en el lecho del torrente (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 44) Ella se **gira** nuevamente para irse, pero el gordo la retiene agarrando la correa del bolso (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 45) [...] un mar de cabezas que **gira** a su alrededor [...] (CREA: Marsé, Juan, *Rabos de lagartija*, España, 2002).
- 46) Tras la comprobación Johnny cierra con cuidado y se **gira** (CREA: Sierra i Fabra, Jordi, *El regreso de Johnny Pickup*, España, 1995).
- 47) Ese beso que **gira** alrededor de su recuerdo, una y otra vez (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 48) [...] [Sofía] se baja en tres paradas y sale y sigue andando, y llega a la esquina de una calle, y **gira** y en la siguiente manzana se mete en un café [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).

- 49) Y Patricia **gira** brusca pero hábilmente para volver al trazado del camino [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 50) Alicia **gira** la cabeza y anuncia una parada o un cambio de maniobra (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 51) [...] [Sofía] comprueba que su amiga [Patricia] sabe lo que hace, cuando baja uno de los controles hasta el nivel del pecho y **gira** la campana hacia ese lado [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 52) [...] [Patricia] aferra la llave del contacto y la **gira** para apagar el motor [...] (CREA: Beccaria, Lola, *La luna en Jorge*, España, 2001).
- 53) Amalia jadea un poco y **gira** la cabeza para besarme con la lengua fuera (CREA: Mañas, José Ángel, *Historias del Kronen*, España, 1994).
- 54) Si consideramos dos términos en el escenario, el primero tiene en el lateral derecho un árbol y en el lateral izquierdo una puerta que **gira** sobre sus goznes hacia el interior y el exterior [...] (CREA: Ortega, Juan Pablo, *Los invitados*, España, 1996).
- 55) Y, al incorporarse, [Miguel de Cervantes] **gira** su cuerpo de manera que su rostro queda muy cerca del de Catalina (CREA: Melcón, María Luz, *Catalina de Cervantes I. Boda en Esquivias*, España, 1995).
- 56) Eva **gira** su cuerpo y queda boca abajo, con las espléndidas nalgas de potra salvaje hacia arriba (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 57) Entonces [uno de los americanos] **gira** en redondo (CREA: Carrión, Ignacio, *Cruzar el Danubio*, España, 1995).
- 58) Manolo se **gira** susurrando por lo bajo... (CREA: Zúñiga, María del Mar, *Como un asta de toro*, España, 2001).
- 59) [...] Manolo se **gira** y se dirige al altavoz levantando la mano (CREA: Zúñiga, María del Mar, *Como un asta de toro*, España, 2001).
- 60) [...] la experiencia dice, por ejemplo, que el sol **gira** alrededor de la Tierra, pero sabemos desde hace ya algunos siglos que se trataba de una percepción errónea [...] (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 61) [...] la siguiente escena que aparece en la pantalla negra de mi memoria me presenta despertando, oyendo cómo alguien **gira** la llave y abre la puerta a la vez que yo empujo para impedirle la entrada (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 62) [Un colombiano] se **gira** hacia atrás, buscando no se sabe bien qué [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 63) Como han ido haciendo los que se descolgaron antes, [el holandés] **gira** la cabeza hacia atrás (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 64) Jabato se **gira**, ya ostensiblemente buscándolo [al holandés] con la mirada (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 65) El italiano se **gira** una y otra vez, busca a alguien con la mirada (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).

- 66) [...] ese enigma **gira** y **gira** sin dejarse atrapar nunca, sin dejarse ver jamás con nitidez [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 67) De vez en cuando [el líder] se **gira** para certificar que el belga ha quedado lo suficientemente descolgado (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 68) [Santini] mira su cambio, se **gira** un poco, para ver si aún lleva pegado al holandés (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 69) Jabato no se **gira** (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 70) Como un animal aterrorizado que sabe que va a morir porque ya prácticamente es alcanzado por el depredador que lo perseguía, pero en el último momento se **gira** y le planta cara [...] (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 71) Jabato se **gira** (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 72) Su rostro se **gira** hacia la ventana adoptando la posición que tenía antes de que yo entrase (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 73) Volvimos como siempre por el descampado, y cogimos entre el campo del Portuense y la fábrica de ladrillos, y después **giramos** a la izquierda para meternos en la carretera vieja de Fuentebravía [...] (CREA: Mendicutti, Eduardo, *Fuego de marzo*, España, 1995).
- 74) Pero todo esto, en la conciencia de don Ubaldo, giraba como los fragmentos de frutas **giran** en una batidora a la vez que se deshacen (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 75) Los que **giran** no están del todo seguros de lo que pasa fuera, no pueden estarlo (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 76) [...] con la cara pegada al cristal trasero el chico mira las luces azules de alarma que **giran** en silencio [...] (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 77) [...] las estrellas **giran** en el cielo [...] (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 78) El terror se apodera del grupo, que se paraliza con una unanimidad de autómatas; casi todos sus miembros **giran** a la izquierda, pero el espanto confunde el instinto de otros que, como el capitán Gabriel Martín Morito, **giran** a la derecha (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 79) [...] las ruedas de mi molino no **giran** como las de los demás [...] (CREA: Amestoy Egiguren, Ignacio, *Gernika, un grito. 1937. Tragedia actual en ocho escenas, con prólogo*, España, 1995).
- 80) "Terminará como Juana Mordó", me dijo el Negro y en mis recuerdos **giran** sus propias palabras [...] (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 81) Y al darse vuelta [el fraile] sólo alcanza a ver cómo se **giran** ellos [el hombre y la mujer] apresuradamente (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).

- 82) Razonablemente desconozco cómo **giran** la cabeza los tigres [...] (CREA: Marsillach, Adolfo, *Se vende ático*, España, 1995).
- 83) Mi tesis **giraba** en torno a la idea de que no sólo la inventora de la papilla era una mona, sino que, según los expertos, son las monas jóvenes las más curiosas, y por ende, las más inteligentes [...] (CREA: Lindo, Elvira, *Tinto de verano*, España, 2001).
- 84) Elvira **giraba** sobre sí misma para mostrar su indumentaria a su hermano (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 85) Pero todo esto [unos pensamientos], en la conciencia de don Ubaldo, **giraba** como los fragmentos de frutas giran en una batidora a la vez que se deshacen (CREA: Pombo, Álvaro, *Una ventana al norte*, España, 2004).
- 86) Mi historia, casualmente, **giraba** en torno a una prodigiosa pluma estilográfica de pasmoso parecido con la de la tienda y que, además, estaba embrujada (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 87) Estudié el sobre que **giraba** en sus manos como una apuesta de dados (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 88) Fernando señaló el disco que ahora **giraba** mudo (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 89) Por lo demás, [Edmundo] procuraba dar a entender a los profesores que el hecho de recomendarle revertiría en ellos en forma de prestigio pues su interés **giraba** en torno a la materia periodística [...] (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 90) [...] Valeria **giraba** el torso hacia mí, inclinándose para subrayar un comentario (CREA: Torres, Maruja, *Hombres de lluvia*, España, 2004).
- 91) Cuando su madre quiso salir de la habitación el pomo no **giraba** y la puerta no se abría (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 92) [La llave] no **giraba**, o bien parecía que no encontraba resistencia, y **giraba** en el vacío (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 93) El Albatros se balanceaba sin ritmo ni gobierno, la rueda del timón **giraba** sobre sí misma [...] (CREA: Regás, Rosa, *Azul*, España, 1994).
- 94) [...] el torbellino de palabras que **giraba** sin pausa en mi cabeza [...] (CREA: Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, España, 2001).
- 95) Entraron a despedirse Wences y Domi y cuando Pía, con la mano izquierda en la cortina, **giraba** la cabeza para devolver el saludo, sonó el timbre de la puerta de servicio [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 96) [...] la cabra no se despegaba del inválido, que descoyuntaba la cabeza, **giraba** los ojos y gruñía [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 97) Teresa comprendía que el mundo **giraba** según reglas propias e impenetrables [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 98) [...] Santiago [...] **giraba** de golpe el volante de la Phantom, entre una racha de aguaje que los envolvió en su nube luminosa y blanca [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).

- 99) [...] yo jamás habría dicho que la cinta **giraba** en las "entrañas del magnetofón" (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 100) [...] entonces la madre se debatía intentando volver la falda a su lugar, y **giraba** en el aire como una veleta, luchando con su sombrilla y quejándose levemente [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 101) [...] Mariana **giraba** suavemente la cabeza, miraba con disimulo, y los veía correr [a los muchachos] [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 102) Mi vida **giraba** en torno al quince y en torno a lo que hubiera alrededor del quince (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 103) [...] sólo el trabajo en torno al cual **giraba** nuestra existencia (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 104) [...] Octavio, en brazos de Soledad, **giraba** entre nosotros (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 105) –¿Pero tú qué quieres? –exclamó [el periodista] asustado, a la vez que **giraba** el torso tratando de incorporarse (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 106) Como si hubiera estado toda la vida asiendo del pozo un pesado cubo que no acababa de asomar a la superficie y, de pronto, toda la carga del agua de sus setenta años empezara a emerger sola mientras la roldana **giraba** sin esfuerzo (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 107) [A él] le agotaba caminar contra el viento, pero se **giraba** y advertía que el viento soplaba desde todas direcciones, algo lógicamente imposible (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 108) El individuo [...] se limitó a llevar la mano hasta el receptor fingiendo que **giraba** el mando para dejarlo como estaba (CREA: Millás, Juan José, *Articuentos*, España, 2001).
- 109) Juan vio cómo se volvía su padre, cómo **giraba** inmediatamente sobre sus talones y cómo avanzaba hacia él en dos zancadas histéricas [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 110) [...] Juan distinguió en el suelo un tocadiscos portátil [...] en el que **giraba** un disco pequeño (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 111) Ella levantaba las manos, se acariciaba el cuerpo [...] y de vez en cuando, [...] **giraba** bruscamente sobre sus talones para bailar de espaldas al espejo, sólo para él [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 112) Andrés, pendiente de su madre, vio cómo ella, en lugar de devolverle la mirada, **giraba** imperceptiblemente la cabeza para mirar a Juan [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).

- 113) [...] al escuchar el eco del pomo de la puerta, que **giraba** sobre sí mismo con la precaución mohosa, reumática, que le transmitían unos dedos inseguros, adivinó que detrás sólo podía estar ella (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 114) [...] [Maribel] se **giraba** en el asiento para enviar a su mano derecha, sin una duda, ni un solo titubeo, hacia el bulto que la luz de las farolas hacía visible bajo el pantalón del conductor (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 115) [Edmundo] se concentró en dirigir el cuerpo de Jimena y en no chocar con nadie mientras los dos **giraban** (CREA: Gopegui, Belén, *Lo real*, España, 2001).
- 116) [...] [el guía o vigilante soviético] no podría haber recordado la estatua gigante de Lenin que había en el centro, en torno a la cual **giraban** los tranvías con sobresaltos de chatarra (CREA: Muñoz Molina, Antonio, *Sefarad. Una novela de novelas*, España, 2001).
- 117) Las luces que **giraban** sobre la pequeña pista vacía deslizaban rombos luminosos por su chaleco rayado (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 118) Las aspas del ventilador **giraban** en el techo de mi cuarto (CREA: Aldecoa, Josefina R., *Mujeres de negro*, España, 1994).
- 119) Pero por fin estaba allí recuperándose del cansancio del viaje y su estrábico nerviosismo, aunque esperara con evidente impaciencia que Matías Portillo hiciera su aparición en el lobby del Hotel Cesar para resolver muchas de las incógnitas que **giraban** en torno a la leyenda de Steve Mc Queen (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 120) Los ojos de Umbrosa daban vueltas sobre sí mismos, **giraban** desbocados como si estuviera a punto de estallar en su alma la violencia imparable de un ataque epiléptico (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 121) [el muchacho] ya se había instalado voluntariamente, y sin quejas, en la rueda de faenas rigurosas y de miserias en que **giraban** los naturales (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 122) Juan Olmedo identificó enseguida el eco de las barras de hierro que **giraban** en las argollas y pensó que había tenido mala suerte (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 123) Paulino **girará** la cabeza a derecha y a izquierda (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 124) Al entrar en la iglesia del brazo de Jaime, Pepita **girará** la cabeza a la derecha, se sujetará la mantilla y sonreirá, al santo (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 125) Al llegar a Valsaín **giré** a la izquierda y fui en busca de Ignacio [...] (CREA: G. Delgado, Fernando, *La mirada del otro*, España, 1995).

- 126) Me **giré**. Ahí no había nada (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 127) Fernando se **giró** hacia ella [Pepita] y le preguntó si había llorado (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 128) Mercedes **giró** la llave y empujó la puerta [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 129) Y antes de comenzar a bajar hacia El Llano, [Hortensia] **giró** la cabeza y repitió que su marido era tonto (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 130) Cuando [don Fernando y Pepita] habían dado unos pasos, él se **giró** para comprobar que su padre se encontraba alejado de ellos [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 131) [Celia] sólo sabe que cuando los dos [El Peque y ella] se arrastraban por la cara norte, él **giró** la cabeza, se caló el sombrero que siempre llevaba puesto, aplastó el fusil contra su mejilla [...] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 132) Barcelona cayó en cuestión de días y la tortilla **giró** completamente (CREA: Ruíz Zafón, Carlos, *La sombra del viento*, España, 2001).
- 133) Luego [la loba] se levantó, inclinó de nuevo su cabeza ante el fraile, [...] **giró** sobre sus pasos y desapareció entre la maleza (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 134) Cuando [don Vicente] se **giró** y me vio allí expectante, descendió con ligereza de la roca, se acercó a mí y me sonrió con benevolencia (CREA: Aguirre, F.J. y de Uña Zugasti, José, *Nuevas leyendas del Monasterio de Piedra*, España, 2000).
- 135) Olga apoyó en la mesa las yemas de los dedos y **giró** los codos a un lado y a otro (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 136) La conversación **giró** en torno a las virtudes y los defectos del marisco caribeño (CREA: Zarraluki, Pedro, *La historia del silencio*, España, 1994).
- 137) Poniendo una cara infantil de asombro que ella misma supuso que podía parecer cómica, **giró** la cabeza con lentitud exagerada hacia la pared [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 138) Imitando el mismo gesto, él abrió la boca con una expresión que pretendía aparentar miedo y **giró** el pescuezo con idéntica parsimonia en la misma dirección (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 139) En ese momento, [él] **giró** la cara hacia el lado izquierdo y se levantó en la punta de los pies para comentar alguna cosa al oído del obispo [...] (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).

- 140) [...] el caballero, al no escuchar la contestación de la madre a la interpelación de la niña, **giró** su cuerpo como si le hubieran tocado en el hombro para que se diese la vuelta (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 141) [...] Virucha sintió sobre su cuello la caricia inefable del oso de peluche y no **giró** para cerciorarse de quién la abrazaba [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 142) [...] Pía [...] **giró** el cuerpo para dar la cara a Wences (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 143) [...] la viuda de Marquina [...] **giró** violentamente la cabeza igual que cuando a su criada le sonaban las tripas para no ser testigo de esa charlotada [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 144) Al sonar el nombre del hermeneuta renegado desapareció la magia del momento porque Marta **giró** la cara a su esposo [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 145) Panizo **giró** desde el fregadero y comentó frotándose las manos enguantadas: [...] (CREA: Longares, Manuel, *Romanticismo*, España, 2001).
- 146) [El coronel Abdelkader Chaib] seguía ceñudo, y ella [Teresa] se **giró** a medias (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 147) Santiago debió de pensar lo mismo, pues en ese momento redujo velocidad y **giró** el timón hacia la derecha [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 148) El del polo deportivo la observaba curioso, [...] se **giró** hacia su jefe y luego volvió a mirarla otra vez (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 149) [Teresa] se **giró** a mirarlo [a Pote Gálvez] de soslayo, y vio que el guarura se pasaba de nuevo la mano por el pelo [...] (CREA: Pérez-Reverte, Arturo, *La Reina del Sur*, España, 2002).
- 150) Sobresaltada, [Luz] **giró** la cabeza en esa dirección y vio al otro lado del cristal a una joven [...] (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 151) Después, sin abandonar la expresión, [Luz] **giró** el volante y se aproximó al automóvil hasta rozarse con él (CREA: Millás, Juan José, *Dos mujeres en Praga*, España, 2002).
- 152) Pero luego [Mariana] comprendió que tal vez no debía mostrar tanta precipitación, tanta alegría, y reposó el paso y se **giró** desde el otro lado del ventanal hacia ella [...] (CREA: Caso, Ángeles, *El peso de las sombras*, España, 1994).
- 153) Él [Albert] **giró** con indiferencia la cabeza hacia la roca plana y vacía (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).
- 154) Olga **giró** la vista a otro lado (CREA: Sánchez, Clara, *El palacio varado*, España, 1995).

- 155) Desde la puerta, Bárbara **giró** la cabeza y le guiñó un ojo (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 156) [El viejo millonario] asió el maletín, lo colocó sobre sus escuálidos muslos, lo abrió y lo **giró** para que Porta pudiera ver el contenido (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 157) [Porta] se encaramó al Opel, **giró** la llave de contacto, metió la marcha atrás, aceleró despacio y fue levantando el pedal del embrague (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 158) Al cerrar la puerta del establecimiento, Porta dio la vuelta al cartel para que la palabra "Fermé" quedara hacia fuera y **giró** el seguro del pomo (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 159) Porta juntó los puños, apoyando los dedos de una mano en los de la otra, los **giró** [...] y los separó haciendo un chasquido con la boca (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 160) El caso es que el conserje levantó la cabeza, la **giró** levemente y miró al hombre sentado al fondo (CREA: Rojo, Alfonso, *Matar para vivir*, España 2002).
- 161) Igual que un club de carretera, volvió a pensar Gabriel, y **giró** la cabeza desamparada hacia Capilla (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 162) La cabeza de Eugenio **giró** hacia atrás, amarga, para ver quién entraba (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 163) Introdujo el conductor la llave, y la **giró** (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 164) En lugar de seguir en dirección a Barcelona, [Fabián] **giró** hacia Madrid por Arturo Soria (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 165) Rafael **giró** violentamente la cabeza... (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 166) Cuando se **giró** para escuchar a su hija, a Virginia ya no le dolía el brazo (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 167) Virginia [...] **giró** la cabeza contra la pared, a continuación el cuerpo y, finalmente [...] dándole la espalda le rogó que se fuera (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 168) Ladislao se **giró** para verla; no le bastó con el retrovisor (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 169) [Juana] se dirigió a la puerta, **giró** dos veces la llave dentro de la cerradura y volvió a sentarse a los pies de la cama (CREA: Castro, Luisa, *La fiebre amarilla*, España, 1994).
- 170) El camión, para esquivar el coche, **giró** y se salió también por el carril contrario (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 171) [Ella] se **giró**, pues ya sabía que a su espalda estaba Domingo, sentado contra la piedra (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).

- 172) [El capitán] metió la punta de la navaja en la charnela y **giró** a un lado y a otro hasta que quedaron separadas las dos valvas (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 173) Germán **giró** la cabeza para besar a Marisa en el preciso instante en que se cruzó con un autobús que venía en el otro sentido y estuvo a punto de ocurrir una desgracia (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 174) [...] Isis **giró** tres veces sobre sí misma, se hizo invisible en el último giro y regresó al mundo convertida en pobre [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 175) La losa **giró** sobre sí misma y apareció un espacio inmenso, de forma circular [...] (CREA: Moix, Terenci, *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, España, 2002).
- 176) Cuando [Victoria] **giró** de nuevo la cabeza me sorprendió mirándola fijamente (CREA: Bonilla, Juan, *El que apaga la luz*, España, 1994).
- 177) Un espectador le echó agua por encima y Jabato, a quien jamás le gustó que lo mojasen sin él pedirlo, se **giró** hacia el espectador, insultándolo (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 178) [...] Jabato **giró** la cara, como desconcertado y mirando hacia nuestro auto, de donde había venido esa voz conocida, esa frase entrañable que probablemente hacía años que no oía (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 179) [...] y cuando [Juan Olmedo] **giró** sobre sus talones para regresar a casa estaba de mucho mejor humor (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 180) Mientras se lo pensaba, [Juan Olmedo] **giró** levemente el cuerpo hacia el interior de la cama y posó la mano derecha sobre el ombligo de la mujer (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 181) Sara se **giró** en la silla para mirarle [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 182) Charo terminó de pintarse los labios, estudió su aspecto en el espejito plegable que sostenía con la mano izquierda, se dio por satisfecha con el resultado y se **giró** en la silla para mirarle de frente [a Juan] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 183) [Charo] sonrió, y **giró** la cabeza para mirar hacia delante, y fundir sus ojos con la penumbra de la calle (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 184) Él [Vicente] se frotó los ojos con los dedos como si quisiera ganar tiempo, y **giró** la cabeza, miró la calle a través de la ventana, volvió a mirarla (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 185) [...] entonces [Juan] **giró** la cabeza hacia atrás hasta que encontró a Sara [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).

- 186) [...] [Juan] se **giró** en su asiento para mirarla bien, a la última luz de una tarde de verano [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 187) Aguirre **giró** sobre sus talones, la miró [a Sara] un momento, no le preguntó quién era, le dio la razón con la cabeza (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 188) Él [Andrés] **giró** la cabeza hacia la ventana, tan furioso consigo mismo, con Juan, con todo [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 189) Alfonso estiró el cadáver de Perico sobre su regazo, lo cogió por el hocico, lo **giró** en el aire como si quisiera comprobar la posición de sus dedos sobre la parte posterior de su cabeza [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 190) Nicanor se **giró** hacia él [Juan] muy despacio, con media sonrisa torcida en los labios (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 191) [Alfonso Olmedo] parecía tranquilo, seguro de lo que decía, pero no le miraba, no **giró** la cabeza, no le buscó con los ojos mientras se dirigía a él como si no estuviera cerca [...] (CREA: Grandes, Almudena, *Los aires difíciles*, España, 2002).
- 192) El cuerpo del bailarín **giró** deslumbrante y espléndido en el mismo centro del escenario hasta dar la cara al público inexistente (CREA: Armas Marcelo, Juan José, *Madrid, distrito federal*, España, 1994).
- 193) Todos los comentarios del día siguiente **giraron** en torno a la niña y a la madre (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 194) Pasado el susto, sobre los veladores de mármol de los cafés cantantes, **giraron** otra vez las removidas fichas del dominó (CREA: Hernández, Ramón, *El secreter del Rey*, España, 1995).
- 195) Sabedor de los escrúpulos de Mariana, él mismo se debió de ofrecer a matarlo porque desaparecieron los dos [el administrador y el pollo] por la puerta del fondo, **giraron** a la izquierda, hacia la cocina, y tardaron más de quince minutos en volver (CREA: Casares, Carlos, *Dios sentado en un sillón azul*, España, 1996).
- 196) En el octavo aquellos pies, calzados con zapatos planos, **giraron** (CREA: Gala, Antonio, *Los invitados al jardín*, España, 2002).
- 197) Todos, las mujeres y los niños, **giraron** la cabeza (CREA: Gavilanes, Emilio, *El bosque perdido*, España, 2000).
- 198) Hortensia la sigue en un susurro apenas perceptible, apenas suficiente para que Mercedes **gire** la cabeza hacia ellas [Hortensia, Elvira, etc.] (CREA: Chacón, Dulce, *La voz dormida*, España, 2002).
- 199) [...] por Dios, no te **gires** ahora (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).
- 200) No te **gires**, cuarenta metros para la meta (CREA: García Sánchez, Javier, *El Alpe d'Huez*, España, 1994).